

Programa de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

6° básico

Pueblo Quechua

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
GOBIERNO DE CHILE



UCE

UNIDAD DE
CURRÍCULUM Y
EVALUACIÓN



UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PROGRAMA DE ESTUDIO LENGUA Y CULTURA
DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS ANCESTRALES

6º BÁSICO: PUEBLO QUECHUA

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
2023





A la comunidad educativa:

El año 2021, en un escenario complejo provocado por la pandemia del Coronavirus, comenzó la implementación de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales en el sistema educativo. Para el Ministerio de Educación resulta fundamental apoyar la implementación de una asignatura que fortalezca las lenguas y culturas de los pueblos originarios y promueva su respeto y valoración.

Para continuar con el desarrollo de esta asignatura, ponemos a disposición del sistema educativo los Programas de Estudio para 5º y 6º año básico, con foco en los establecimientos educacionales que cuenten con matrícula de estudiantes pertenecientes a los pueblos Aymara, Quechua, Lickanantay, Colla, Diaguita, Rapa Nui, Mapuche, Kawésqar y Yagán. Adicionalmente, se ofrece un Programa de Interculturalidad, que posibilita el diálogo de saberes de las diferentes culturas presentes en el país, a partir del conocimiento de aspectos centrales de la cultura de los nueve pueblos originarios. Agradecemos profundamente a todas y todos quienes participaron en la construcción de estos programas, pues sus aportes, propuestas, saberes y conocimientos de lengua y cultura permiten desarrollar estos instrumentos curriculares.

Esperamos que esta asignatura y sus respectivos programas de estudio aporten a la formación de personas integrales, que reconozcan y valoren la diversidad cultural y lingüística presente en los territorios de Chile. Tenemos la certeza de que estos aprendizajes contribuyen a la construcción de una sociedad más justa, inclusiva y respetuosa de las cosmovisiones y saberes de los pueblos originarios, cultivando el diálogo genuino entre distintas culturas y generaciones.

Invitamos a educadoras y educadores tradicionales y docentes a conocer y apropiarse de esta herramienta pedagógica, de modo de promover la toma de decisiones pedagógicas que permitan brindar a las y los estudiantes experiencias de aprendizaje significativas y pertinentes, contribuyendo así a su formación integral.



Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales
6° básico: Pueblo Quechua

Aprobado por el CNED mediante Acuerdo N°50/2023

Equipo de Desarrollo Curricular
Unidad de Currículum y Evaluación
Ministerio de Educación 2023

ISBN 978-956-413-053-8

Santiago de Chile

IMPORTANTE

En el presente documento, se utilizan de manera inclusiva términos como “el docente”, “el estudiante”, “el profesor”, “el niño”, “el compañero” y sus respectivos plurales (así como otras palabras equivalentes en el contexto educativo) para referirse a hombres y mujeres.

Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	3
Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio	4
NOCIONES BÁSICAS	5
Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes	5
ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA	7
Los estudiantes como centro del aprendizaje	7
La comunidad como recurso y fuente de saberes	7
Uso de nuevas tecnologías	8
Aprendizaje interdisciplinario	8
Orientaciones para la contextualización curricular	9
Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio	10
Orientaciones para evaluar los aprendizajes	13
ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO	15
Organización curricular de los Programas de Estudio	16
Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes	21
Componentes de los Programas de Estudio	22
ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO SEXTO AÑO BÁSICO PUEBLO QUECHUA	25
VISIÓN GLOBAL DEL AÑO	28
UNIDAD 1	37
Ejemplos de actividades	40
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	53
Ejemplo de evaluación	64
UNIDAD 2	69
Ejemplos de actividades	71
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	78
Ejemplo de evaluación	91



UNIDAD 3	95
Ejemplos de actividades	97
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	104
Ejemplo de evaluación	110
UNIDAD 4	113
Ejemplos de actividades	116
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	124
Ejemplo de evaluación	133
BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB	134



PRESENTACIÓN

Las Bases Curriculares establecen Objetivos de Aprendizaje (OA) que definen los desempeños mínimos que se espera que todos los estudiantes logren en cada asignatura y en cada nivel de enseñanza. Estos objetivos integran habilidades, conocimientos y actitudes que se consideran relevantes para que los estudiantes alcancen un desarrollo armónico e integral que les permita enfrentar su futuro con las herramientas necesarias y participar de manera activa y responsable en la sociedad.

La Ley General de Educación (LGE) prescribe objetivos generales de la educación para los distintos niveles educativos (art. 28, 29 y 30). Señala, asimismo, que los establecimientos educacionales que cuenten con un alto porcentaje de estudiantes indígenas deberán considerar adicionalmente un objetivo general asociado al aprendizaje de la lengua y la cultura, en la Educación Básica “que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena” (art.29).

La LGE establece entre los principios de la educación, el principio de interculturalidad, que sostiene que “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia” (art. 3, m). Igualmente, considera los principios de integración e inclusión, definiendo que “el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión” (art. 3, k).

El cambio del currículum nacional dictado por la LGE hacia una nueva forma, las Bases Curriculares, impulsó que el Sector de Lengua Indígena actualice y ajuste su propuesta a través de la elaboración de Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, las que fueron aprobadas por el Consejo Nacional de Educación (CNE), a través de la Resolución Exenta N°399/2019 del 23/12/2019, que ejecuta el Acuerdo N°155/2019 del mismo organismo.

El principio de Interculturalidad cumple la misión de ofrecer una expectativa formativa sobre el aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas establecida para cada año del nivel de educación básica. De esta forma, busca resguardar que los estudiantes participen en una experiencia educativa compartida, como un elemento central de equidad, que permita favorecer la interculturalidad y la integración social.

Para aquellos establecimientos que no han optado por programas propios, el Ministerio de Educación suministra estos Programas de Estudio con el fin de facilitar una óptima implementación de las Bases Curriculares. Estos programas constituyen un complemento totalmente coherente y alineado con las Bases Curriculares y una herramienta para apoyar a los educadores tradicionales y docentes de Educación Intercultural Bilingüe en el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Bajo esta misión, la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de educadores tradicionales y docentes, los Programas de Estudio para Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales para 5º y 6º año básico.

En coherencia con lo anterior, la implementación de esta asignatura considera que para el caso de los Pro-

gramas de Estudio de 1° a 6° año básico se operará según lo definido por el Ministerio de Educación en la etapa IV del Diálogo Nacional de la Consulta Indígena¹: Desarrollo por parte del Ministerio de Educación de Programas de Estudio de 1° a 6° año básico para los 9 pueblos originarios que considera la asignatura (aymara, quechua, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán). Además, de un Programa de Estudio sobre Interculturalidad para todos los estudiantes, sin distinción de pertenencia a los pueblos originarios, el cual podrá ser utilizado por los establecimientos educacionales que voluntariamente lo deseen.

Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio

A partir de la aprobación de las Bases Curriculares por parte del Consejo Nacional de Educación se procedió al desarrollo de Programas de Estudio para los nueve pueblos originarios, incluyendo un Programa sobre Interculturalidad que ha dado pie a la reafirmación de la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas y a la diversidad cultural para aquellos que no tienen este origen. Esta interacción conllevará necesariamente a un diálogo de conocimientos y saberes, una valoración y comprensión mutua de las diferencias culturales. Esta propuesta fue parte también de los acuerdos de la etapa de diálogo, para avanzar hacia una asignatura que a futuro pueda ser para todos los estudiantes del país.

Para el proceso participativo de la construcción de los Programas de Estudio se convocó durante el año 2019 a representantes de los 9 pueblos originarios: educadores tradicionales, profesores de educación intercultural bilingüe y sabios, a encuentros regionales para colaborar en la elaboración y diseño de los Programas de Estudio de 1° y 2° año básico.

Por la situación de pandemia que hemos estado viviendo desde el año 2020 y 2021, para dar continuidad a este proceso, con 3° y 4° año básico, se realizaron encuentros virtuales y por vía digital obtener la participación de los diferentes pueblos originarios, lo cual debido a condiciones y situaciones de diversa índole posibilitó recoger solo algunos insumos y apoyos más focalizados para la elaboración de estos programas.

Por lo anterior, y considerando las mejoras sanitarias se retomó el trabajo participativo de manera presencial con los diferentes pueblos originarios durante el año 2022, realizando jornadas regionales para dar continuidad al desarrollo de los Programas de Estudio de 5° y 6° año básico.

Los educadores tradicionales, docentes de educación intercultural bilingüe y algunos sabios de los pueblos originarios han aportado sus saberes, conocimientos, historias y experiencias relacionados con la lengua y la cultura, lo cual ha permitido la sistematización de las propuestas entregadas por los participantes para la elaboración de los Programas de Estudio, especialmente sugerencias tanto de contenidos culturales, como propuestas de actividades pertinentes en cuanto a nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales de los diferentes pueblos originarios, acordes a los estudiantes de estos cursos.

Se valora la participación de los Pueblos Originarios en el desarrollo de los Programas de Estudio, cuestión que ha sido imprescindible, puesto que la especificidad de los contenidos lingüísticos y culturales residen precisamente en el seno de los pueblos, siendo los depositarios, cultores y guardianes de toda su riqueza patrimonial. En este sentido su colaboración ha permitido que estos conocimientos se plasmen con pertinencia y recojan la rica diversidad que cada pueblo mantiene, junto a su permanente compromiso con la revitalización, desarrollo y fortalecimiento de su lengua y su cultura.

¹ Resultados del proceso de Consulta Indígena sistematizados en documento de: "Fundamentos Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1° a 6° año básico" (página 27), presentado al Consejo Nacional de Educación para la evaluación y aprobación de la propuesta curricular de esta asignatura.

NOCIONES BÁSICAS

Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes

Objetivos de Aprendizaje

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) definen los aprendizajes para cada asignatura y año escolar. Estos objetivos son terminales. En su conjunto buscan cumplir los objetivos que establece la LGE e integran en su formulación las habilidades, actitudes y conocimientos sobre lengua y cultura de los pueblos indígenas, que los estudiantes deben lograr al finalizar cada año escolar.

Estos conocimientos, habilidades y actitudes se abordan en estos Programas de Estudio de forma integrada, buscando su articulación, de modo que en su conjunto favorezcan el desarrollo de los propósitos formativos de la asignatura en concordancia con los propósitos formativos que orientan el Currículo Nacional.

Habilidades

Las **habilidades** son estrategias para realizar tareas y para solucionar problemas con precisión y adaptabilidad. Una habilidad puede desarrollarse en el ámbito intelectual, psicomotriz, afectivo y/o social. En este sentido, las habilidades son fundamentales para construir un pensamiento de calidad, y en este marco, los desempeños que se considerarán como manifestación de los diversos grados de desarrollo de una habilidad constituyen un objeto importante del proceso educativo. Los indicadores de logro explicitados en estos Programas de Estudio, y también las actividades de aprendizaje sugeridas, apuntan específicamente a un desarrollo armónico de las habilidades cognitivas y no cognitivas de los estudiantes.

Conocimientos

Los **conocimientos** corresponden a conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procesos, procedimientos y operaciones. Esta noción contempla el conocimiento como información (sobre objetos, eventos, fenómenos, símbolos) y como comprensión; es decir, la información puesta en relación o contextualizada, integrada en marcos explicativos e interpretativos mayores que dan base para discernimientos y juicios.

Actitudes

Las **actitudes** son disposiciones frente a objetos, ideas o personas, que incluyen componentes afectivos, cognitivos y valorativos, y que inclinan a las personas a determinados tipos de acciones. Las Bases Curriculares detallan un conjunto de actitudes específicas que se espera desarrollar en cada asignatura, que emanan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales de las Bases. Se espera que, desde los primeros niveles, los estudiantes hagan propias estas actitudes, que se aprenden e interiorizan a través de un proceso permanente e intencional, en el cual es indispensable la reiteración de experiencias similares en el tiempo. El aprendizaje de actitudes no debe limitarse solo a la enseñanza en el aula, sino que debe proyectarse socialmente y ojalá, en el contexto de estos Programas de Estudio, involucrar a la familia y comunidad indígena, si se da el caso.

Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) para el ciclo

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)** son aquellos que derivan de los Objetivos Generales de la LGE y se refieren al desarrollo personal y a la conducta moral y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general; se considera que atañen al nivel completo de la Educación Básica y que su logro depende de la totalidad de los elementos que conforman la experiencia escolar, tanto en el aula como fuera de ella, sin que estén asociados de manera específica a una asignatura en particular.

Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estos se abordan en actitudes que se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios -en este caso- de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.



ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA

Los estudiantes como centro del aprendizaje

Los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los Objetivos de Aprendizaje, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de los estudiantes.

La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de los pueblos originarios, la presencia de personas mayores es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los estudiantes pueden consultar.

La escuela para asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias, necesita incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, historias de vida, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.



Uso de nuevas tecnologías

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico de la asignatura. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor dinamismo a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los estudiantes pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas o documentales, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

Por otra parte, en estos Programas de Estudio se intenciona el uso de recursos tecnológicos (TIC) precisamente a partir de un Objetivo de Aprendizaje, que se incluye en algunas unidades para el tratamiento específico de este tipo de recurso, siempre al servicio de la lengua y de la cultura originaria.

Aprendizaje interdisciplinario

El trabajo interdisciplinario en la sala de clases es una oportunidad para relacionar conocimientos, contextualizar las actividades y articularlas con otras asignaturas del currículum nacional.

El educador tradicional y/o docente puede potenciar la relación interdisciplinaria al trabajar en conjunto con otros profesores algún tema o contenido cultural de las unidades del Programa de Estudio, utilizar la metodología de proyectos o planificar unidades en las cuales se desarrollen los conocimientos y las habilidades de más de una asignatura bajo el alero de un mismo tema, permitiendo abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso.

En la clase, el trabajo interdisciplinario otorga una inmejorable oportunidad para vincular y relacionar los conocimientos evitando una visión fragmentada de las disciplinas y del currículum, en general. En el caso de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, la forma en que se integran y relacionan los ejes que la componen, confieren una perspectiva integradora y holística propia del conocimiento indígena. La lengua y la cultura son el soporte desde donde los ejes se articulan. En este sentido, la integración disciplinaria subyace en su formulación.

En los Programas de Estudio, se ofrecen diversas actividades de aprendizaje que permiten una articulación disciplinaria con más de una asignatura:

En el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los diversos relatos y otros tipos de textos que se proporcionan como parte de la enseñanza de la lengua, se podrían trabajar de manera conjunta con algunos objetivos de aprendizaje de la asignatura de Lengua y Comunicación, ya que posibilitan una rica oportunidad de diversificar las actividades y complementar el aprendizaje desde la interculturalidad. En este sentido, se pueden utilizar estrategias vinculadas al trabajo de comprensión auditiva, los tipos de preguntas o interrogación de textos, entre otras.



En el caso del eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, contiene una perspectiva desde la mirada indígena en relación con su conformación como pueblo, por lo tanto, la posibilidad de poder articularse con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales favorece la posibilidad de ampliar el enfoque que se otorga comúnmente a este conocimiento.

A través del eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, podemos comprender la mirada que tienen los pueblos de ver e interpretar el mundo como un todo integral del que se forma parte, no solo desde la materialidad física, sino que también en conexión con lo espiritual, con la forma de ser y hacer, y con la manera de entender y explicar el mundo. Por ende, se puede establecer un trabajo interdisciplinario con las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Orientación, para potenciar y ampliar los aprendizajes de los estudiantes.

Finalmente, el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, entrega una variada oportunidad de articulación disciplinar, ya que sus conocimientos se pueden incorporar a diversos objetivos de aprendizaje que ofrecen las asignaturas de Ciencias, Artes y Tecnología.

Asimismo, el trabajo interdisciplinario en la escuela puede intencionar ir avanzando en el desarrollo de competencias interculturales entre los diferentes docentes y los estudiantes, beneficiar la interacción y el diálogo entre culturas distintas. Así como también ampliar el campo de comprensión y conocimiento de los pueblos originarios del país, tan necesario para la cultura nacional.

Orientaciones para la contextualización curricular

Condiciones de contexto

Los Programas de Estudio como herramienta didáctica es el espacio donde la contextualización debe ponerse en acción. En este sentido, se considera a los educadores tradicionales y docentes como agentes fundamentales de su puesta en práctica, en cuanto personas con competencias lingüísticas y culturales que les permita la toma de decisiones orientadas al logro de los Objetivos de Aprendizaje por parte de todos los estudiantes.

La contextualización curricular es el proceso de apropiación y desarrollo del currículum en una realidad educativa concreta. Este se lleva a cabo considerando las características particulares del contexto escolar (por ejemplo, el medio en que se sitúa el establecimiento educativo, el proyecto educativo institucional de las escuelas y la comunidad escolar, el grado de vitalidad lingüística, la cercanía de espacios y agentes educativos comunitarios), lo que posibilita que el proceso educativo adquiera significado para los estudiantes desde sus propias realidades y facilite, así, el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Un aspecto clave de la contextualización de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales está dado por el diálogo entre conocimientos y saberes, que permita que los estudiantes valoren la existencia de diversas formas de conocimiento. En este sentido, es necesario considerar que para los pueblos la construcción y comprensión de los conocimientos se funda en su relación con los elementos existentes en la naturaleza; es decir, la persona, como parte de la naturaleza, construye sus conocimientos en relación con todos los elementos existentes, tanto del ámbito espiritual, natural y cultural. Otro aspecto importante para tener en cuenta es la incorporación de la familia, sabios y otras autoridades tradicionales, los que, como sujetos portadores de su cultura pueden contribuir a contextualizar los saberes de su mundo cultural en el espacio escolar.



Consideraciones a la diversidad sociolingüística

Los Objetivos de Aprendizaje propuestos para los Programas de Estudio son amplios y terminales de cada curso, de modo que las definiciones de aprendizajes a lograr permitan dar respuesta a las distintas realidades lingüístico-culturales de los nueve pueblos originarios, a partir de las progresiones que puedan configurarse didácticamente de cada OA. Esto es particularmente significativo para los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, dada la gran diversidad sociolingüística de las aulas en las que se implemente la asignatura. Por ello, la decisión de trabajar la asignatura con OA asociados a sensibilización sobre la lengua; al rescate y revitalización de la lengua; o a fortalecimiento y desarrollo de la lengua, debe basarse en un diagnóstico de la situación sociolingüística propia de la comunidad educativa, de la vitalidad de la lengua en la comunidad local, de la orientación de los proyectos educativos hacia el desarrollo de programas de revitalización o de bilingüismo, entre otros aspectos.

Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

En concordancia con las Bases Curriculares, estos Programas de Estudio han sido construidos con el propósito de poder atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario. En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas indígenas debe surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza), resultando fundamental la no separación de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza. Al mismo tiempo, el aprendizaje de la lengua desde este enfoque debe complementarse con la inclusión de estrategias didácticas acordes a la vitalidad lingüística de los pueblos y de los contextos de aula, orientadas a la sensibilización, revitalización y el bilingüismo.

A propósito de lo anterior, estos Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje no de la lengua de forma aislada, sino en su relación inseparable con los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar, hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua. Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos indígenas, según sea el caso.

El abordaje de las lenguas indígenas en los Programas de Estudio apunta al desarrollo de competencias comunicativas que integran conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes, de acuerdo con las realidades de cada pueblo, deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo de los pueblos indígenas, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios; independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.

Es así como los Programas de los pueblos que tienen mayor vitalidad lingüística, como son: aymara, quechua, rapa nui y mapuche, desarrollan propuestas de actividades para los tres contextos sociolingüísticos (Sensibilización sobre la lengua; Rescate y revitalización de la lengua; y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua); en el caso de los pueblos kawésqar y yagán, que tienen una lengua o idioma, pero sin mayor vitalidad lingüística, desarrollan propuestas de actividades para los dos primeros contextos (Sensibilización sobre la lengua y Rescate y revitalización de la lengua); en cambio, para los pueblos lickanantay, colla y diaguita que no cuentan con lenguas con uso social, solo se desarrollan propuesta de actividades para el contexto de Sensibilización sobre la lengua.

En este sentido, estos Programas de Estudio ofrecen en el desarrollo de las actividades, ejemplos para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje, con la finalidad de abordar el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo. En el caso de los pueblos sin un uso social de la lengua, es decir, pueblos que han perdido su lengua o en los cuales no existe una comunidad de hablantes, se propone abordar el contexto de **sensibilización sobre la lengua**. Para lo cual, sería necesario un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas palabras o expresiones (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda. Por ejemplo, para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán se ofrecen actividades centradas en este contexto. Sin embargo, esto también se propone en los Programas de Estudio mapuche, quechua, aymara y rapa nui, que podrán ser trabajados desde este contexto inicial en lugares -como se dijo anteriormente- donde no exista un uso social de la lengua o en espacios urbanos donde se ha dejado de hablar el idioma. En este sentido, el Programa de Estudio ofrece posibilidades de acercarse a la lengua y a elementos culturales propios de los pueblos, con énfasis en la oralidad y en la reconstrucción lingüística y cultural en que la participación colectiva es fundamental. Asimismo, en el caso de pueblos en que no existe un registro de una lengua propia, se ofrece la oportunidad de incorporar, por ejemplo, léxico de culturas afines que en la práctica se utilizan, sobre todo para referirse a elementos del entorno o de la naturaleza, a aspectos relacionados con las ceremonias o actividades productivas que aún hoy se practican.

Por otra parte, se sugiere en este contexto sociolingüístico acercar a los estudiantes a estas culturas originarias mediante el disfrute y comprensión de relatos orales breves, en los que reconozcan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. Es importante en este sentido, proporcionar a los estudiantes el conocimiento de relatos propios de la tradición de los pueblos, para ir despertando la curiosidad y el gusto por escuchar historias, experiencias de vida, canciones, juegos lingüísticos y otros tipos de textos referidos a los pueblos originarios, y puedan así expresar ideas, emociones y opiniones sobre su contenido.

Con respecto al contexto de **rescate y revitalización de la lengua** la propuesta incluye abordar un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas expresiones y frases breves (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda; también pueden ser en castellano, pero siempre culturalmente significativas. Para este contexto es importante que el educador tradicional o docente dé oportunidades a los estudiantes de participar en actividades y experiencias de aprendizaje de lengua y cultura, con un énfasis en el rescate de aspectos significativos de la historia, del territorio y patrimonio, así como en la investigación en su entorno cercano y en distintas fuentes como la familia y/o comunidad, de aspectos culturales y lingüísticos que pueden estar en la memoria de los mayores y puedan ser compartidos en las diferentes actividades que realicen junto a sus compañeros. En cuanto a la audición de relatos breves, propios de la tradición de los pueblos, se espera que se priorice el reconocimiento de palabras, expresiones o frases breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. El énfasis sigue estando en la oralidad, por lo que la lectura o narración que haga el educador tradicional u otro usuario de la lengua originaria debe ser adecuada, con pronunciación clara, con uso de la expresividad y volumen que posibilite a los estudiantes ir familiarizándose con la lengua indígena, según sea el caso.

En cuanto al contexto de **fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena**, se espera que se aborde en los casos en que exista un uso social de esta, es decir, en que haya una comunidad de hablantes. Por ende, la expectativa se plantea en el uso permanente de la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas. En este sentido, el Programa de Estudio promueve, según este contexto, el énfasis en la oralidad, el aprendizaje de palabras, frases y oraciones breves desde un enfoque comunicativo, iniciando con contenidos elementales para relacionarse con el entorno social, natural y cultural, y aunque la realidad de los estudiantes puede ser muy diferente en cuanto a conocimientos previos, se enfoca en cultivar el acto de escuchar, como una actitud base para los futuros aprendizajes. De esta manera, es necesario ir progresivamente trabajando la lengua indígena que corresponda, conectando a los estudiantes con los sonidos propios del idioma y su respectiva pronunciación. Asimismo, permitiendo a partir de las diferentes actividades vinculadas a los distintos ejes, la práctica del idioma, en el aprender haciendo, siempre en situaciones contextualizadas y significativas.

En cuanto al disfrute y comprensión de textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, se sugiere que el educador tradicional y/o docente proponga la audición permanente de este tipo de expresiones culturales, que posibilite a los estudiantes el contacto con los sonidos de la lengua originaria. Asimismo, puedan establecer relaciones con sus propias experiencias y demostrar su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual. Para ello, importante recurrir a actividades lúdicas que despierten el disfrute y el interés de los estudiantes por la lengua indígena y por los elementos culturales que le darán contexto a las diferentes actividades en las que participen; por ejemplo: refranes, adivinanzas, dramatizaciones, teatro de títeres, entre otras.

Es importante señalar que, los Programas de Estudio en relación con la variedad lingüística que se considera para la enseñanza específica de la lengua quechua, aymara y mapuche es la misma que se ha venido desarrollando en el sector de Lengua Indígena (de 1° a 8° año, desde 2010 a la fecha). Por lo tanto, para el caso quechua se contemplará la variante Cuzco Collao, que es la que se utiliza en la zona de Ollagüe, en la región de Antofagasta, donde se encuentra principalmente la comunidad hablante del quechua. El grafemario que se emplea será precisamente el aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante antes mencionada. Esto responde, además, a las características lingüísticas del quechua que se habla en Chile, a diferencia del quechua de otros países, ya que este idioma tiene presencia en contextos como Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

En el caso aymara se continuará utilizando el llamado “Grafemario unificado de la lengua aymara”, el cual fue ratificado en una convención final regional, luego de periódicas discusiones en la localidad de Pozo Almonte, los días 28 y 29 de enero de 1997.

En el contexto mapuche se utilizará el grafemario azümcheffe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la CONADI, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos. Sin embargo, en estos nuevos Programas de Estudio se propone el conocimiento también de otras formas de escribir, para dar cuenta de las variantes dialectales del idioma.

Los Programas de Estudio dan la posibilidad de contextualizar la variante lingüística de acuerdo con el territorio o región en que se implementarán. Esto significa, por ejemplo, que para el caso quechua se podrá considerar el uso de 3 vocales como de 5, según el territorio donde se implemente la asignatura. En el caso del mapuzungun, se visibilizan las variantes dialectales para dar cuenta de las diferencias territoriales que tiene este idioma. En el caso aymara las variantes léxicas que se presentan principalmente entre las regiones de Arica y Parinacota y la región de Tarapacá, donde se encuentra concentrado mayoritariamente el pueblo aymara.

Orientaciones para evaluar los aprendizajes

La evaluación forma parte constitutiva de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Para que se logre efectivamente esta función, debe tener como objetivos:

- ❖ Entregar evidencia del progreso en el logro de los aprendizajes.
- ❖ Favorecer la autorregulación del estudiante.
- ❖ Proporcionar información que permita conocer fortalezas y debilidades de los estudiantes.
- ❖ Retroalimentar la enseñanza y potenciar los logros esperados dentro de la asignatura.

Los Programas de Estudio promueven una evaluación formativa que tenga carácter más cualitativo que cuantitativo, que los desempeños de los estudiantes sean observados de distintas formas, a partir de diversas estrategias y actividades, y durante cada momento del proceso (no solo como un resultado final); asimismo, que se pueda retroalimentar a los estudiantes sobre sus resultados y avances, y se posibilite instancias de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación. En este sentido, “la evaluación se concibe como un conjunto de prácticas pedagógicas que fomentan la reflexión en torno al aprendizaje y la enseñanza, y facilitan a docentes y estudiantes la toma de decisiones para mejorar”².

Este enfoque de evaluación formativa también ofrece la oportunidad de obtener información sobre la propia práctica docente o del educador tradicional, en cuanto al uso de la retroalimentación, ya que permite ir constatando minuciosamente si las actividades y estrategias diseñadas para enfrentar determinado aprendizaje son las adecuadas o requieren ser reformuladas. De esta manera el educador tradicional o docente posee una herramienta eficaz para ir monitoreando no solo el avance de los estudiantes, sino que también la eficacia del diseño pedagógico formulado en pos de propiciar aprendizajes de calidad y permanentes.

La retroalimentación como estrategia de evaluación

Como se trata del uso de la lengua indígena, tanto en el plano oral como en el plano escrito, el monitoreo permanente del educador tradicional y/o docente es fundamental para los estudiantes, ya que a partir de los apoyos necesarios que pueda dar en las actividades de oralidad, de lectura y escritura para el logro de los aprendizajes, los niños y niñas pueden darse cuenta de sus avances y autocorrecciones; pero, fundamentalmente, sean conscientes del punto en el que se encuentran con respecto al aprendizaje solicitado, de lo que les falta por aprender y de qué manera pueden hacerlo.

Por otra parte, es importante considerar que el incremento del vocabulario en lengua originaria es un aprendizaje de proceso y que en la medida que haya más experiencia y aplicación, mayor será el dominio que los estudiantes alcanzarán. Cabe señalar que cada actividad es una oportunidad de evaluación. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación también provee de oportunidades para el aprendizaje de la lengua.

Se propone que el educador tradicional retroalimente continuamente el desarrollo de las actividades de aprendizaje, contestando dudas, modelando y orientando la pertinencia cultural de las expresiones y vocabulario usados por los estudiantes. Además, puede proponer preguntas de autoevaluación que permitan a los niños y niñas reflexionar sobre su propio aprendizaje.

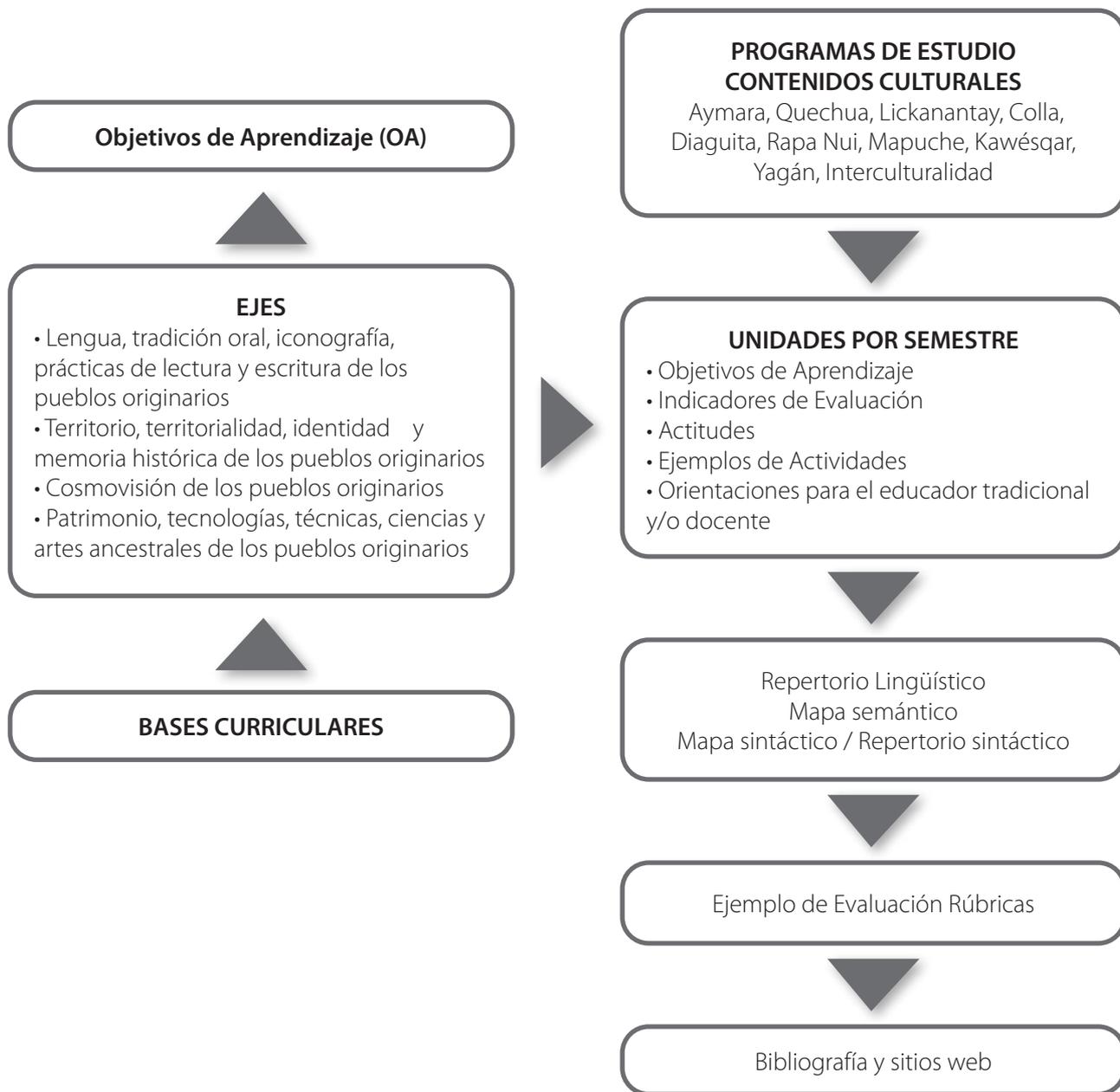
² <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89343.html>

También en los Programas de Estudio se sugiere evaluar formativamente la lectura y escritura de acuerdo con el desarrollo progresivo que irán adquiriendo los estudiantes en el manejo de la lengua originaria a través del uso de rúbricas que se incorporan en cada unidad. Estos instrumentos consideran además el contexto de uso de la lengua, ya sea urbano o rural, pues estas características de espacio o territorio inciden en la práctica de la lengua indígena. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación debe procurar que estas sean lo más auténticas y pertinentes, para así proveer de oportunidades para el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena, siempre en contexto.



ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

Organización de los Programas de Estudio



Organización curricular de los Programas de Estudio

Enfoque de los programas

En concordancia con las Bases Curriculares los presentes Programas de Estudio consideran el trabajo pedagógico a partir de cuatro ejes que se interrelacionan constantemente, pues son abordados desde una perspectiva integral, ya que, según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, por ello, en el caso de los ejes ninguno es más importante que el otro, todos se complementan y forman parte de un todo.

Considerando la relación y complementariedad que se da entre los Ejes, el trabajo en el aula de esta asignatura debe sustentarse en el principio de integralidad del aprendizaje, por lo que los Objetivos de Aprendizaje (OA) de cada eje deben trabajarse, no de forma aislada ni fragmentada, sino de forma conjunta con los otros, en consistencia con una mirada sistémica de ver el mundo que caracteriza a los pueblos indígenas. Por otro lado, en concordancia con esta mirada holística, la interculturalidad debe considerarse de forma transversal a toda la propuesta curricular y no como un eje en particular. Sin embargo, se ofrece al sistema educativo un Programa de Estudio sobre Interculturalidad, en específico, para aquellos establecimientos educacionales que no desarrollen la asignatura en un pueblo originario en particular.

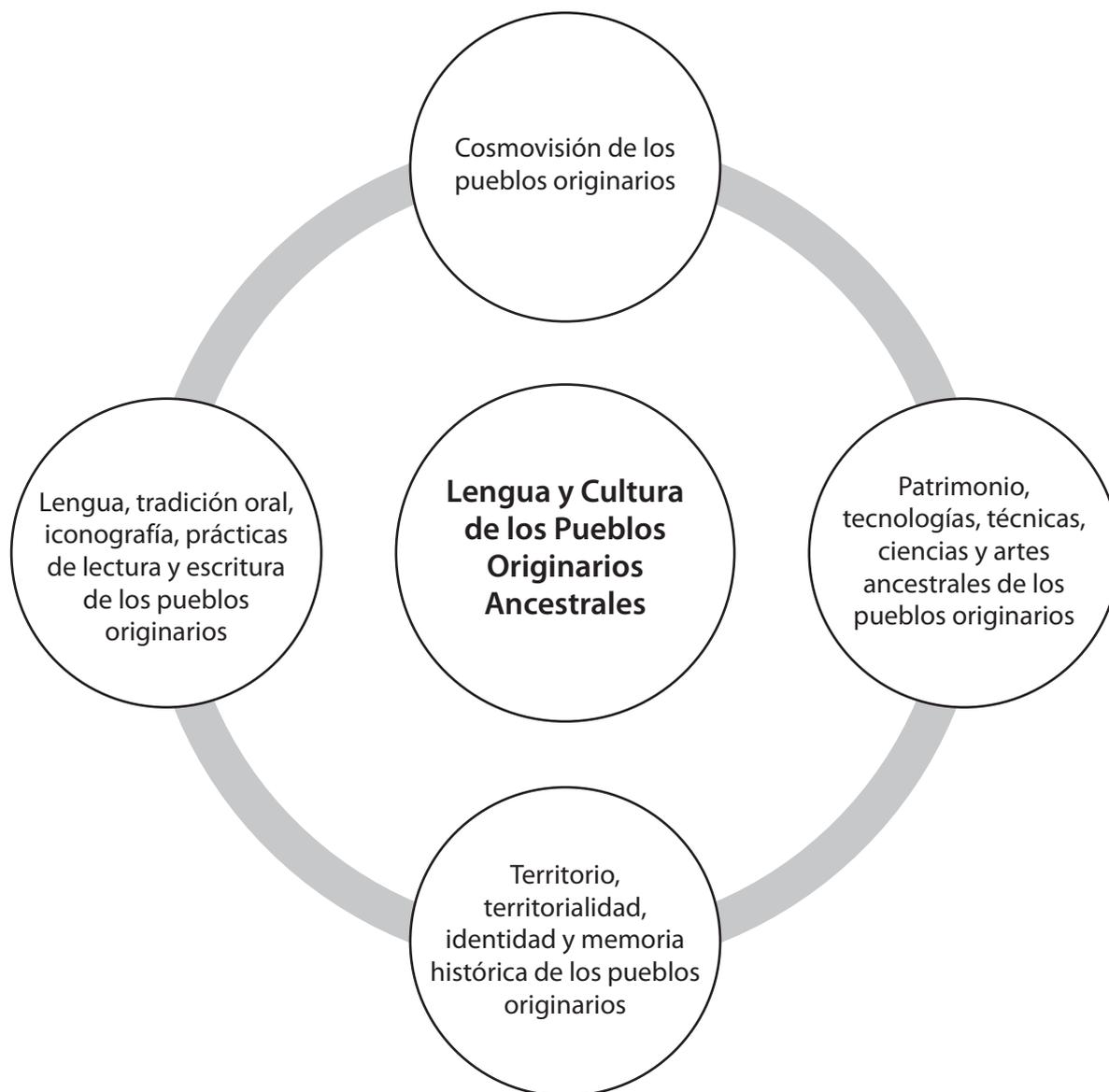
Todos los ejes, entonces, son igualmente importantes para promover el aprendizaje integral de los estudiantes, por lo que deben estar permanentemente favorecidos en las planificaciones educativas. De esta manera se pretende presentar una organización curricular que permita el diálogo de conocimientos y saberes, más pertinente a los sentidos y a los propósitos formativos de esta asignatura. Asimismo, se espera que, a partir de estos ejes, se establezca un correlato con las demás asignaturas del currículum nacional, de modo que pueda favorecer el trabajo articulado con los saberes y conocimientos lingüísticos, históricos, artísticos, científicos, sociales, económicos, culturales, propios de las demás asignaturas del currículum de Educación Básica. Ello favorecerá el tratamiento de la interculturalidad para que esté presente en toda la experiencia educativa de los estudiantes y no como una experiencia aislada en el marco de una sola asignatura.

Ejes de la Asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

A propósito del punto anterior los Programas de Estudio de esta asignatura promueven aprendizajes de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales en torno a cuatro ejes, estos son:

- ❖ **Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios**
- ❖ **Cosmovisión de los pueblos originarios**
- ❖ **Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios**
- ❖ **Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios**

Integración de los ejes de la Asignatura Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales



1. Eje de lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

En las culturas indígenas, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones y prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que se van transmitiendo oralmente en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y práctica se realiza a través de la oralidad y la observación, constituyéndose el lenguaje en el sustento que posibilita cualquier práctica comunicativa.



Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas de los pueblos indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su concepción de vida y de mundo, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Asimismo, la tradición oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros).

Dado el carácter eminentemente oral de las lenguas indígenas, este Eje busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua indígena. Al mismo tiempo, se pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante el aprendizaje de la escritura y de la lectura de textos escritos en lengua indígena con contenidos culturales propios, así como del uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales.

Dado que la incorporación del lenguaje escrito –desde el punto de vista de cómo lo concibe la tradición occidental– ha sido posterior en los pueblos indígenas al desarrollo de la oralidad, se considera importante rescatar la concepción ancestral de la representación gráfica que desarrollaron los pueblos indígenas, e incorporar la concepción actual a partir de la adquisición de un grafemario “propio”.

Respecto de la lectura, fomentar la comprensión de textos de diversa índole constituye un objetivo fundamental de todo sistema educativo. Por esto, coherente con este propósito, se considera importante no solamente la lectura del texto tradicional impreso en libros, periódicos, carteles, entre otros, sino también en expresiones simbólicas e iconográficas asociadas a la escritura, tales como: elementos naturales, petroglifos, geoglifos, rongo-rongo, tejidos, imágenes en instrumentos musicales, orfebrería, etc. El fundamento de esta consideración radica en que todas estas formas gráficas adquieren sentido: son fuente de conocimiento, manifiestan su concepción de vida y de mundo, transmiten significaciones culturales, representan la sociedad, se relacionan con la naturaleza y, en síntesis, establecen identidad cultural.

Un aspecto fundamental para abordar este eje es el grado de vitalidad lingüística de cada pueblo. Por esta razón, en este eje se presentan Objetivos de Aprendizaje para tres contextos:

- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de sensibilización sobre la lengua**, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de rescate y revitalización de las lenguas**, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas**, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

Se espera que las comunidades educativas adopten una de estas líneas de Objetivos de Aprendizaje, apoyados por el desarrollo que se presenta de ellos en los Programas de Estudio, atendiendo al contexto sociolingüístico, al vínculo actual o potencial de la comunidad hablante con la escuela, el contexto urbano o rural, la valoración de la lengua por parte de la comunidad, el grado de uso de la lengua en espacios cotidianos y en espacios educacionales u oficiales, entre otros aspectos.



2. Eje de territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios:

Este eje abordará dimensiones centrales para la comprensión y desarrollo de la lengua y la cultura, como son el territorio, la memoria histórica y la identidad. Para los pueblos, estos aspectos están profundamente interrelacionados, en cuanto constituyen uno de los fundamentos centrales de la construcción identitaria de los estudiantes, por ende, de los pueblos originarios en su conjunto.

El territorio y la territorialidad son una dimensión fundamental para la vida de los pueblos, en cuanto la lengua, la visión de mundo, la historia, la identidad, el arte, la tecnología y todos los elementos que conforman la cultura se construyen y significan en relación con el espacio territorial. Para los pueblos, el territorio corresponde al espacio culturalmente construido a través del tiempo, por lo que porta un profundo sentido espiritual y articula las dinámicas simbólicas, ambientales, vivenciales y de intercambio del pueblo y de este con la naturaleza.

La memoria histórica, por su parte, constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, por lo que tiene un papel central en el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia. Para las culturas originarias, el pasado está puesto delante de las personas y las comunidades, pues su comprensión permite la proyección de un futuro, que es desconocido. Desde esta perspectiva, el tiempo es cíclico, todo está en proceso y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen. La búsqueda de la vida en armonía permite mirar permanentemente al pasado para pensar el futuro, en una lógica distinta a la comprensión lineal del tiempo.

En este sentido, el estudio de la memoria histórica posibilita que los estudiantes conozcan cómo se formó y cómo ha cambiado la cultura de los pueblos originarios, entendiendo la importancia de la memoria para la construcción de los saberes y conocimientos propios. Permite, además, que los estudiantes tomen conciencia de que existen memorias diversas que contribuyen a la comprensión de nuestro pasado y presente para la construcción de un futuro como sociedad chilena, por lo que este eje debe constituir un espacio para potenciar el análisis crítico y el diálogo intercultural.

En lo que respecta a la identidad, este eje debe apuntar a generar espacios para que los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios valoren su propia identidad, aspecto fundamental para la vitalidad de su lengua y de su cultura. Y aquellos que no pertenezcan a los pueblos, puedan conocer y comprender los aspectos centrales de la identidad indígena, para favorecer el respeto y valoración por la diversidad. En esta dinámica de diálogo intercultural, cada estudiante puede encontrar espacios para reflexionar sobre su propia identidad, lo que es fundamental para la convivencia en un país multicultural como es Chile.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión de la importancia del territorio como espacio en el que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos originarios.
- ❖ Valoración de la memoria histórica de los pueblos originarios y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas y la construcción de una visión compleja del pasado nacional.
- ❖ Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con una lengua y cultura vivas, que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- ❖ Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las múltiples identidades que la conforman.

3. Eje de cosmovisión de los pueblos originarios:

La cosmovisión es la forma de ver y entender el mundo propio. Bajo la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye.

Asimismo, la concepción de vida y de mundo se vincula con saberes y conocimientos propios de los pueblos, que dan cuenta de una sabiduría ancestral que es fundamental para las personas y las comunidades. Estos saberes y conocimientos se expresan tanto a nivel comunitario como en la relación con distintos elementos de la naturaleza. A su vez, sustentan los valores y convenciones sociales, las tradiciones y actividades familiares y comunitarias que forman parte de la cultura de los pueblos originarios. Una persona plena e íntegra se va construyendo a través de la vida, en su interrelación con los distintos elementos del mundo natural; es, por tanto, un proceso integral, que abarca las diversas dimensiones del individuo: su personalidad, su ética, su conducta social, entre otras.

El Eje de cosmovisión de los pueblos originarios permitirá que el estudiante, perteneciente o no a un pueblo indígena, pueda conocer y valorar la visión de mundo propia de los pueblos, sus saberes y conocimientos, favoreciendo el diálogo intercultural. Esto implica el desarrollo del respeto, la autovaloración, la reciprocidad y la complementariedad en la cotidianidad de las culturas y la vida, de modo de fortalecer la formación integral de los estudiantes.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión del sentido de vida y valor espiritual de la relación que se establece entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos.
- ❖ Comprensión del sentido cultural y espiritual de las actividades socioculturales, las normas de interacción, las convenciones sociales, las tradiciones y las ceremonias familiares y comunitarias de los diferentes pueblos originarios.
- ❖ Comprensión de la importancia de los valores y principios de los pueblos originarios como base para la formación de personas integrales y capaces de vivir una vida en armonía y equilibrio con su comunidad y entorno.

4. Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios:

Los procesos de sensibilización, revitalización y fortalecimiento lingüístico y cultural abarcan muchos ámbitos. Entre ellos, por ejemplo, los ámbitos productivos y artísticos que desarrollan los distintos pueblos originarios. Por ello, se considera relevante contar con un eje que pueda realizar un aporte en dichos procesos asociados al patrimonio, al arte, a la ciencia, y a las técnicas de producción e intercambio. Si bien son varios ámbitos los que se agrupan en este eje, todos tienen en común que se constituyen como un tipo de conocimiento más orientado a la práctica.

Así, por ejemplo, se consideran las artes de los distintos pueblos originarios, no como “artesanía”, sino como prácticas artísticas con un valor fundamental en la vida cultural y simbólica de los pueblos. De esta manera, se toma en cuenta tanto la dimensión estética de estas, su dimensión práctica o funcional y particularmente su dimensión espiritual. Por otro lado, se consideran también las técnicas de producción e intercambio, lo cual per-

mitirá aproximar a los estudiantes a las formas de subsistencia y producción, bajo una perspectiva que, acorde al saber de los pueblos, promueva una relación de equilibrio con la naturaleza y el cosmos.

En el mismo sentido, la ciencia es un ámbito que se verá reflejado en este eje, desde la cosmovisión de los pueblos indígenas, que nace de la observación del cosmos y que se percibe en cada uno de sus seres y elementos. Asimismo, se pueden considerar aspectos relacionados con la biodiversidad y la espiritualidad de todos los seres existentes, la tierra como algo sagrado que se puede observar, experimentar y cuidar, que no solo se basa en lo tangible, visible, explicable y comprobable como lo es en el contexto de la mirada occidental de la ciencia.

Es importante notar que los saberes asociados al patrimonio, a las prácticas artísticas, tecnológicas y de ciencia de los pueblos originarios movilizan varios aspectos del territorio, la lengua y la cosmovisión. Así, muchas veces la realización de estas prácticas requiere el uso de un léxico específico dentro de una situación comunicativa particular, en donde el lenguaje no es solo utilitario, sino que le otorga sentido a la práctica misma. En definitiva, el trabajo de este eje permite aproximarse a la trama de sentidos y significados culturales y espirituales que se plasman en la construcción y elaboración de distintos elementos de la vida de los pueblos originarios.

Las ideas fuerza del Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Revitalización y valoración de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al patrimonio, al arte, a la ciencia, a la tecnología y a las técnicas de los pueblos originarios.
- ❖ Visibilización de saberes prácticos de los pueblos que son significativos en el marco de su cultura.
- ❖ Establecer relaciones entre el conocimiento práctico de los pueblos originarios y otras áreas del conocimiento, de manera integral y holística.
- ❖ Generación de espacios para el fortalecimiento de la tradición, la proyección cultural y material de los pueblos originarios.
- ❖ Comprensión del sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios, vinculado al ámbito de la ciencia.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos, desde el ámbito de la ciencia.

Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes

Las Bases Curriculares de las distintas asignaturas del currículum de enseñanza básica (2012) promueven un conjunto de actitudes para todo el ciclo básico, que derivan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)³. Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estas se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Por ello, se considera en los Programas de Estudio una propuesta actitudinal, que debe ser promovida para la formación integral de los estudiantes en la asignatura. Esto en el caso de las unidades de los programas se han considerado especialmente a partir de los diferentes indicadores de evaluación y en los ejemplos de actividades que se proponen. En cada unidad se han intencionado dos actitudes, teniendo siempre de manera transversal y permanente la actitud referida a la valoración de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre culturas diversas.

³ Objetivos de Aprendizaje Transversales en: Bases Curriculares Educación Básica 2012. Ministerio de Educación, págs. 26-29.

Tanto los educadores tradicionales y/o docentes, como los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Las actitudes incorporadas en los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales son:

a. Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.

b. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

c. Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.

d. Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

Componentes de los Programas de Estudio

Estos Programas de Estudio están organizados en dos **Unidades** para cada semestre. En cada semestre se trabajan todos los ejes: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Unidad se desarrollan: Contenidos Culturales, se definen Indicadores de Evaluación y Ejemplos de Actividades que abordan los OA, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: **“Orientaciones para el educador tradicional y/o docente”**, en la cual se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo didáctico de ellas. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos, en algunos casos, y ejemplos de evaluación.

Contenidos Culturales:

Los contenidos culturales están relacionados con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, con los valores culturales y espirituales, con el conocimiento y valoración del territorio ancestral, la historia, el patrimonio y los diferentes elementos que componen los cuatro ejes de la asignatura; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio que cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

Por tanto, los Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo de contenidos culturales que se integran a los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura y que en la sección de Orientaciones al educador tradicional y/o docente se relevan, para dar sugerencias didácticas para su tratamiento, así como también la explicación de los tópicos o temas que los componen.

Repertorio Lingüístico:

Los repertorios lingüísticos se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y, en algunos casos, de los textos que se sugieren trabajar en las unidades.

En algunos Programas de Estudio están desarrollados en la lengua originaria que corresponda, en otros programas se encuentran en castellano, pues el pueblo sobre el cual se trabaja en dichos programas no posee un uso social de la lengua. En otros, el repertorio lingüístico ofrecerá conceptos de alguna lengua afín que eventualmente pueda utilizar el pueblo en cuestión.

Pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel y complementan las actividades del Programa de Estudio.

Mapa semántico:

Es una herramienta de uso didáctico que busca colaborar con el educador tradicional y/o docente en el desarrollo de sus clases. Permite establecer relaciones entre un concepto central y otros términos o expresiones relacionadas semánticamente, es decir, vinculados en el sentido y significado, asociados a un tema, tópico o contenido cultural, considerando -además- el nivel de aprendizaje de los estudiantes.

Asimismo, posibilita ejemplificar algún conocimiento relacionado con lo lingüístico, pues permite ordenar la adquisición de vocabulario y utilizarlo para complementar una actividad que se esté desarrollando, entre otros usos.

Los mapas o repertorios sintácticos:

Son divisiones lógicas que buscan ayudar a los educadores tradicionales y/o docentes en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (por ejemplo: aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Ejemplos de Evaluación:

Los Programas de Estudio proponen ejemplos de evaluación los cuales corresponden a rúbricas para obtener evidencias de los aprendizajes de los estudiantes, para lo cual se ha desarrollado un ejemplo para cada unidad (en total, cuatro para cada año). Estas rúbricas han sido construidas teniendo a la base los indicadores de evaluación, para identificar los criterios de evaluación y describir los distintos niveles de desarrollo de los estudiantes, los que se asocian a cada OA y se orientan a medir las habilidades o destrezas alcanzadas, progresivamente, en la apropiación de los aprendizajes esenciales desplegados en cada unidad.



Bibliografía y sitios web:

Los Programas de Estudio velan por el empleo de las TIC en concordancia con las características de la vida actual. Usualmente, en las actividades propuestas se encontrarán recomendaciones para el uso de videos y otros recursos digitales que el Ministerio de Educación se ha encargado de poner a disposición de la comunidad educativa en el sitio oficial **www.curriculumnacional.cl**. De manera particular, el apartado de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales contiene Lecturas Sugeridas y Recursos Digitales, herramientas que se consignan en los Programas de Estudio incorporando el enlace específico en cada Ejemplo de Actividad que hace alusión o uso de ellas.

Las páginas o sitios web son usados frecuentemente por los educadores tradicionales y docentes, por lo que estos Programas de Estudio también hacen referencia a este tipo de recursos, incorporando algunas sugerencias de enlaces tanto en los ejemplos de actividades como en la bibliografía final.



ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO SEXTO AÑO BÁSICO PUEBLO QUECHUA

La lengua quechua se caracteriza por ser aglutinante, ya que al unir dos o más palabras nacen otras palabras con un significado propio. Además, muchas palabras quechua tienen más de un significado según el contexto en que se utilicen. Los sonidos de la lengua quechua nacen de los sonidos que se pueden distinguir en la naturaleza, como el silbido del viento, el correr del agua, el trinar de las aves, entre otras. Por tanto, es posible afirmar que la lengua quechua es la expresión de la naturaleza, es la manifestación de la relación entre el **runa** (persona) y la **Pachamama**.

El Programa de Estudio de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales Quechua se desarrolla en el marco de principios pedagógicos que dan cuenta de la esencia de la **qhishwa kultura nisqa** (cultura quechua), relacionada con la riqueza de saberes y conocimientos propios; la forma de mirar, sentir y escuchar la naturaleza; el desarrollo y fortalecimiento de la identidad y sentido de pertenencia al pueblo; y el aprendizaje gradual de la lengua. Al respecto, este Programa de Estudio ofrece actividades en el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en las Bases Curriculares de la asignatura: Sensibilización sobre la lengua, Rescate y revitalización de la lengua y, Fortalecimiento y desarrollo de la lengua, que el educador tradicional y/o docente puede enriquecer, siempre de manera contextualizada y significativa para los estudiantes.

El trabajo de los Objetivos de Aprendizaje en esta asignatura va dirigido hacia el fortalecimiento de las competencias tanto lingüísticas como culturales, posibilitando que los estudiantes logren fortalecer su identidad y valorar los saberes ancestrales del pueblo quechua. En este sentido, el aprendizaje, según el **qhishwa yachay** (conocimiento quechua), se expresa en la práctica y a partir de la experiencia. Didácticamente, los contenidos son abordados desde la experiencia y conocimientos previos de los estudiantes, para luego ampliar el conocimiento en algún aspecto específico de la lengua y cultura quechua.

El aprendizaje de la lengua quechua se centra en el desarrollo de habilidades comunicativas, tomando como base la oralidad para avanzar de manera gradual hacia la escritura de palabras, expresiones, frases, oraciones y textos breves (según el contexto lingüístico que corresponda) que respondan a diversas situaciones comunicativas, de manera tal que posibiliten la práctica interaccional del idioma.

La variante lingüística utilizada en este Programa de Estudio corresponde a la adscripción de la comunidad quechua de Ollagüe, II Región de Antofagasta, donde esta mantiene su vitalidad, correspondiente a la variante de Cuzco Collao. En caso de aplicarse en una comunidad que utiliza una variante lingüística distinta a la señalada, el educador tradicional y/o docente podrá adaptar el Programa a la realidad lingüística local.



Considerando lo anterior, el Programa de Estudio de Sexto año básico tiene especial énfasis en los siguientes aspectos:

- ❖ Respeto de las formas conversacionales y normas de convivencia propias del pueblo quechua que permitan el desarrollo del pensamiento crítico y reflexivo.
- ❖ Desarrollo y fortalecimiento de la capacidad de escuchar vinculada con la **qhishwa kultura nisqa** (cultura quechua).
- ❖ Escritura de textos breves utilizando palabras y expresiones significativas en lengua quechua según las variantes territoriales existentes.
- ❖ Valoración de la importancia de principios y valores en la formación del **runa** (persona) desde la perspectiva de los pueblos originarios en tensión con otros sistemas de valores presentes en la sociedad global.
- ❖ Valoración de los conocimientos astronómicos a través de la **chakama** que permitieron la organización de los tiempos de siembra y cosecha.
- ❖ Fortalecimiento de espacios de diálogo para abordar la lengua y cultura de otros pueblos originarios presentes en el territorio chileno.
- ❖ Desarrollo de competencias interculturales a partir de la valoración de la cultura quechua y el conocimiento de otros pueblos originarios.
- ❖ Utilización de TIC y de formas expresivas contemporáneas en la producción de textos que dan cuenta de rasgos de la cultura quechua y de otros pueblos originarios.





VISIÓN GLOBAL DEL AÑO

Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad

SEMESTRE 1			
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2
Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios	Sensibilización sobre la lengua	<p>OA. Describir oralmente diferentes aspectos socioculturales y espirituales de los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, en diálogos, conversaciones o exposiciones, incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo.</p> <p>OA. Disfrutar y comprender diferentes historias y experiencias, relacionadas con algún evento sociocultural o espiritual de otros pueblos y culturas significativas para su contexto, reflexionando y expresando opiniones sobre las distintas cosmovisiones, utilizando lenguajes artísticos propios del pueblo indígena que corresponda.</p>	OA. Comprender textos orales y escritos propios de otras culturas, interpretando elementos significativos presentes en ellos, vinculándolos con su propia experiencia y conocimientos, e incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo.
	Rescate y revitalización de la lengua	<p>OA. Expresar oralmente el análisis de diferentes aspectos socioculturales y espirituales de los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, en diálogos, conversaciones o exposiciones, incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena.</p> <p>OA. Disfrutar y comprender diferentes historias y experiencias, relacionadas con algún evento sociocultural o espiritual de otros pueblos y culturas significativas para su contexto, reflexionando y usando la lengua indígena en funciones sociales básicas.</p>	OA. Comprender textos orales y escritos propios de otras culturas, interpretando elementos significativos presentes en ellos, valorándolos como fuentes relevantes de conocimiento, e incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena.

SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
<p>OA. Escribir oraciones y textos breves en castellano, incorporando conceptos en lengua indígena, en diversas situaciones comunicativas (ceremonias, rogativas, salidas a terreno, entre otras).</p>	<p>OA. Explicar el sentido de la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua para su propia identidad, reconociendo distintos préstamos lingüísticos de uso cotidiano.</p> <p>OA. Producir creaciones audiovisuales o escritas, en castellano, incorporando palabras en lengua indígena, utilizando recursos tecnológicos (TIC) disponibles, para contar o referirse a situaciones personales, familiares o comunitarias.</p>
<p>OA. Escribir oraciones y textos breves en lengua indígena o en castellano, incorporando conceptos o expresiones en la lengua que corresponda, en diversas situaciones comunicativas (ceremonias, rogativas, salidas a terreno, entre otras).</p>	<p>OA. Explicar el sentido de la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua, reconociendo neologismos y préstamos lingüísticos que le permiten expresarse y comunicar sus ideas.</p> <p>OA. Producir creaciones audiovisuales o escritas, incorporando frases y oraciones en lengua indígena, utilizando recursos tecnológicos (TIC) disponibles, para contar o referirse a situaciones personales, familiares o comunitarias.</p>



SEMESTRE 1			
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2
	Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	<p>OA. Expresar oralmente en lengua indígena el análisis de diferentes aspectos socioculturales y espirituales de los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, en diálogos, conversaciones o exposiciones, con vocabulario, pronunciación, registros formales y no formales y énfasis pertinentes.</p> <p>OA. Disfrutar y comprender diferentes historias y experiencias, relacionadas con algún evento sociocultural o espiritual de otros pueblos y culturas significativas para su contexto, valorando las distintas cosmovisiones desde el diálogo de conocimientos entre culturas y fundamentando sus opiniones en la lengua indígena que corresponda.</p>	<p>OA. Comprender textos orales y escritos propios de otras culturas, interpretando elementos significativos presentes en ellos y expresando en lengua indígena su valoración como fuentes relevantes de conocimiento.</p>
	Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios	<p>OA. Problematizar la relación entre la cultura global, la cultura de los pueblos indígenas y la de otras culturas presentes en el entorno local y nacional, desde la perspectiva de la interculturalidad.</p>	<p>OA. Valorar la memoria histórica de los pueblos indígenas, como portadoras de una visión del pasado que puede ayudar a problematizar la historia nacional.</p>
	Cosmovisión de los pueblos originarios	<p>OA. Valorar la importancia de las actividades espirituales y socioculturales de distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, como una forma de mantener el equilibrio entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.</p>	<p>OA. Valorar las distintas formas de concepción de mundo de los diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, considerando las significaciones propias que explican y le dan sentido en cada cultura.</p>
	Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios	<p>OA. Valorar y expresar a través de distintas manifestaciones el significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.</p>	<p>OA. Valorar la importancia de algunas técnicas y actividades de producción de otros pueblos indígenas y de otras culturas significativas para su contexto, considerando semejanzas y diferencias con las propias.</p>

SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
<p>OA. Escribir en lengua indígena, diferentes textos, que incluyan expresiones relevantes y significativas propias del pueblo, en diferentes situaciones comunicativas (ceremonias, rogativas, salidas a terreno, entre otras).</p>	<p>OA. Explicar el sentido de la revitalización y /o fortalecimiento de su lengua, describiendo las estructuras básicas gramaticales y semánticas, y reconociendo nuevos contextos de uso que le permiten expresarse y comunicar sus ideas.</p> <p>OA. Producir creaciones audiovisuales o escritas en lengua indígena, utilizando recursos tecnológicos (TIC) disponibles, para contar o referirse a situaciones personales, familiares o comunitarias.</p>
<p>OA. Problematizar la relación entre la cultura global, la cultura de los pueblos indígenas y la de otras culturas presentes en el entorno local y nacional, desde la perspectiva de la interculturalidad.</p>	<p>OA. Reflexionar sobre los distintos procesos que han afectado el territorio de los pueblos indígenas, comprendiendo sus consecuencias sobre la situación actual de los distintos pueblos.</p>
<p>OA. Valorar la importancia de la formación de una persona íntegra según la concepción de cada pueblo indígena en tensión con otros sistemas de valores presentes en la sociedad global.</p>	<p>OA. Analizar la importancia de la relación armónica, física y espiritual de uno mismo y la naturaleza, considerando la visión de otros pueblos indígenas.</p>
<p>OA. Expresar, mediante distintos lenguajes artísticos propios de su pueblo, las posibilidades que el arte ofrece para dialogar con otras culturas significativas para su contexto, considerando los sentidos que estos le otorgan.</p>	<p>OA. Conocer y valorar el patrimonio cultural de otros pueblos indígenas y de otras culturas significativas para su contexto.</p>

SEMESTRE 1		
	UNIDAD 1	UNIDAD 2
Actitudes	<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
TIEMPO TOTAL: 38 SEMANAS	10 semanas	9 semanas



SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
<p>Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
9 semanas	10 semanas



UNIDAD 1





UNIDAD 1

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **Yaku mama:** Madre agua.
- ❖ **Larq'a pichay:** Limpia de los canales.
- ❖ **Chakana:** Cruz del sur.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua.	Describir oralmente diferentes aspectos socioculturales y espirituales de los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, en diálogos, conversaciones o exposiciones, incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo.	<p>Seleccionan vocabulario pertinente en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativo para describir oralmente aspectos socioculturales y espirituales del propio pueblo.</p> <p>Utilizan vocabulario pertinente en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativo, en exposiciones sobre aspectos socioculturales y espirituales de otros pueblos originarios y culturas.</p>
	Disfrutar y comprender diferentes historias y experiencias, relacionadas con algún evento sociocultural o espiritual de otros pueblos y culturas significativas para su contexto, reflexionando y expresando opiniones sobre las distintas cosmovisiones, utilizando lenguajes artísticos propios del pueblo indígena que corresponda.	<p>Interpretan los elementos de la cosmovisión presentes en historias y experiencias de otros pueblos y culturas significativas referidas a algún evento sociocultural o espiritual.</p> <p>Explican la relación entre los hechos presentes en las historias y experiencias de eventos socioculturales o espirituales, con la cosmovisión de los diferentes pueblos y culturas afines.</p> <p>Crean expresiones artísticas referidas a la cosmovisión de otros pueblos y culturas significativas para su contexto.</p>
Rescate y revitalización de la lengua.	Expresar oralmente el análisis de diferentes aspectos socioculturales y espirituales de los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, en diálogos, conversaciones o exposiciones, incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena.	<p>Seleccionan vocabulario pertinente en lengua indígena, en diálogos y conversaciones, según el análisis de los aspectos socioculturales y espirituales del propio pueblo.</p> <p>Utilizan vocabulario pertinente en lengua indígena, en exposiciones, según el análisis de los aspectos socioculturales y espirituales de otros pueblos originarios y culturas afines.</p>

	<p>Disfrutar y comprender diferentes historias y experiencias, relacionadas con algún evento sociocultural o espiritual de otros pueblos y culturas significativas para su contexto, reflexionando y usando la lengua indígena en funciones sociales básicas.</p>	<p>Interpretan historias y experiencias de otros pueblos y culturas significativas referidas a algún evento sociocultural o espiritual, considerando los elementos de la cosmovisión contenidos en estos, usando la lengua indígena en funciones sociales básicas.</p> <p>Explican cómo se relacionan los hechos presentes en las historias y experiencias de eventos socioculturales o espirituales, con la cosmovisión de los diferentes pueblos y culturas afines, usando la lengua indígena en funciones sociales básicas.</p> <p>Representan en expresiones artísticas la cosmovisión de otros pueblos y culturas significativas para su contexto.</p>
<p>Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.</p>	<p>Expresar oralmente en lengua indígena el análisis de diferentes aspectos socioculturales y espirituales de los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, en diálogos, conversaciones o exposiciones, con vocabulario, pronunciación, registros formales y no formales y énfasis pertinentes.</p>	<p>Utilizan la lengua indígena, en diálogos y conversaciones, según el análisis de los aspectos socioculturales y espirituales del propio pueblo.</p> <p>Incorporan vocabulario en lengua indígena, pronunciación, registros formales y no formales y énfasis pertinentes, en exposiciones, según el análisis de los aspectos socioculturales y espirituales de distintos pueblos originarios.</p>
	<p>Disfrutar y comprender diferentes historias y experiencias, relacionadas con algún evento sociocultural o espiritual de otros pueblos y culturas significativas para su contexto, valorando las distintas cosmovisiones desde el diálogo de conocimientos entre culturas y fundamentando sus opiniones en la lengua indígena que corresponda.</p>	<p>Interpretan historias y experiencias de otros pueblos y culturas significativas referidas a algún evento sociocultural o espiritual, integrando elementos de la cosmovisión contenidos en estos, usando la lengua indígena.</p> <p>Explican cómo se relacionan los hechos presentes en las historias y experiencias de eventos socioculturales o espirituales, con la cosmovisión de diferentes pueblos y culturas afines, utilizando la lengua indígena que corresponda.</p> <p>Representan en expresiones artísticas la cosmovisión de otros pueblos y culturas significativas para su contexto.</p>

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Problematizar la relación entre la cultura global, la cultura de los pueblos indígenas y la de otras culturas presentes en el entorno local y nacional, desde la perspectiva de la interculturalidad.</p>	<p>Explican las características culturales que le son propias y que provienen del pueblo originario al que pertenecen.</p>
	<p>Diferencian las características culturales del pueblo originario al que pertenecen de las que corresponden a otras culturas.</p>
	<p>Evalúan los efectos de una cultura global en los pueblos originarios y cómo afecta al diálogo intercultural.</p>
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Valorar la importancia de las actividades espirituales y socioculturales de distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, como una forma de mantener el equilibrio entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.</p>	<p>Caracterizan las actividades espirituales y socioculturales más importantes para los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.</p>
	<p>Fundamentan por qué las actividades espirituales y socioculturales de los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, contribuyen a mantener el equilibrio entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.</p>
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Valorar y expresar a través de distintas manifestaciones el significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.</p>	<p>Crean manifestaciones artísticas y/o tecnológicas que presenten la perspectiva indígena de la ciencia.</p>
	<p>Evalúan cómo las distintas manifestaciones del patrimonio de los pueblos originarios dan cuenta del significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.</p>
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJES:

- ❖ Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.
- ❖ Cosmovisión de los pueblos originarios.

Contexto de Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: Crean textos breves, utilizando palabras en idioma quechua, sobre el significado cultural que tiene el agua para el pueblo quechua y otros pueblos originarios.

Ejemplos:

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) sentados en círculo y a través de una lluvia de ideas, comparten saberes, sentimientos y emociones sobre la importancia del **yaku** (agua) para la vida, a partir de preguntas, como: ¿crees que es importante el agua para la vida en el planeta?, ¿por qué?, ¿cuál es la importancia que tiene el agua para los seres vivos?, ¿cuál crees que es el uso que se le da al agua en la zona donde tú vives?, entre otras.
- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) observan y comentan diversas imágenes y/o material audiovisual, proporcionados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) comentando las formas en que puede encontrarse el **yaku** (agua) en la naturaleza; tales como: glaciares, lagunas, ríos, agua de lluvia, agua “domesticada” de los canales de riego, entre otras.
- ❖ Comparten creencias y opiniones sobre el significado cultural del **yaku** (agua) para los pueblos andinos, a partir de preguntas como: ¿crees que existe una relación entre el pueblo quechua y el **yaku** (agua)?, ¿cómo se manifiesta esa relación?, ¿qué acciones o actitudes reflejan la relación armónica entre el pueblo quechua y el **yaku** (agua)?, entre otras. Luego, escuchan atentamente explicación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- ❖ Invitan a un **amawta** (sabio/a), **jatun tata** (abuelo) o **jatun mama** (abuela), para que comparta sus saberes sobre cuáles son las prácticas culturales y/o comunitarias que realiza el pueblo quechua que permiten una relación armónica con el **yaku** (agua) y la **Pachamama**.
- ❖ Con ayuda de **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) escriben un mensaje breve, utilizando palabras en lengua quechua, dirigido a algún compañero, amigo, familiar, autoridad regional o empresarial en el cual hagan una recomendación sobre el cuidado del **yaku** (agua) y su importancia para la vida en todo el planeta.
- ❖ En grupos, y con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) investigan en diversas fuentes (sitios web, textos impresos, biblioteca CRA, u otras) cómo se dice agua en otras lenguas originarias, por ejemplo: aymara, lickanantay, mapuzugun, yagán, kawésqar, entre otras; indagando, además, cómo es la relación que tienen estos pueblos con el agua, qué ceremoniales realizan, cómo protegen el agua, entre otros aspectos.
- ❖ Con apoyo del docente de Lenguaje y Comunicación, crean un texto expositivo (incluyendo palabras en lengua quechua y/o en lengua indígena del pueblo que corresponda) de uno de los pueblos, incorporando

imágenes y datos interesantes, respetando la siguiente estructura: introducción, desarrollo del tema y conclusión.

- ❖ Reciben retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) referida a los aspectos culturales y lingüísticos según la variante territorial de la lengua quechua, si corresponde.
- ❖ Comparten sus trabajos con el resto de curso.
- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) autoevalúan sus trabajos a partir de una pauta de evaluación proporcionada por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).

ACTIVIDAD: Reflexionan sobre el significado cultural que tiene la **Larq'a pichay** (Limpia de los canales) para los pueblos andinos.

Ejemplos:

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) activan saberes previos sobre la **Larq'a pichay** (Limpia de los canales) a partir de imágenes proporcionadas por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), quien realiza preguntas como: ¿qué se observa en la imagen?, ¿quiénes aparecen en la imagen?, ¿qué acciones realizan?, entre otras. Se sugiere una imagen como la siguiente:



Fuente: Mineduc - Unicef (2012) Guías Pedagógicas SLI pág. 86

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) escuchan atentamente la explicación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) sobre la organización y proceso de la ceremonia del **Larq'a pichay** (Limpia de los canales) del pueblo quechua.

- ❖ Invitan a un **amawta** (sabio/a), **jatun tata** (abuelo), **jatun mama** (abuela) para que comparta historias y/o relatos vivenciales sobre la **Larq'a pichay** (Limpia de los canales).
- ❖ Comentan, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) la importancia y significado cultural que tiene para las culturas andinas el **Larq'a pichay** (Limpia de los canales).
- ❖ Investigan en diversas fuentes cómo se realiza la limpieza de canales o acequias en los demás pueblos andinos: Aymara, Lickanantay, Diaguita y Colla.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq**, establecen los principales aspectos de la limpieza de canales según la visión de los pueblos andinos indagados, apoyados preguntas tales como:
 - ¿Por qué se realiza la limpieza de canales?
 - ¿En qué época se realiza?
 - ¿Quién dirige la actividad de la limpieza de canales?
 - ¿Qué ceremonia se realiza en la actividad?, ¿quién la dirige?
 - ¿Qué elementos se utilizan en la mesa ceremonial?
 - ¿Está vigente la actividad de limpieza de canales en los pueblos indagados?, ¿por qué? entre otras.
- ❖ Escuchan relatos, cantos, oraciones y/o prácticas discursivas, proporcionadas por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) que se realizan en la ceremonia de **Larq'a pichay** (ver Orientaciones al educador tradicional y/o docente).
- ❖ Identifican, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) principios y valores culturales propios del pueblo quechua en los relatos escuchados; por ejemplo: **mink'a** (trabajo comunitario), **ayni** (reciprocidad), fecha en que se realiza según el calendario agro-ganadero, entre otros.
- ❖ Comentan, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), la relación entre **Larq'a pichay** (Limpia de los canales) con la **mink'a** (trabajo comunitario), el **ayni** (reciprocidad) y el calendario agro-ganadero, a través de preguntas como: ¿por qué la **mink'a** se vincula al **larq'a pichay**?, ¿qué aspectos del **larq'a pichay** se relacionan con la **mink'a**?, ¿cómo podríamos explicar la relación entre el **larq'a pichay** con el **ayni**?, ¿por qué no se puede realizar la **larq'a pichay** en cualquier fecha del año?, entre otras.
- ❖ Investigan en sus familias y/o comunidades, algún baile que se realice en la ceremonia del **larq'a pichay** (Limpia de los canales).
- ❖ Leen y escuchan un ejemplo de oración formulada en la ceremonia de **Larq'a pichay** (Limpia de los canales, ver Orientaciones al educador tradicional y/o docente).
- ❖ Identifican palabras en idioma quechua contenidas en la oración destacándolas con colores y en conjunto, infieren su significado según el contexto del texto. Reciben retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- ❖ Conversan, compartiendo saberes, experiencias, sentimientos y opiniones en torno a la siguiente pregunta: ¿crees tú que la actividad del **Larq'a pichay** (limpia de los canales) constituye una actividad que ayuda a mantener el equilibrio entre el ser humano, la **Pachamama** y el cosmos?, ¿por qué?

- ❖ En grupos, crean un material audiovisual, según los medios tecnológicos disponibles (celular, cámara de video, tablet, entre otros) explicando brevemente el **Larq'a pichay** (limpia de los canales) y cómo esta actividad contribuye al equilibrio entre las personas, la naturaleza y el cosmos. Luego, comparten el material en las redes sociales de la escuela (si las condiciones lo permiten) con el fin de promover el significado cultural de esta actividad tan propia de los pueblos andinos.

Contexto de Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: Crean textos breves, utilizando palabras y expresiones en idioma quechua, sobre el significado cultural que tiene el agua para el pueblo quechua y otros pueblos originarios.

Ejemplos:

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) sentados en círculo y a través de una lluvia de ideas, comparten saberes, sentimientos y emociones sobre la importancia del **yaku** (agua) para la vida, a partir de preguntas, como: ¿crees que es importante el agua para la vida en el planeta?, ¿por qué?, ¿cuál es la importancia que tiene el agua para los seres vivos?, ¿cuál crees que es el uso que se le da al agua en la zona donde tú vives?, entre otras.
- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) observan y comentan diversas imágenes y/o material audiovisual, proporcionados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) comentando las formas en que puede encontrarse el **yaku** (agua) en la naturaleza; tales como: glaciares, lagunas, ríos, agua de lluvia, agua “domesticada” de los canales de riego, entre otras.
- ❖ Comparten creencias y opiniones sobre el significado cultural del **yaku** (agua) para los pueblos andinos, a partir de preguntas como: ¿crees que existe una relación entre el pueblo quechua y el **yaku** (agua)?, ¿cómo se manifiesta esa relación?, ¿qué acciones o actitudes reflejan la relación armónica entre el pueblo quechua y el **yaku** (agua)?, entre otras. Luego, escuchan atentamente explicación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- ❖ Invitan a un **amawta** (sabio/a), **jatun tata** (abuelo) o **jatun mama** (abuela), para que comparta sus saberes sobre cuáles son las prácticas culturales y/o comunitarias que realiza el pueblo quechua que permiten una relación armónica con el **yaku** (agua) y la **Pachamama**.
- ❖ Con ayuda de **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) escriben un mensaje breve, utilizando palabras y expresiones en lengua quechua, dirigido a algún compañero, amigo, familiar, autoridad regional o empresarial en el cual hagan una recomendación sobre el cuidado del **yaku** (agua) y su importancia para la vida en todo el planeta.
- ❖ Crean un afiche utilizando palabras y expresiones en idioma quechua que promueva el cuidado y protección del agua. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede coordinar esta actividad con la metodología de la asignatura del Lenguaje y Comunicación.
- ❖ En grupos, y con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) investigan en diversas fuentes (impresas y/o digitales) cómo se dice agua en otras lenguas originarias, por ejemplo: aymara, lickanantay, mapuzugun, yagán, kawésqar, entre otras; indagando, además, cómo es la relación que tienen estos pueblos con el agua, qué ceremoniales realizan, cómo protegen el agua, entre otros aspectos.

- ❖ Con apoyo del docente de Lenguaje y Comunicación y del **yachachiq** crean un texto expositivo (incluyendo palabras y expresiones en lengua quechua y/o en lengua indígena del pueblo que corresponda) con uno de los pueblos, incorporando imágenes y datos interesantes, respetando la siguiente estructura: introducción, desarrollo del tema y conclusión.
- ❖ Reciben retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en relación con los aspectos culturales y lingüísticos según la variante territorial de la lengua quechua si corresponde.
- ❖ Comparten sus trabajos con el resto de curso.
- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) autoevalúan sus trabajos a partir de una pauta de evaluación proporcionada por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).

ACTIVIDAD: Reflexionan sobre el significado cultural que tiene la **Larq'a pichay** (Limpia de los canales) para los pueblos andinos.

Ejemplos:

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) activan saberes previos sobre la **Larq'a pichay** (Limpia de los canales) a partir de imágenes proporcionadas por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), quien realiza preguntas como: ¿qué se observa en la imagen?, ¿quién o quiénes aparecen en la imagen?, ¿qué acciones realizan?, entre otras. Se sugiere una imagen como la siguiente:



Fuente: Mineduc - Unicerf (2012) Guías Pedagógicas SLI pág. 86

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) escuchan atentamente la explicación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) sobre la organización y proceso de la ceremonia del **Larq'a pichay** (Limpia de los canales) del pueblo quechua.

- ❖ Invitan a un **amawta** (sabio/a), **jatun tata** (abuelo), **jatun mama** (abuela) para que comparta historias y/o relatos vivenciales sobre la **Larq'a pichay** (Limpia de los canales).
- ❖ Comentan, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) la importancia y significado cultural que tiene para las culturas andinas el **Larq'a pichay** (Limpia de los canales).
- ❖ Investigan en diversas fuentes cómo se realiza la limpieza de canales o acequias en los demás pueblos andinos: Aymara, Lickanantay, Diaguira y Colla.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq**, establecen los principales aspectos de la limpieza de canales según la visión de los pueblos andinos indagados, apoyados preguntas tales como:
 - ¿Por qué se realiza la limpieza de canales?
 - ¿En qué época se realiza?
 - ¿Quién dirige la actividad de la limpieza de canales?
 - ¿Qué ceremonia se realiza en la actividad?, ¿quién la dirige?
 - ¿Qué elementos se utilizan en la mesa ceremonial?
 - ¿Está vigente la actividad de limpieza de canales en los pueblos indagados?, ¿por qué? entre otras.
- ❖ Escuchan relatos, cantos, oraciones y/o prácticas discursivas, proporcionadas por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) que se realizan en la ceremonia de **Larq'a pichay** (Limpia de los canales).
- ❖ Identifican, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) principios y valores culturales propios del pueblo quechua en los relatos escuchados; por ejemplo: **mink'a** (trabajo comunitario), **ayni** (reciprocidad), fecha en que se realiza según el calendario agro-ganadero, entre otros.
- ❖ Comentan, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), la relación entre **Larq'a pichay** (Limpia de los canales) con la **mink'a** (trabajo comunitario), el **ayni** (reciprocidad) y el calendario agro-ganadero, a través de preguntas tales como: ¿por qué la **mink'a** se vincula al **larq'a pichay**?, ¿qué aspectos del **larq'a pichay** se relacionan con la **mink'a**?, ¿cómo podríamos explicar la relación entre el **larq'a pichay** con el **ayni**?, ¿por qué no se puede realizar la **larq'a pichay** en cualquier fecha del año?, entre otras.
- ❖ Investigan en sus familias y/o comunidades, algún baile que se realice en la ceremonia del **larq'a pichay** (Limpia de los canales).
- ❖ Leen y escuchan un ejemplo de oración formulada en la ceremonia de **Larq'a pichay** (Limpia de los canales, ver Orientaciones al educador tradicional y/o docente).
- ❖ Identifican palabras y expresiones en idioma quechua contenidas en la oración destacándolas con colores y conversan sobre su significado.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) aprenden una oración breve con expresiones en lengua quechua, que se utiliza en la **Larq'a pichay** (Limpia de los canales).
- ❖ Conversan, compartiendo saberes, experiencias, sentimientos y opiniones en torno a la siguiente pregunta: ¿crees tú que la actividad del **Larq'a pichay** (Limpia de los canales) constituye una actividad que ayuda a

mantener el equilibrio entre el ser humano, la **Pachamama** y el cosmos?, ¿por qué?

- ❖ En grupos, crean un material audiovisual, según los medios tecnológicos disponibles (celular, cámara de video, tablet, entre otros) explicando brevemente el **Larq'a pichay** (Limpia de los canales) y cómo esta actividad contribuye al equilibrio entre las personas, la naturaleza y el cosmos. Luego, comparten el material en las redes sociales de la escuela (si las condiciones así lo permiten) con el fin de promover el significado cultural de esta actividad tan propia de los pueblos andinos.

Contexto de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

ACTIVIDAD: Crean textos breves en idioma quechua, sobre el significado cultural que tiene el **yaku** (agua) para el pueblo quechua y otros pueblos originarios.

Ejemplos:

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) sentados en círculo y a través de una lluvia de ideas, comparten saberes, sentimientos y emociones sobre la importancia del **yaku** (agua) para la vida, a partir de preguntas, tales como: ¿crees que es importante el agua para la vida en el planeta?, ¿por qué?, ¿cuál es la importancia que tiene el agua para los seres vivos?, ¿cuál crees que es el uso que se le da al agua en la zona donde tú vives?, entre otras.
- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) observan y comentan diversas imágenes y/o material audiovisual, proporcionados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) comentando las formas en que puede encontrarse el **yaku** (agua) en la naturaleza; tales como: glaciares, lagunas, ríos, agua de lluvia, agua “domesticada” de los canales de riego, entre otras.
- ❖ Comparten creencias y opiniones sobre el significado cultural del **yaku** (agua) para los pueblos andinos, a partir de preguntas, tales como: ¿crees que existe una relación entre el pueblo quechua y el agua?, ¿cómo se manifiesta esa relación?, ¿qué acciones o actitudes reflejan la relación armónica entre el pueblo quechua y el **yaku**?, entre otras.
- ❖ Invitan a un **amawta** (sabio/a), **jatun tata** (abuelo) o **jatun mama** (abuela), para que comparta sus saberes sobre cuáles son las prácticas culturales y/o comunitarias que realiza el pueblo quechua que permiten una relación armónica con el **yaku** (agua) y la **Pachamama**.
- ❖ Con ayuda de **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) escriben un mensaje breve en idioma quechua dirigido a algún compañero, amigo, familiar, autoridad regional o empresarial en el cual hagan una recomendación y/o petición sobre el cuidado e importancia que tiene el **yaku** (agua) para la vida en todo el planeta. Pueden incorporar la interpretación en castellano de dicho mensaje.
- ❖ Crean un afiche en idioma quechua, que promueva el cuidado y protección del agua. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede coordinar esta actividad con la metodología de la asignatura de Lenguaje y Comunicación.
- ❖ En grupos, y con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) investigan en diversas fuentes (sitios web, textos impresos, biblioteca CRA, u otras) cómo se dice agua en otras lenguas originarias, por ejemplo: aymara, lickanantay, mapuzugun, yagán, kawésqar, entre otras. A su vez, indagan sobre la relación que tienen estos pueblos con el agua, qué ceremoniales realizan y cómo la protegen, entre otros aspectos.

- ❖ Eligen un pueblo originario y, con apoyo del docente de Lenguaje y Comunicación, crean un texto expositivo incorporando el idioma quechua y/o del pueblo originario que corresponda, imágenes y datos interesantes, respetando la siguiente estructura: introducción, desarrollo del tema y conclusión.
- ❖ Reciben retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en relación con los aspectos culturales y lingüísticos según la variante territorial del idioma quechua si corresponde.
- ❖ Comparten sus trabajos con el resto de curso.
- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) autoevalúan sus trabajos a partir de una pauta de evaluación proporcionada por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).

ACTIVIDAD: Reflexionan sobre el significado cultural que tiene la **Larq'a pichay** (Limpia de los canales) para los pueblos andinos.

Ejemplos:

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) activan saberes previos sobre la **Larq'a pichay** (Limpia de los canales) a partir de imágenes proporcionadas por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), quien realiza preguntas como: ¿qué se observa en la imagen?, ¿quién o quiénes aparecen en la imagen?, ¿qué acciones realizan?, entre otras. Se sugiere una imagen como la siguiente:



Fuente: Mineduc - Unicef (2012) Guías Pedagógicas SLI pág. 86

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) escuchan atentamente la explicación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) sobre la organización y proceso de la ceremonia del **Larq'a pichay** (Limpia de los canales) del pueblo quechua.

- ❖ Invitan a un **amawta** (sabio/a), **jatun tata** (abuelo), **jatun mama** (abuela) para que comparta historias y/o relatos vivenciales sobre la **Larq'a pichay** (Limpia de los canales).
- ❖ Comentan, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) la importancia y significado cultural que tiene para las culturas andinas el **Larq'a pichay** (Limpia de los canales).
- ❖ Investigan en diversas fuentes cómo se realiza la limpieza de canales o acequias en los demás pueblos andinos: Aymara, Lickanantay, Diaguita y Colla.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq**, establecen los principales aspectos de la limpieza de canales según la visión de los pueblos andinos indagados, apoyados preguntas tales como:
 - ¿Por qué se realiza la limpieza de canales?
 - ¿En qué época se realiza?
 - ¿Quién dirige la actividad de la limpieza de canales?
 - ¿Qué ceremonia se realiza en la actividad?, ¿quién la dirige?
 - ¿Qué elementos se utilizan en la mesa ceremonial?
 - ¿Está vigente la actividad de limpieza de canales en los pueblos indagados?, ¿por qué? entre otras.
- ❖ Escuchan, relatos, cantos, oraciones y/o prácticas discursivas en lengua quechua que se realizan en la ceremonia de **Larq'a pichay** (Limpia de los canales).
- ❖ Identifican, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) principios y valores culturales propios del pueblo quechua en los relatos escuchados; por ejemplo: **mink'a** (trabajo comunitario), **ayni** (reciprocidad), fecha en que se realiza según el calendario agro-ganadero, entre otros.
- ❖ Comentan, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), la relación entre **Larq'a pichay** (Limpia de los canales) con la **mink'a** (trabajo comunitario), el **ayni** (reciprocidad) y el calendario agro-ganadero, a través de preguntas tales como: ¿por qué la **mink'a** se vincula al **larq'a pichay**?, ¿qué aspectos del **larq'a pichay** se relacionan con la **mink'a**?, ¿cómo podríamos explicar la relación entre el **larq'a pichay** con el **ayni**?, ¿por qué no se puede realizar la **larq'a pichay** en cualquier fecha del año?, entre otras.
- ❖ Investigan en sus familias y/o comunidades, algún baile que se realice en la ceremonia del **Larq'a pichay** (Limpia de los canales).
- ❖ Leen y escriben una oración en idioma quechua utilizada en la ceremonia de **Larq'a pichay** (Limpia de los canales).
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), comentan el significado cultural que tienen las prácticas discursivas propias del pueblo quechua (oraciones) y su importancia para mantener el equilibrio con la **Pachamama** (naturaleza) y el cosmos.
- ❖ Conversan, compartiendo saberes, experiencias, sentimientos y opiniones en torno a la siguiente pregunta: ¿por qué el **Larq'a pichay** (Limpia de los canales) constituye una actividad que ayuda a mantener el equilibrio entre el ser humano, la **Pachamama** y el cosmos?

- ❖ En grupos, crean un material audiovisual, según los medios tecnológicos disponibles (celular, cámaras de video, entre otros) explicando brevemente en idioma quechua el **Larq'a pichay** (Limpia de los canales) y cómo esta actividad contribuye al equilibrio entre las personas, la naturaleza y el cosmos. Luego, comparten el material en las redes sociales de la escuela (si las condiciones así lo permiten) con el fin de promover el significado cultural de esta actividad tan propia de los pueblos andinos.
- ❖ Reciben retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en cuanto a la pronunciación según la variante territorial de la lengua quechua, si corresponde.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Realizan una muestra cultural sobre las diferentes culturas presentes en la comunidad escolar y reflexionan sobre la forma en que se puede generar una convivencia armónica basada en el diálogo intercultural.

Ejemplos:

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) sentados en círculo, y guiados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), conversan en relación a preguntas del tipo: ¿cómo describirías al pueblo quechua, sus costumbres, su lengua, su cultura?, ¿qué similitudes y/o diferencias tienen las características que has descrito del pueblo quechua con las de la vida en el pueblo o la ciudad?, ¿qué es lo que más te gusta de tener compañeros que vienen de otros países o territorios?, ¿hay alguna situación difícil que te haya tocado enfrentar en tu relación con compañeros de otros países o territorios?, ¿por qué crees que sucedió esa situación?, ¿qué propondrías para mejorar la convivencia?, entre otras.
- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) sentados en círculo y a través de una lluvia de ideas, comparten saberes, sentimientos y emociones sobre lo que entienden por “interculturalidad”. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) registra en la pizarra las ideas expresadas por los estudiantes.
- ❖ El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) escribe en la pizarra conceptos tales como: respeto, diversidad, diálogo, convivencia, encuentro igualitario, culturas, formas de vida, entre otros y, en conjunto con los **yachaqaqkuna** (estudiantes), construyen el significado de los conceptos interculturalidad y diálogo intercultural.
- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) ejemplifican y reflexionan sobre qué actitudes y/o factores facilitan el diálogo intercultural y cuáles lo dificultan. Para esto, pueden elaborar cuadros comparativos o esquemas para sistematizar la información. Por ejemplo:

DIÁLOGO INTERCULTURAL	
¿Qué lo facilita?	¿Qué lo dificulta?



- ❖ A partir de las respuestas, en parejas y con apoyo del docente de Lenguaje y Comunicación, elaboran afiches cuyo mensaje promueva el diálogo intercultural, que luego pegan en el Diario Mural de la sala o en las paredes del establecimiento educativo.
- ❖ Para complementar lo anterior, el educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes, a partir de una lluvia de ideas, a conversar sobre el concepto de “cultura global” para establecer su relación con la cultura de los pueblos originarios desde la interculturalidad. El educador tradicional y/o docente puede profundizar el concepto con su conocimiento y apoyo de fuentes revisadas o seleccionadas previamente.
- ❖ Luego, los estudiantes organizan e implementan, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) una muestra artística, cultural y espiritual de las diferentes culturas que conviven en su comunidad educativa. También se puede incorporar el apoyo de otros docentes de la escuela, los padres y apoderados y el resto de la comunidad educativa.
- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes), organizados en grupos y con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), recopilan información en distintas fuentes (sitios web, familias, asociaciones, comunidades u organizaciones indígenas, libros impresos, programas de estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales de los diferentes pueblos y el de Interculturalidad) sobre las principales características de los pueblos o culturas que serán presentadas en la muestra, tales como: cosmovisión o sistema de creencias, historia, ceremonias, expresiones artísticas, su lengua, comidas típicas, etc.
- ❖ Luego de seleccionar la información, elaboran infografías y paneles informativos que expondrán en distintas partes del establecimiento educacional para mostrar la información recopilada. A su vez, se pueden crear grupos que preparen danzas o bailes de los pueblos o culturas para presentarlos el día de la muestra. Por último, otros grupos preparan breves dramatizaciones de situaciones de interacción entre diferentes culturas, a modo de relevar el diálogo intercultural. Entre ellas consideran situaciones de interacción entre la cultura global y la cultura de los pueblos originarios.
- ❖ Con apoyo de las familias otro grupo de estudiantes puede preparar algunas comidas características de las culturas en estudio para degustar y compartir al finalizar la muestra cultural como cierre de la actividad.
- ❖ Posterior a la muestra cultural, los estudiantes evalúan la actividad mediante una reflexión acerca del valor de la convivencia entre diferentes culturas, sobre la importancia de las relaciones interculturales, y los efectos de una cultura global en los pueblos originarios y cómo afecta al diálogo intercultural.

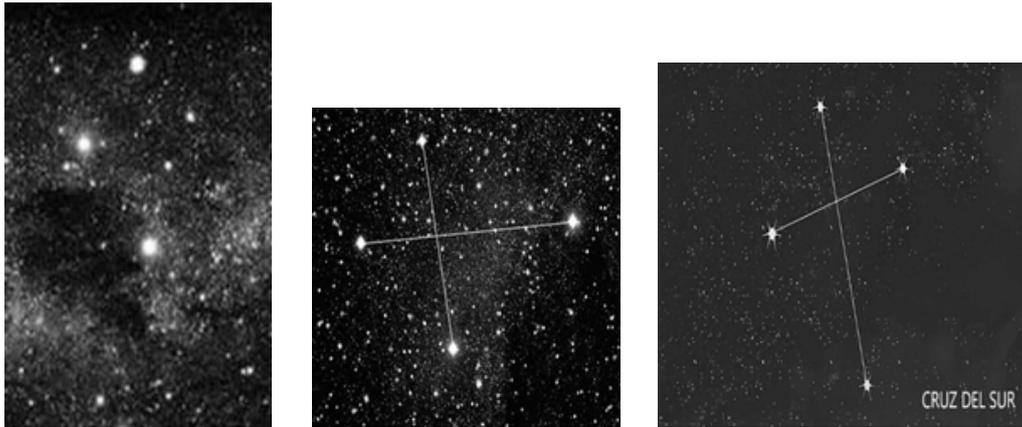
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Comprenden cómo la **Chakana** (Cruz del Sur) da cuenta del sentido de relación entre **runa** (persona), **Pachamama** (naturaleza) y el cosmos.

Ejemplos:

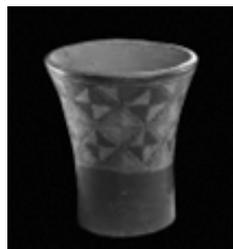
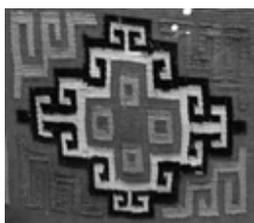
- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) comparten conocimientos previos sobre el significado de la **Chakana** (Cruz del Sur) a través de preguntas, tales como: ¿de dónde creen que proviene la **Chakana**?, ¿con qué otro nombre se le conoce?, ¿qué simboliza?, ¿qué celebraciones conocen que tengan relación con la **Chakana**?, entre otras.

- ❖ Distinguen la constelación de la **Chakana** (Cruz del Sur) en láminas, fotografías y/o videos proporcionados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).



Fuente: https://www.google.com/search?q=constelaci%C3%B3n+cruz+del+sur&rlz=1C1SQJL_esCL1002CL1022&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=2ahUKewihxqml-_b8AhXhqZUCHZF7AFsQ_AUoAXoECAEQAw&biw=1366&bih=657&dpr=1

- ❖ Escuchan atentamente la explicación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) sobre el significado cultural que tiene la **Chakana** y su relación con los puntos cardinales.
- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) sentados en círculo, comparten saberes y opiniones sobre la relación entre la **Chakana** (Cruz del Sur) con la **Pachamama**. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede orientar el diálogo con preguntas como: ¿por qué piensan que nuestros ancestros vincularon la **Pachamama** con la **Chakana**?, ¿en qué aspectos se refleja la vinculación entre la **Pachamama** y la **Chakana**?
- ❖ Organizados en parejas, investigan en diversas fuentes acerca de la fecha de alineación de la **Chakana** (Cruz del Sur) y su relación con las actividades agrícolas. Comparten el resultado de su indagación recibiendo la retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) comentan cómo los pueblos andinos establecen una relación con la naturaleza y el cosmos generando con ello un conocimiento propio que se transmite a través de la tradición oral y se manifiesta en sus costumbres.
- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes), junto al educador tradicional y/o docente, distinguen y comentan la figura de la **Chakana** y su presentación en distintos soportes, como textiles, tallados en piedra, greda, geoglifos, entre otros.





- ❖ Invitan a un algún **amawta** (sabio/a); **jatun tata** (abuelo) o **jatun mama** (abuela), tejedor/a; alfarero/a para compartir algunas de las técnicas ancestrales usadas para representar a la **Chakana** (Cruz del Sur), ya sea en textiles, cerámica, piedra u orfebrería.
- ❖ En grupos, los estudiantes representan a la **Chakana**, por medio de dibujos, esculturas, gredas, cerámica, textiles o utilizando material reciclable y explican el significado cultural que tiene esta para los pueblos andinos. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) retroalimenta el trabajo de los estudiantes.
- ❖ Con el apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), los estudiantes reflexionan sobre la invisibilización de la fiesta de la **Chakana**, a partir de la introducción de la festividad religiosa de la Cruz de Mayo.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta primera unidad del Programa de Estudio Quechua de sexto año básico se espera reforzar el desarrollo de habilidades, conocimientos y actitudes relacionadas con el uso de la lengua en contextos orales y escritos, que se han trabajado de manera progresiva y contextualizada desde primer año básico, promoviendo, además, el trabajo interdisciplinario con otras asignaturas del currículum, como Lenguaje y Comunicación, a través de la sistematización y creación de diversos tipos de textos, tales como cartas, afiches, y textos expositivos, entre otros.

Asimismo, las actividades propuestas apuntan al desarrollo de habilidades como el diálogo, la escucha y el trabajo colaborativo, y a la capacidad reflexiva y crítica, mediante preguntas abiertas que permitan a cada estudiante expresar ideas, opiniones y sentimientos en un ambiente de conversación y confianza. Se espera que el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) considere las experiencias personales, identidades, intereses, preferencias y realidades de los estudiantes.

Con el fin de favorecer los aprendizajes y los valores culturales propios del pueblo quechua, se hace necesario incorporar a la familia, **amawtakuna** (sabios/as) y otras autoridades tradicionales en el proceso educativo, ya que estos pueden aportar con sus vivencias, consejos y saberes ancestrales a través de cantos, bailes, historias de vida, saberes sobre alfarería, textilera, entre otras. Por ello, se sugiere al **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) crear un ambiente propicio para potenciar el diálogo, la reflexión, el análisis crítico y la valoración de los saberes ancestrales que posibilite a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) desarrollar un sentido de identidad y pertenencia al pueblo quechua.

El eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios se vincula con el eje de Cosmovisión de los pueblos originarios por su estrecha relación con los contenidos culturales trabajados en la presente unidad, en la que cobra especial relevancia la conciencia por el cuidado del **yaku** (agua). En este aspecto se espera que el educador tradicional y/o docente pueda generar diversas instancias de aprendizaje que hagan énfasis en el desarrollo del valor que tiene la relación armónica entre el **runa** (persona) y la **Yakumama** (Madre agua).

Respecto del eje Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios, se releva el logro de aprendizajes a partir de la propuesta de actividades que requieren el apoyo permanente del educador tradicional y/o docente, así como la participación de toda la comunidad educativa. En este caso, se propone realizar una muestra artística, cultural y espiritual de las diferentes culturas presentes en la comunidad escolar. La actividad intenciona que los estudiantes problematicen algunos aspectos de la relación que se genera producto de la diversidad cultural en el aula y el cómo abordarlos desde la interculturalidad. Para ello, se sugiere el trabajo con diferentes fuentes de información, entre ellas se promueve el uso de los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales de los diferentes pueblos (incluyendo el Programa Quechua) y el de Interculturalidad. Estos contienen, en esta sección de Orientaciones, precisamente, contenidos culturales que se pueden revisar y servir de apoyo para seleccionar la información necesaria y pertinente que se expondrá en los paneles, referida a las principales características de dichas culturas: cosmovisión o sistema de creencias, historia, ceremonias, expresiones artísticas, su lengua o idioma, comidas típicas, etc. También se puede recurrir, si hay presencia en el territorio a las comunidades indígenas, asociaciones u organizaciones que son portadoras de información, vivencias y experiencias en los ámbitos o temáticas que se incluyen en la muestra, y que pueden ser un gran aporte para los estudiantes.

Los ejemplos de actividades que se proponen en el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, permiten que los **yachaqaqkuna** (estudiantes) comprendan cómo la

Chakana (Cruz del Sur) da cuenta del significado y sentido de la relación entre **runa** (persona), la **Pachamama** (Naturaleza) y el cosmos. Asimismo, se sugiere al **yachachiq** vincular el trabajo de este contenido cultural con la metodología utilizada por el docente de la asignatura de Matemática, ya que la figura de la **Chakana** permite a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) construir figuras geométricas, calcular áreas, potenciar nociones espaciales y visuales, y mejorar la percepción.

A continuación, se sintetizan algunos de los contenidos culturales de la unidad, además, se presenta un repertorio lingüístico y un mapa semántico como herramientas didácticas que el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede hacer uso durante el desarrollo de esta unidad.

Contenido cultural:

❖ **Yaku mama:** Madre agua.

El agua es la vida y sustento de la comunidad, de todos quienes existimos y coexistimos en la **Pachamama**. **Yaku mama** tiene el poder de la fecundidad, ya que hace germinar las semillas, da vida a los seres humanos. El agua es imprescindible para mantener la vida de las personas, los animales y las plantas, sin ella no puede existir la vida.

Para el mundo andino en general, la base de la vida parte de la unión **Yaku – Pacha** (agua-tierra), vínculo que es valorado por encima de otros elementos naturales, como el fuego y el aire. El mismo **janaq pacha** (tierra de arriba/cielo) es un espacio donde fluye el **yaku** (agua) que después baja a la tierra como lluvia para alimentar y nutrir a plantas y animales.

Las montañas y grandes cerros son el gran reservorio del agua, haciendo que esta relación **Yaku -Pacha**, sea esencial en la producción y reproducción de la vida. Son seres vivientes y sintientes, nos cuidan, alimentan y nos brindan su protección. El hombre y la mujer quechua así lo han entendido desde las enseñanzas de los ancestros y cuando pasan por los cerros solicitan a los **apus** (cerros tutelares) que los acompañen, piden a **Yaku mama**, que nunca falte. Por eso que cada mañana se saluda o se canta al cerro y al agua.

Desde esta cosmovisión el agua brota de los cerros, las montañas del altiplano, donde habitan seres divinos, por ello la necesidad de realizar una serie de ofrendas en contextos ceremoniales en lugares de altura. Una vez que estas divinidades reciben lo ofrendado comienzan a hacer circular el agua por sus venas, depositándose en lagos y lagunas para desde allí repartirse hacia los ríos, puquiales y manantiales. (Carrión, 2005).

Para el pueblo quechua, el agua puede encontrarse en su estado natural, en donde está en conexión con la **Pachamama** sin la intervención del ser humano. Por ejemplo: ríos, lagos, lagunas, canales, ojos de agua, manantiales, nieve, etc. Pero también puede estar domesticada y esto es cuando las personas han desviado su curso, construyendo canales y acueductos para trasladarla y llevarla a lugares donde no hay.

El origen del uso del agua está vinculado a la existencia misma de los pueblos andinos. Por ejemplo, según el conocimiento quechua, la primera pareja inca, **Manco Capac** y **Mama Ocllo**, nacen del lago **Titicaca** y de ahí se desplazan buscando tierras para habitar, convirtiéndose el **yaku** (agua) en un eje del mundo; asimismo, el relato tradicional de los hermanos **Ayar** narra la búsqueda de mejores tierras humedecidas por el agua, para construir su sociedad, relato de la tradición oral que nuevamente nos remite a la importancia del agua. Se sugiere al **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) retomar la lectura de estos relatos que se encuentran en los programas de estudio de años anteriores, intencionando la importancia y significado cultural que tiene el agua para los pueblos andinos.

(Fuentes: Mineduc. (2011-2017). Programas de Estudio. Sector Lengua Indígena Quechua 1°- 7° año básico. Carrión, R. (2005). El culto al agua en el antiguo Perú. Lima: Instituto Nacional de Cultura).

❖ **Larq'a Pichay:** Limpia de los canales.

Dada la importancia que tiene el **yaku** (agua) para la vida, es que el pueblo quechua dedica un día para preparar y arreglar la acequia o canal principal, en donde la comunidad entera agradece con ofrendas de chicha, licores, además de cantos y marchas al compás de la banda instrumental.

La limpieza de la acequia se realiza en un trabajo colectivo, es decir, se organiza una **mink'a** para obras que beneficiarán a toda la comunidad. En este contexto, hombres, mujeres y niños se unen en una ceremonia para agradecer el aporte que **Yaku mama** hace a la vida quechua, con cantos y bailes. Tradicionalmente, en la celebración del **Larq'a pichay** se cantaba el **Kawsay yakucha** (agüita de la vida). Se sugiere al educador tradicional y/o docente hacer un compilado de cantos tradicionales relacionados con el agua.

Las fiestas de **limpia de los canales** hacen referencia no sólo al trabajo colectivo y la reciprocidad generalizada (incluyen banquetes en los que todos comparten) sino también a los ancestros que proveen del agua, además de ensalzar las bondades y el trabajo correctamente realizado. Incluyen especialistas, cargos y también rituales propiciatorios. Suelen realizarse en mayo o septiembre, dependiendo de las comunidades y regiones. Estas fiestas tienen tanto fines rituales como técnicos, pues incorporan el trabajo de limpieza y reparación de sistemas tradicionales de irrigación, reservorios y canales. (Ráez, 2005).

El trabajo colectivo del **Larq'a pichay** consiste en la limpieza de escombros y de plantas de los canales de regadío, actividad que antiguamente podía durar una semana completa. Es una de las tradiciones más importantes, pues el agua, que se reparte por los distintos canales de regadío, es fundamental para las siembras. Se pide fertilidad a la tierra y abundancia de lluvias para seguir viviendo. Esto se hace con alegría para que la tierra perciba el cariño que ese grupo humano siente por ella. En las fiestas se equilibran las relaciones entre los individuos y entre la comunidad y la tierra. La celebración recuerda a los ancestros, se repiten gestos, danzas, cantos y se realizan oraciones de agradecimiento y petición a la **Yaku mama** (Madre Agua). Se sugiere al **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) instar a los estudiantes a investigar en sus familias y/comunidad sobre la continuidad de esta fiesta tradicional y la existencia de factores que hayan hecho perder fuerza a esta práctica cultural y comunitaria.

Se espera que las y los estudiantes logren comprender la relación existente entre el **Larq'a pichay** (limpieza de los canales) con el significado cultural de la **Mink'a** (trabajo colectivo) y el principio de **ayni** (reciprocidad).

(Fuentes: Mineduc. (2011 y 2014). Programas Sector de Lengua Indígena Quechua 1° y 4° año básico. Ráez, M., (2005), Dioses de las Quebradas. Fiestas y rituales en la sierra alta de Lima. Lima. Perú).

❖ **Chakana:** Cruz del Sur.

La **Chakana** es el símbolo más importante de la cultura andina y corresponde a una constelación de cuatro estrellas brillantes observables en el hemisferio Sur, razón por la cual es conocida como la Cruz del Sur. En la astronomía andina, la **Chakana** fue reconocida en el firmamento como una alineación perfecta de cuatro estrellas mayores, simbolizando los 4 puntos cardinales.

Constituye el origen de los saberes ancestrales, espiritualidad, ciencia y medicina de la cultura andina. Se dice que, en la medianoche la **Chakana** permite la dilatación espacio-temporal, abriendo un portal entre el **Kay pacha** (este espacio) con el **Janaq pacha** (espacio superior).

La **Chakana** tiene la forma de una X, las diagonales conectan las 4 esquinas de la "casa", es decir, del universo,



porque simboliza los cuatro puntos cardinales; asimismo, la línea vertical expresa la oposición relacional de la correspondencia entre lo grande y lo pequeño: “tal en lo grande, tal en lo pequeño”. El espacio sobre la línea horizontal es el **Janaq Pacha** (espacio superior); el espacio que queda por debajo de la línea horizontal es el **Kay Pacha** (este mundo). Los canales de comunicación que existen entre estos dos mundos son los manantiales, lagunas y montañas.

La **Chakana** o **Chaka Janan** significa “puente o cruce a lo alto” y simboliza el sentido de la interconexión del todo, con los dos “espacios sagrados” que se oponen mutuamente: el primero, de proyección vertical, dividido en una mitad masculina y en otra mitad femenina; el segundo, de proyección horizontal, dividido en una mitad de los “seres celestiales” y en otra mitad de los seres “terrenales y subterráneos”.

A partir de la observación que realizaban de la **Chakana**, los antiguos quechua desarrollaron los conocimientos necesarios para elaborar el Calendario Andino. Estos decían que “lo que está arriba, debe hacerse abajo”, con lo que las comunidades sabían cuándo era tiempo de barbechos, siembra, cosecha, enfloramientos, festividades, solsticios y equinoccios.

(Fuentes: Mineduc. Programas Sector Lengua Indígena Quechua 2°, 4°, 6° y 7° año básico.
 Texto del estudiante Yachaqaq Mayt'u Qhishwa Llaqta 2° básico, pág. 114.
<https://www.boletomachupicchu.com/astrologia-inca/>).

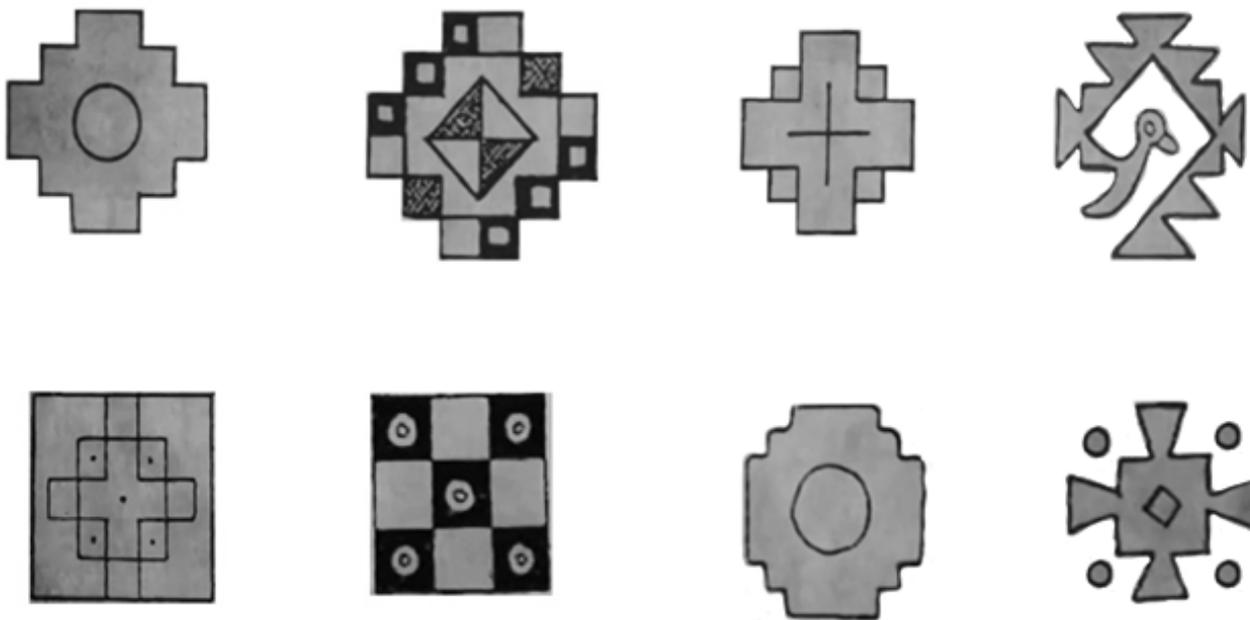


Calendario Andino y principales festividades en la **Chakana**:

Fecha aproximada	Nombre Festividad o celebración	Descripción
21 de junio	Inti Raymi : Gran Fiesta del Sol	Corresponde al máximo alejamiento del Sol con respecto a la Tierra. En la Chakana , se simboliza el vínculo entre el Tata Inti (Sol) con los runakuna (personas).
1 de agosto	Culto a la Pachamama	Según la tradición andina, la Pachamama despierta en esta época del año. Se realiza para solicitar el permiso de la Pachamama para comenzar las labores de arado y siembra.
22 de septiembre	Mañakuyku amuray : Petición para una buena cosecha	Ceremonia en que se agradece a la Pachamama por todo lo que brinda a la comunidad y se le pide una buena cosecha. La Pachamama se viste con colores y el suelo está florido.
1 de noviembre	Aya Marqay Veneración a los difuntos Wañusqa	Ceremonia de respeto al espíritu de los antepasados.
22 de diciembre	Pujllay Carnaval Kapaq Raymi	Fiesta en que se celebra el cambio de dirección del Sol. Corresponde al solsticio de verano.
22 de febrero	Carnaval de bendición de los cultivos y enfloramiento	Es una celebración de agradecimiento y bendición a los cultivos. Se marcan a las llamas con colores. Se pide por la abundancia en cosecha y ganado.
23 de marzo	Equinoccio de otoño	Corresponde al equinoccio de otoño. Época del año en que patas, frutos y animales están maduros.
3 de mayo	Celebración de la Chakana y autorización de la cosecha	Fecha en que se puede divisar la alineación en forma de cruz de las estrellas que conforman la constelación de la Chakana o Cruz del Sur. Se agradece y se solicita a la Pachamama autorización para cosechar y recoger los frutos.

La **Chakana** ha sido representada en grandes cerros, piedras, textiles, cerámica, orfebrería, reflejando de esta manera la importancia y significado cultural que tiene para los pueblos originarios. Se sugiere al **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) solicitar a las y los estudiantes investigar la presencia de la **Chakana** en otros pueblos originarios, tales como el mapuche.

A continuación, algunas imágenes de la **Chakana** que permitirían a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) distinguirla en diversas representaciones textiles, alfareras, líticas, entre otras:



A continuación, se presentan algunos relatos y textos que el educador tradicional y/o docente podrá utilizar como apoyo para las actividades propuestas en esta unidad.

Ceremonia para **Mañakuy**:

Actualmente esta es una ceremonia familiar, en la cual se lleva agua de mar a los cerros ceremoniales, donde se pide a la **Pachamama** que llueva para los procesos productivos.

De esta forma la relación del **kay pacha** con el **janaq pacha** se desarrolla en las personas quechua mediante sus actos ceremoniales.

El **janaq pacha** está representado por el rayo (**illapa**) que es el que da el calor al mundo de aquí; gracias a él las semillas también germinan. **Sach'a mama** es el poder de la fertilidad en el mundo de aquí (**kay pacha**), mientras que el mundo de arriba está representado por el **k'uychi** (arcoíris), en el mundo de aquí por el árbol y en el mundo de arriba por la serpiente de dos cabezas. A su vez, la comunicación entre el **ukhu pacha** y **kay pacha** es física a través de los orificios de la tierra, llamadas también como **paqarina**, que son: **mach'ay, t'uqu, qucha**. Por estas vías transitan los seres que nacen y los que mueren y vuelven al origen de su partida. Por otra parte, entre **kay pacha** y **janaq pacha** existe una comunicación ideal, donde el ser humano se convierte en mediador e intérprete de los mensajes de arriba. Por tal razón, el hombre y la mujer tienen que dialogar con los tres mundos para generar y mantener el equilibrio de la vida.

(Fuente: Mineduc. (2013). Programa de Estudio Cuarto Año Básico, Sector Lengua Indígena Quechua, página 92).

Yakuqa kawsay

Runaqa mayu yakuman chaqrakunata muya sach'akunatawan qarpanku Mana yaku kaqtinri chaqrakunapis yurakunapis ch'akipunku Uywakunaqa yakuwanpuni kawsanku, mana yaku kaqtinqa llakiyta mu-chunku

El agua es vida

La gente riega las chacras, las huertas, y todas las plantas con el agua del río. Si no hay agua las chacras y el pasto se secan. Los animales necesitan agua para vivir, cuando no hay agua, estos sufren.

(Fuente: Mineduc. (2017). Programa de Estudio Séptimo año, Sector Lengua Indígena Quechua, pág. 78).

Oración en la ceremonia de **Larq'a Pichay**

**Yaku mama khuyaq mama
Kawsanamanta puju khuyaq mama
Kamputa qarpaykirayku pachichayki
Aymuranchiqrayku pachichayki
Chaqrakuna puquyta qun qanta pachichayku
kay kampukunapi kawsayta atiyku qanta pa-
chi
Yaku mama ñuqayku wawaykikuna napayki-
kuyku takiykikuyku ima**

Madre agua, madre amorosa
Fuente de la vida, madre amorosa
Te agradecemos porque riegas los campos
Te agradecemos por nuestras cosechas,
Gracias a ti las chacras dan sus frutos.
Gracias a ti podemos vivir en estos campos.
Madre Agua, nosotros tus hijos te saludamos y te cantamos.

**Yaku mama khuyaq mama
Pachamamata t'ikachayta ruwanki
Pirmisuta mañarikuyki kay larq'ata pi-
chanapaq
Kusikuywan pichasunchiq
Tukuy kуска pichasunchiq
Yaku mama khuyaq mama
Pachamamata t'ikachayta ruwanki
Ni jayk'aq ch'akinanta mañarikuyku
Pusanaykutapuni mañarikuyku
Uyarinchiqrayku pachi**

Madre agua, madre amorosa
que haces florecer Pachamama
te pedimos permiso para limpiar este canal,
Limpiaremos con alegría,
Limpiaremos todos juntos.
Madre agua, madre amorosa
que haces florecer Pachamama
Te pedimos que nunca te seques
Te pedimos que nos acompañes siempre.
Gracias por escucharnos.

(Creado por Loreto Antinao Ñ.
Traducción Julia Quispe).



Aysasqa larq'a

P'allta llamp'un Saruy

Yakunta chaqraman apanqa Saruy

Kallpawan saruy Saruy

qampaq qurakuna tiyanqa Saruy

Sumaq rurukuna wiñaynin Saruy

Kallpawan saruy Saruy

Aymuray

Acequia dilatada

cuyo terso plano, ¡Pisa!

Llevará sus aguas a nuestros sembrados, ¡Pisa!

Pisa con fuerza ¡Pisa!

Para ti han de tener las plantas su flor, ¡Pisa!

Sus hermosos frutos su propagación ¡Pisa!

Pisa con fuerza, ¡Pisa!

(Aymuray)

(Fuente: Mineduc. (2013). Programa de Estudio Cuarto Año Básico, Sector Lengua Indígena Quechua, página 123).

Ñawpaq pacha (Mundo ancestral):

Los **jatun tatakuna** y **jatun mamakuna** (abuelos y abuelas) cuentan que el mundo antes que apareciera el **Tata Inti** (padre sol), estaba sumido en la oscuridad.

La gente vivía y trabajaba sin la luz del sol. Para ellos era natural, era como vivir de día, pero era en la noche; solo conocían a **killá** (la luna) y las **quyllurkuna** (estrellas). Eran ellas las que iluminaban y guiaban la vida de la gente.

Los **runakuna** (personas) estaban acostumbradas a esa vida de oscuridad, pues todo era siempre **tuta** (noche). Por lo tanto, se guiaban por los movimientos de la luna y las estrellas. Sabían perfectamente lo que significaban las posturas de las **tawa quyllurkuna** (cuatro estrellas) que conforman la **Chakana** (Cruz del Sur). Gracias a eso, podían levantarse o acostarse.

Si la **Chakana** se encuentra de pie o recta, indica que es **chawpi tuta** (media noche); si estaba echada, era el **paqariy** (amanecer), momento para **jatarikuy** (levantarse).

Sin embargo, por el mal comportamiento de la gente, **Wiraqucha** envía a su hijo **Inti** (Sol) y con su **k'ancha** (luz) y **ruphay** (calor), la gente murió calcinada, permaneciendo hasta hoy sus esqueletos en las cuevas.

Así inició una nueva etapa de la **kawsay** (vida), al calor del **Inti** y de la frescura del **yaku** (agua).

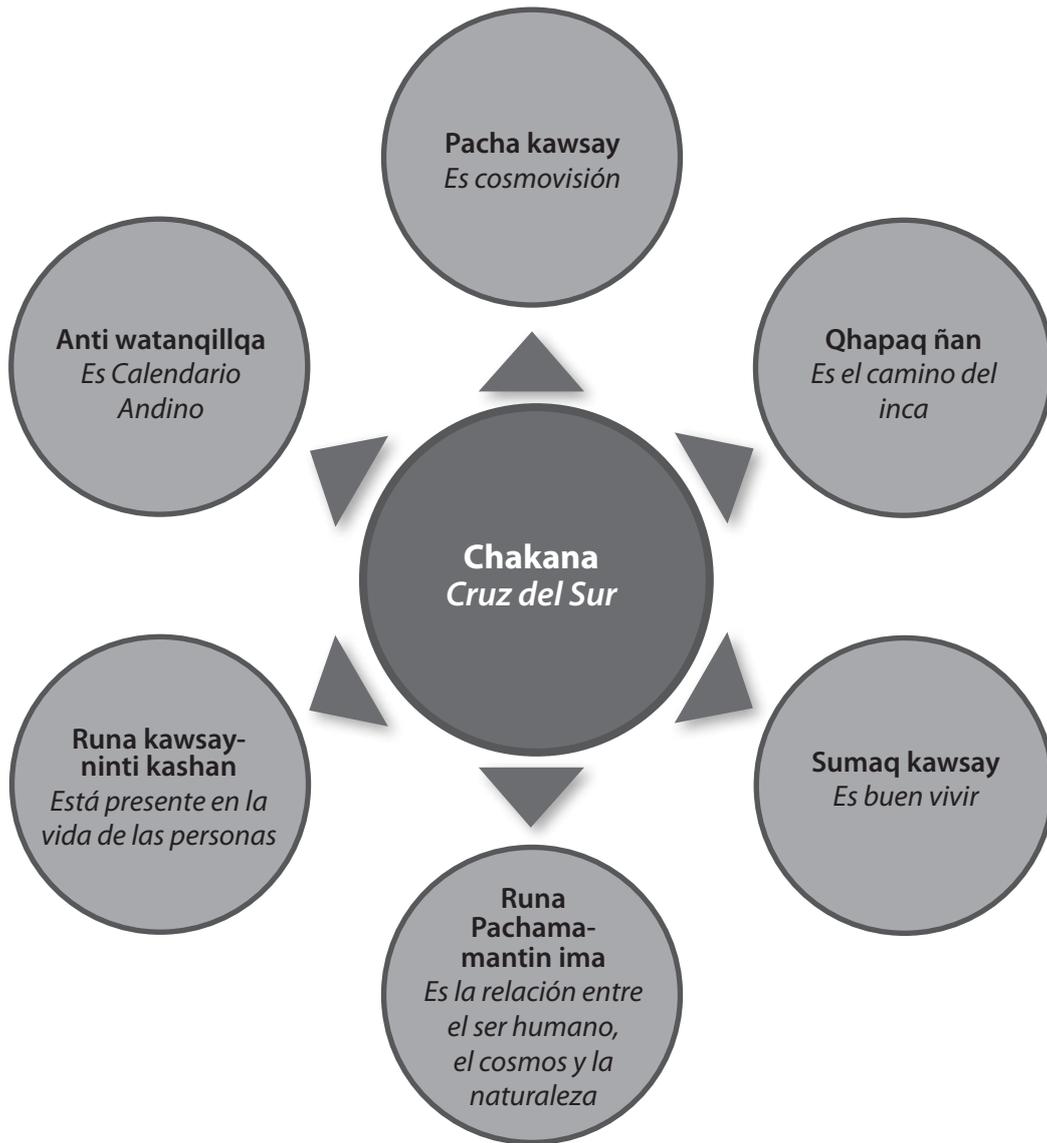
(Texto adaptado por Loreto Antinao Ñ.)

Fuente: Mineduc. (2013). Programa de Estudio Cuarto Año Básico, Sector Lengua Indígena Quechua, página 32.

Repertorio lingüístico

- Yaku:** Agua
- Yaku mama:** Madre Agua
- Misk'i yaku:** Agua dulce
- Kachi yaku:** Agua salada
- Qhasa yaku:** Agua fría
- Rupha yaku:** Agua caliente
- Khuchi yaku:** Agua sucia
- Llimphu yaku:** Agua limpia
- Larq'a pichay:** Limpia de los canales
- Yachay:** Conocimiento
- Qhapaq Ñan:** Camino del Inca
- Pacha kawsay:** Cosmovisión
- Lliwpacha Yuyaychay:** Cosmovisión andina
- Ayni:** Reciprocidad
- Mink'a:** Trabajo comunitario
- Yanantin:** Dualidad
- Tinkuy:** Encontrarse
- Chakana:** Cruz del Sur o Cruz Cuadrada
- Quyllur:** Estrella
- Quyllurkuna:** Estrellas
- Killa:** Luna
- Paqariy:** Amanecer
- Tuta:** Noche
- Chawpi tuta:** Medianoche
- Jatarikuy:** Levantarse, relativo a las personas
- Aymuray:** Cosechar
- Aymuray q'uwa:** Ceremonia de agradecimiento a la **Pachamama** por la cosecha
- Yupaychay:** Respetar
- Tata Inti:** Padre sol
- K'anacha:** Luz
- Ruphay:** Calor
- Ñawpaq pacha:** Mundo ancestral

Mapa semántico



Mapa sintáctico

Yaku mama	Mujukunata	T'ikachin	Yaku mama t'ikachin mujukunata	La Madre agua hace florecer las semillas
	Runakunata		Yaku mama t'ikachin runakunata	La Madre agua hace florecer las personas
	Uywakunata		Yaku mama t'ikachin uywakunata	La Madre agua hace florecer los animales
	Kampukunata		Yaku mama kampukunata t'ikarichin	La Madre agua hace florecer los campos
	P'isqkunata		Yaku mama p'isqkunata t'ikarichin	La Madre agua hacer florecer las aves



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad, considerando el contexto sociolingüístico de sensibilización sobre la lengua:

Criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Vocabulario pertinente en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativo para describir oralmente aspectos socioculturales y espirituales del propio pueblo.	Identifica alguna palabra en lengua quechua para referirse a un aspecto sociocultural o espiritual del propio pueblo.	Utiliza algunas palabras en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas para describir oralmente aspectos socioculturales y espirituales del propio pueblo.	Selecciona vocabulario pertinente en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativo para describir oralmente aspectos socioculturales y espirituales del propio pueblo.	Selecciona y utiliza adecuadamente vocabulario pertinente en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativo para describir oralmente aspectos socioculturales y espirituales del propio pueblo.
Expresiones artísticas referidas a la cosmovisión de otros pueblos y culturas significativas para su contexto.	Identifica algunas expresiones artísticas referidas a la cosmovisión de otros pueblos y culturas significativas para su contexto.	Explica algunas expresiones artísticas referidas a la cosmovisión de otros pueblos y culturas significativas para su contexto.	Crea expresiones artísticas referidas a la cosmovisión de otros pueblos y culturas significativas para su contexto.	Crea expresiones artísticas referidas a la cosmovisión de otros pueblos y culturas significativas para su contexto, explicando su importancia con detalles relevantes.
Efectos de una cultura global en los pueblos originarios y cómo afecta al diálogo intercultural.	Identifica algún aspecto de la cultura global que afecta al diálogo intercultural.	Describe algunos efectos de una cultura global en los pueblos originarios y cómo afecta al diálogo intercultural.	Evalúa los efectos de una cultura global en los pueblos originarios y cómo afecta al diálogo intercultural.	Evalúa, incorporando detalles significativos, los efectos de una cultura global en los pueblos originarios y cómo afecta al diálogo intercultural.

<p>Actividades espirituales y socioculturales más importantes para los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.</p>	<p>Identifica alguna actividad espiritual o sociocultural importante para los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.</p>	<p>Describe alguna actividad espiritual o sociocultural importante para los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.</p>	<p>Caracteriza las actividades espirituales y socioculturales más importantes para los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.</p>	<p>Caracteriza, dando detalles significativos, las actividades espirituales y socioculturales más importantes para los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.</p>
<p>Manifestaciones del patrimonio de los pueblos originarios que dan cuenta del significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.</p>	<p>Identifica manifestaciones del patrimonio de los pueblos originarios que dan cuenta del significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.</p>	<p>Describe manifestaciones del patrimonio de los pueblos originarios que dan cuenta del significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.</p>	<p>Evalúa cómo las distintas manifestaciones del patrimonio de los pueblos originarios dan cuenta del significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.</p>	<p>Evalúa y explica con detalles significativos cómo las distintas manifestaciones del patrimonio de los pueblos originarios dan cuenta del significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.</p>



UNIDAD 2





UNIDAD 2

UNIDAD 2

CONTENIDOS CULTURALES:

❖ **Qhishwa llaqtamanta willanakuna waq ñawpaq llaqtakunamanta jina:**

Relatos del pueblo quechua y otros pueblos originarios.

❖ **Llamakunamanta michiy:** El pastoreo de llamas.

❖ **Imaynatachus unaymanta mikhunakunata jallch'akuq:**

Técnicas ancestrales de conservación de alimentos.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua.	Comprender textos orales y escritos propios de otras culturas, interpretando elementos significativos presentes en ellos, vinculándolos con su propia experiencia y conocimientos, e incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo.	Relacionan textos orales y escritos propios de otras culturas, vinculando sus elementos significativos con su propia experiencia y conocimientos. Interpretan elementos significativos de los textos orales y escritos de otras culturas, incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo.
Rescate y revitalización de la lengua.	Comprender textos orales y escritos propios de otras culturas, interpretando elementos significativos presentes en ellos, valorándolos como fuentes relevantes de conocimiento, e incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena.	Interpretan elementos significativos de los textos orales y escritos de otras culturas, incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena. Explican cómo los textos orales y escritos de otras culturas son importantes para el conocimiento de los pueblos originarios.
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.	Comprender textos orales y escritos propios de otras culturas, interpretando elementos significativos presentes en ellos y expresando en lengua indígena su valoración como fuentes relevantes de conocimiento.	Interpretan en lengua indígena, los elementos significativos de los textos orales y escritos de otras culturas. Explican cómo los textos orales y escritos de otras culturas son importantes para el conocimiento de los pueblos originarios.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar la memoria histórica de los pueblos indígenas, como portadoras de una visión del pasado que puede ayudar a problematizar la historia nacional.	<p>Indagan procesos históricos representativos del pueblo indígena que corresponda.</p> <p>Comparan distintas visiones respecto a hechos y procesos de la historia de los pueblos originarios y su relación con el Estado de Chile.</p> <p>Evalúan los procesos históricos concebidos desde la perspectiva de los pueblos originarios y desde la historia nacional.</p>
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar las distintas formas de concepción de mundo de los diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, considerando las significaciones propias que explican y le dan sentido en cada cultura.	<p>Analizan elementos significativos de la concepción de mundo de los diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.</p> <p>Relacionan cómo las expresiones culturales explican la concepción de mundo de los pueblos indígenas en Chile y otras culturas.</p>
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar la importancia de algunas técnicas y actividades de producción de otros pueblos indígenas y de otras culturas significativas para su contexto, considerando semejanzas y diferencias con las propias.	<p>Explican la importancia de las técnicas y actividades de producción para los pueblos indígenas y otras culturas.</p> <p>Comparan, las técnicas y actividades de producción de diferentes pueblos indígenas, de otras culturas significativas y las propias.</p>
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	

Ejemplos de actividades

EJES:

- ❖ Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.
- ❖ Cosmovisión de los pueblos originarios.

Contexto de Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: Comparan textos de diferentes pueblos originarios, y los relacionan con conocimientos y experiencias personales, utilizando palabras en lengua indígena.

Ejemplos:

- ❖ El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) invita a que los estudiantes se ubiquen en círculo y se dispongan a escuchar o leer textos que contienen relatos propios de diferentes pueblos originarios en Chile. Por ejemplo, del pueblo quechua **“Q’inti misiyunnin”** (La misión del Colibrí); relato kawésqar: **“Arkaksélas eik’óse”** (“Cuento de los astros”); relato aymara: “Antiguamente no había Sol”; relato de experiencia del pueblo yagán (basado en libro sobre las vivencias de Cristina Calderón); relato del pueblo mapuche: **“Caicai Vilu y Trentren”**.
- ❖ Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), comentan los relatos leídos y/o escuchados a partir de preguntas relacionadas con distintos aspectos del contenido de los textos, por ejemplo: formas de actuar de las personas y/o personajes; hechos o situaciones más relevantes de los relatos; elementos de la naturaleza presentes en ellos; relación de las personas con la naturaleza; concepción de mundo presente en los relatos; semejanzas y diferencias entre ellos y reconocimiento de experiencias personales, entre otros (ver Orientaciones para el educador tradicional y/o docente).
- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) comparten las respuestas en un plenario, utilizando palabras en lengua indígena, y aclaran, con apoyo del educador tradicional y/o docente, aquellas respuestas o informaciones poco claras, apoyados de un registro en torno a las observaciones generales que plantean. El registro puede realizarse en algún soporte como papelógrafo, pizarra o presentación de PowerPoint.
- ❖ Los estudiantes apoyados del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) identifican y comentan los elementos comunes y significativos de la concepción de mundo de los pueblos originarios que aluden los textos en estudio: quechua, kawésqar, aymara, yagán y mapuche.
- ❖ Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) identifican palabras en lengua originaria o en castellano culturalmente significativas, las escriben y comentan su significado.
- ❖ Organizados en grupos y apoyados por los docentes de Artes Visuales y de Lenguaje y Comunicación, eligen uno de los relatos trabajados, para representarlo en formato de lapbook, que corresponde a un recurso didáctico e interactivo que permite presentar información sobre un tema o contenido o la comprensión sobre un texto narrativo, entre otras. Se sugiere los siguientes videos:
 - <https://www.youtube.com/watch?v=Fh4M-NeVRCE>
 - <https://www.youtube.com/watch?v=LXa4xBrcp14>

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) planifican la escritura del texto considerando los siguientes componentes de lapbook:
 - Diseño de lapbook (colores, imágenes, dibujos, tipografía, entre otras);
 - Secuencia narrativa (inicio, desarrollo y desenlace);
 - Descripción de los personajes;
 - Conflicto o problema que plantea el relato;
 - Glosario breve en lengua originaria referido al relato y al pueblo originario que corresponda;
 - Mensaje o alguna enseñanza que pueda desprenderse del relato;
 - Opinión sobre el relato en estudio.
- ❖ Comparten sus lapbooks con el resto del curso con una breve explicación, recibiendo la retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- ❖ Comentan, utilizando palabras en lengua quechua, diferentes aspectos de lo trabajado en las actividades, por ejemplo: lo que les llamó la atención de todo lo realizado; los nuevos aprendizajes adquiridos; lo que más les gustó de los relatos leídos y/o escuchados; lo que más les costó comprender de los relatos o realizar en la producción del lapbook; lo que más les gustó de la actividad del lapbook; lo que quisieran seguir profundizando; entre otros aspectos.

Contexto de Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: Comparan textos de diferentes pueblos originarios, y los relacionan con conocimientos y experiencias personales, utilizando palabras y frases en lengua indígena.

Ejemplos:

- ❖ El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) invita a que los estudiantes se ubiquen en círculo y se dispongan a escuchar o leer textos que contienen relatos propios de diferentes pueblos originarios en Chile. Por ejemplo, del pueblo quechua **“Q’inti misiyunnin”** (La misión del Colibrí); relato kawésqar: **“Arkaksélas eik’óse”** (“Cuento de los astros”); relato aymara: “Antiguamente no había Sol”; relato de experiencia del pueblo yagán (basado en libro sobre las vivencias de Cristina Calderón) y el relato del pueblo mapuche: **“Caicai Vilu y Trentren”**.
- ❖ Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), comentan los relatos a partir de preguntas relacionadas con ellos, por ejemplo: formas de actuar de las personas y/o personajes; hechos o situaciones más relevantes de los relatos; elementos de la naturaleza presentes en ellos, relación de las personas con la naturaleza; concepción de mundo presente en los relatos; semejanzas y diferencias entre ellos; y reconocimiento de experiencias personales; entre otros (ver Orientaciones para el educador tradicional y/o docente).
- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) comparten las respuestas en un plenario, utilizando palabras en lengua indígena, y aclaran, junto al **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), aquellas respuestas o informaciones poco claras, apoyados de un registro en torno a las observaciones generales que plantean. El registro puede realizarse en algún soporte como papelógrafo, pizarra o presentación de PowerPoint.

- ❖ En conjunto y apoyados del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) identifican y comentan los elementos comunes y significativos de la concepción de mundo de los pueblos originarios que aluden los textos en estudio: quechua, kawésqar, aymara, yagán y mapuche.
- ❖ Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) identifican en los relatos palabras, frases y oraciones breves en lengua originaria, las escriben y comentan su significado.
- ❖ Organizados en grupos y apoyados por los docentes de Artes Visuales y de Lenguaje y Comunicación, eligen uno de los textos leídos, para representarlo en formato de lapbook, que corresponde a un recurso didáctico e interactivo que permite presentar información sobre un tema o contenido o la comprensión sobre un texto narrativo, entre otras. Se sugiere los siguientes videos:
 - <https://www.youtube.com/watch?v=Fh4M-NeVRCE>
 - <https://www.youtube.com/watch?v=LXa4xBrpc14>
- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) planifican la escritura del texto con los siguientes componentes de lapbook:
 - Diseño de lapbook (colores, imágenes, dibujos, tipografía, entre otras);
 - Secuencia narrativa (inicio, desarrollo y desenlace);
 - Descripción de los personajes;
 - Conflicto o problema que plantea el relato;
 - Glosario breve en lengua originaria referido al relato y al pueblo originario que corresponda;
 - Mensaje o alguna enseñanza que pueda desprenderse del relato;
 - Opinión sobre el relato en estudio.
- ❖ Comparten sus lapbooks con el resto del curso con una breve explicación, recibiendo la retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- ❖ Comentan, utilizando palabras en lengua quechua, diferentes aspectos de lo trabajado en las actividades, por ejemplo: lo que les llamó la atención de todo lo realizado; los nuevos aprendizajes adquiridos; lo que más les gustó de los relatos leídos y/o escuchados; lo que más les costó comprender de los relatos o realizar en la producción del lapbook; lo que más les gustó de la actividad del lapbook; lo que quisieran seguir profundizando; entre otros aspectos.

Contexto de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

ACTIVIDAD: Comparan textos de diferentes pueblos originarios, y los relacionan con conocimientos y experiencias personales, utilizando palabras y frases en lengua indígena.

Ejemplos:

- ❖ El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) invita a que los estudiantes se ubiquen en círculo y se dispongan a escuchar o leer textos que contienen relatos propios de diferentes pueblos originarios en Chile. Por ejemplo, del pueblo quechua **“Q’inti misiyunnin”** (La misión del Colibrí); relato kawésqar: **“Arkaksélas eik’óse”** (“Cuento de los astros”); relato aymara: “Antiguamente no había Sol”; relato de experiencia del pue-

blo yagán (basado en libro sobre las vivencias de Cristina Calderón) y el relato del pueblo mapuche: “**Caicai Vilu y Trentren**”.

- ❖ Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), comentan los relatos a partir de preguntas relacionadas con ellos, por ejemplo: formas de actuar de las personas y/o personajes; hechos o situaciones más relevantes de los relatos; elementos de la naturaleza presentes en ellos, relación de las personas con la naturaleza; concepción de mundo presente en los relatos; semejanzas y diferencias entre ellos; y reconocimiento de experiencias personales; entre otros (ver Orientaciones para el educador tradicional y/o docente).
- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) comparten las respuestas en un plenario, utilizando palabras en lengua indígena, y aclaran, junto al **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), aquellas respuestas o informaciones poco claras, apoyados de un registro en torno a las observaciones generales que plantean. El registro puede realizarse en algún soporte como papelógrafo, pizarra o presentación de PowerPoint.
- ❖ En conjunto y apoyados del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) identifican y comentan los elementos comunes y significativos de la concepción de mundo de los pueblos originarios que aluden los textos en estudio: quechua, kawésqar, aymara, yagán y mapuche.
- ❖ Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) identifican palabras, frases u oraciones breves en lengua originaria de otros pueblos originarios y buscan su significado.
- ❖ Escriben en sus cuadernos las palabras en lengua originaria y con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) realizan la interpretación o traducción a la lengua quechua según la variante territorial que corresponda.
- ❖ Organizados en grupos y apoyados por los docentes de Artes Visuales y de Lenguaje y Comunicación, eligen uno de los textos leídos, para representarlo en formato de lapbook, que es un recurso didáctico e interactivo que permite presentar información sobre un tema o contenido o la comprensión sobre un texto narrativo, entre otras. Se sugiere los siguientes videos:
 - <https://www.youtube.com/watch?v=Fh4M-NeVRCE>
 - <https://www.youtube.com/watch?v=LXa4xBrpc14>
- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) planifican la escritura del texto con los siguientes componentes de lapbook:
 - Diseño de lapbook (colores, imágenes, dibujos, tipografía, entre otras);
 - Secuencia narrativa (inicio, desarrollo y desenlace);
 - Descripción de los personajes;
 - Conflicto o problema que plantea el relato;
 - Glosario breve en lengua originaria referido al relato y al pueblo originario que corresponda;
 - Mensaje o alguna enseñanza que pueda desprenderse del relato;
 - Opinión sobre el relato en estudio.
- ❖ Comparten sus lapbooks con el resto del curso con una breve explicación, recibiendo la retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).

- ❖ Comentan, utilizando palabras en lengua quechua, diferentes aspectos de lo trabajado en las actividades, por ejemplo: lo que les llamó la atención de todo lo realizado; los nuevos aprendizajes adquiridos; lo que más les gustó de los relatos leídos y/o escuchados; lo que más les costó comprender de los relatos o realizar en la producción del lapbook; lo que más les gustó de la actividad del lapbook; lo que quisieran seguir profundizando; entre otros aspectos.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Investigan sobre el pastoreo y las causas que han incidido en la disminución de esta actividad sociocomunitaria en la actualidad.

Ejemplos:

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) comparten saberes previos o experiencias de algún familiar sobre la actividad tradicional del “**pastoreo de llamas**” en el territorio quechua.
- ❖ El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede mostrar imágenes o videos sobre la actividad del **pastoreo de llamas**.
- ❖ En conjunto, y apoyados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), comentan el significado cultural que tiene la actividad del pastoreo y su influencia en la economía e identidad para el pueblo quechua.
- ❖ Invitan a un **amawta** (sabio), **jatun tata** y **jatun mama** (abuelo y abuela respectivamente) para que compartan saberes o experiencias sobre el pastoreo de llamas y la relación que se construye entre el pastor y las llamas a su cuidado.
- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) levantan hipótesis frente a la siguiente pregunta: ¿cuál o cuáles son las causas de la disminución de la actividad del pastoreo de llamas en el territorio del pueblo quechua? El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) escribe en la pizarra o en un papelógrafo las respuestas.
- ❖ En parejas, recopilan información de diversas fuentes bibliográficas (impresas, o digitales) y entrevistas, especialmente con los **jatun tatakuna** (abuelos), **jatun mamakuna** (abuelas), **amawtakuna** (sabios/as) conocedores de la cultura quechua, sobre las causas que han afectado la práctica de la estancia y el pastoreo en el territorio quechua.
- ❖ Elaboran un breve informe, a partir de la información encontrada, en un PowerPoint con imágenes y siguiendo la siguiente estructura:
 - Introducción
 - Desarrollo del Tema
 - Conclusión
- ❖ Comparten con sus compañeros/as el resultado de su investigación, recibiendo retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), para verificar o refutar las hipótesis levantadas con la pregunta inicial.



- ❖ Reflexionan, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en torno a las actividades extractivas y sus consecuencias, así como la migración rural – urbana, entre otros aspectos, que han afectado el desarrollo de las actividades tradicionales propias del pueblo quechua, tales como el pastoreo de llamas, con preguntas tales como:
 - ¿Piensas que la actividad minera ha afectado el desarrollo de actividades tradicionales propias del pueblo quechua? ¿Por qué?
 - ¿Por qué la gente ha migrado desde las zonas rurales para asentarse en las zonas urbanas?
 - ¿Piensas que existe pérdida de la identidad quechua si la gente deja de realizar actividades tradicionales como el pastoreo de llamas? ¿Por qué?
 - ¿Piensas que es importante recuperar la práctica de actividades tradicionales para mantener la cultura de un pueblo? ¿Por qué?, entre otras.
- ❖ Establecen conclusiones sobre el tema trabajado, considerando aspectos, tales como: lo que les llamó la atención de todo lo realizado; los nuevos aprendizajes adquiridos; lo que más les gustó de las actividades desarrolladas; lo que más les costó realizar, lo que quisieran seguir profundizando; entre otros aspectos.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Investigan y exponen sobre actividades y técnicas de conservación de alimentos de otros pueblos originarios y las comparan con las propias.

Ejemplos:

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) observan diversas imágenes de conservación de alimentos proporcionadas por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente); por ejemplo: alimentos congelados, deshidratados, fermentados, ahumados, entre otros.
- ❖ Comparten saberes previos sobre las técnicas ancestrales para la conservación de alimentos, a partir de las siguientes preguntas orientadoras: ¿qué alimentos se pueden conservar?, ¿cómo nuestros ancestros habrán preservado los alimentos?, ¿qué técnicas ancestrales se mantienen hasta el día de hoy?, entre otras.
- ❖ Escuchan la explicación del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) sobre la técnica de deshidratación ancestral de la carne y la papa, comprendiendo que del proceso de la carne se obtendrá **ch'arqi** (charqui), de la papa se obtendrá **ch'uño** (chuño). Se sugiere ver el siguiente video:
<https://www.youtube.com/watch?v=aTD2FQIKmrk> (proceso del **ch'arqi** de llama).
- ❖ Averiguan, en sus familias y/o en su comunidad, sobre alguna técnica de deshidratación de frutos o hierbas medicinales que conozcan o hayan escuchado.
- ❖ Comparten conocimientos familiares sobre algunas recetas tradicionales relacionadas con el **ch'arqi** y el **ch'uño**.
- ❖ Indagan en diversas fuentes bibliográficas (impresas y digitales) la técnica ancestral de deshidratación de alimentos de otros pueblos originarios, por ejemplo: aymara, mapuche y yagán, describiendo el proceso brevemente.

- ❖ Comparan, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) las técnicas de deshidratación de alimentos de los pueblos: quechua, aymara, mapuche y yagán.
- ❖ Sistematizan la información recopilada en papelógrafo, cartulina o PowerPoint, considerando aspectos, tales como: materiales, proceso, estación del año, usos, algunas recetas, entre otras.
- ❖ Eligen un pueblo originario (aymara, lickanantay, diaguita, colla, rapa nui, mapuche, kawésqar o yagán) e investigan alguna técnica ancestral de conservación de alimentos (congelamiento, fermentación, ahumado, entre otras), averiguando su nombre en la lengua originaria que corresponda y alguna receta. Por ejemplo: **füna poñi** (papas fermentadas) del pueblo mapuche.
- ❖ Comparten el resultado de su investigación con el resto del curso, recibiendo la retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- ❖ Reflexionan, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), respecto de las razones o necesidades que llevan a las personas a conservar alimentos, así como de las técnicas utilizadas, a partir de preguntas, tales como: ¿existe alguna relación entre la técnica de conservación de alimentos con el territorio del pueblo originario?, ¿qué rescatarían de las técnicas ancestrales de conservación de alimentos de los pueblos originarios y por qué?, ¿cuál es la importancia de las técnicas de conservación de alimentos para los pueblos originarios?, ¿qué semejanzas y diferencias se pueden establecer entre las técnicas de conservación de alimentos de los pueblos originarios? ¿por qué algunas de las técnicas de conservación de alimentos no se mantienen en la actualidad? entre otras preguntas.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta segunda unidad del Programa de Estudio Quechua de sexto año básico se continúa el desarrollo de habilidades, conocimientos y actitudes relacionadas con el uso de la lengua en contextos principalmente orales, aunque se sugieren e intencionan algunas actividades de producción textual, en que el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) se enfoca en consolidar el manejo del léxico que da cuenta de la comprensión de relatos propios del pueblo quechua y de distintos pueblos originarios, considerando técnicas ancestrales significativas para estos, su cosmovisión, historia y patrimonio. En este contexto, se debe tener presente que las actividades y experiencias de aprendizaje permitan que los estudiantes amplíen su conocimiento acerca del propio pueblo quechua y de otras culturas que resultan significativas, de acuerdo con los Objetivos de Aprendizaje del nivel y el contexto lingüístico que corresponda (Sensibilización sobre la lengua, Rescate y revitalización de la lengua y Desarrollo y Fortalecimiento de la lengua). En este sentido, se propone trabajar actividades a partir de la integración de los ejes de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios y Cosmovisión de los pueblos originarios por su estrecha relación entre los Objetivos de Aprendizaje y contenidos culturales considerados.

En relación con lo anterior, como forma de abordar los relatos propios de los pueblos originarios, se sugieren preguntas que permitirán abordar la comprensión de los textos y profundizar aspectos o elementos culturales acordes a las actividades propuestas:

- Para el relato quechua **“Q’inti misiyunnin”** (La misión del colibrí): ¿qué tipo de relato es?, según el relato ¿de dónde nació el colibrí?, ¿cuál es el problema que plantea el relato?, ¿cuál fue la misión del colibrí?, ¿cómo se restableció el equilibrio en la tierra?, ¿quién es **amaru** y cuál es su importancia en el relato?, ¿crees que podría ocurrir una situación similar hoy en la tierra?, ¿qué podrías hacer tú para evitar que ocurra el mismo problema que plantea el relato?, entre otras.
- Para el relato kawésqar **“Arkaksélas eik’óse”** (Cuento de los astros): ¿qué tipo de relato es?, ¿qué trata de explicar este relato ancestral kawésqar?, ¿quiénes son sus protagonistas?, ¿qué elementos de la naturaleza están presentes en el relato?, ¿cómo es la presencia de los elementos de la naturaleza?, ¿qué representan los mariscos que son arrojados por la luna?, entre otras.
- Para el relato aymara “Antiguamente no había Sol”: ¿qué tipo de relato es?, ¿qué elementos de la naturaleza están presentes en el relato y de qué forma?, ¿quiénes son los **chullpa** y cuál es importancia en el relato?, ¿cómo eran las casas de los **chullpa**?, entre otras.
- Para el texto yagán, relato de experiencia de Cristina Calderón: ¿cómo es la relación de la protagonista con la naturaleza?, ¿qué importancia tenían los guanacos para los yagán?, ¿qué son los **kili**?, ¿estarán vigentes en la actualidad?, ¿por qué se podría afirmar que este relato es un aporte para la historia del pueblo yagán?, entre otras.
- Para el relato mapuche **Caicai Vilu** y **Txentxen**: ¿qué tipo de relato es?, ¿quiénes son sus protagonistas?, ¿qué trata de explicar este relato?, ¿qué elementos de la naturaleza están presentes en el relato y de qué forma?, ¿qué representan **Caicai Vilu** y **Txentxen**, respectivamente?, ¿cuál es su importancia para los hechos descritos en el relato?, entre otras.

Respecto del eje Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios, los ejemplos de actividades se focalizan en el proceso histórico que ha llevado a la disminución de la actividad del pastoreo para el pueblo quechua. En este ámbito, se sugiere que el **yachachiq** (educador tradicional y/o

docente) motive el trabajo de investigación en diversas fuentes pertinentes, ya sean impresas, digitales o entrevistas, que permitan que los estudiantes de este nivel logren describir, analizar, sintetizar e interpretar los distintos factores que provocaron la casi desaparición de esta actividad tradicional y sociocomunitaria en el territorio quechua y si esto incide en la pérdida de la identidad. Asimismo, resulta significativo que los estudiantes compartan sus conocimientos, adquiridos en la investigación o previamente, y que los complementen con el conocimiento del educador tradicional y/o docente y con el docente de la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales. Junto con esto, se sugiere que los sistematicen en equipo para que lo relacionen desde la perspectiva de la historia nacional con la visión de los propios pueblos originarios. De este modo se puede establecer un diálogo de saberes desde la interculturalidad que es un aprendizaje que debería reforzarse en este nivel educativo.

Para el eje Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, se relevan las técnicas ancestrales de conservación de alimentos de distintos pueblos originarios y otras culturas significativas, pues evidencian una manera de relacionarse con la naturaleza propia de cada cosmovisión. En este sentido, los saberes y conocimientos ancestrales de los distintos pueblos originarios se compartirán en un diálogo intercultural que ampliará y profundizará los aprendizajes de los estudiantes.

Junto a la labor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), se espera que los estudiantes vayan también fortaleciendo las habilidades ligadas a la investigación y búsqueda de información, que incluye el acceso a bibliotecas, seleccionar sitios web pertinentes, lectura de material impreso (libros, documentos, diccionarios, etc.), visitas a museos o a otras instituciones de difusión cultural y, por supuesto, el conocimiento transmitido por el núcleo familiar y comunitario, puesto que en su conjunto estas instancias permiten instalar y reforzar los aprendizajes de los estudiantes.

A continuación, se sintetizan algunos de los Contenidos Culturales de la unidad y se presentan un repertorio lingüístico y un mapa semántico como herramientas didácticas que el educador tradicional y/o docente puede utilizar en el momento en que el trabajo con los estudiantes lo requiera.

Contenido cultural:

❖ **Qhishwa Ilaqtamanta willanakuna waq ñawpaq Ilaqtakunamanta jina:**

Relatos del pueblo quechua y otros pueblos originarios.

Los relatos seleccionados para esta unidad ofrecen la posibilidad de conocer distintas historias en que aparecen personas y seres cosmogónicos como expresión de la concepción de mundo de los pueblos quechua, aymara, mapuche, kawésqar y yagán.

Específicamente, los relatos quechua, kawésqar, aymara y mapuche corresponden a relatos cosmogónicos y el relato yagán es un relato de experiencia de una reconocida descendiente de este pueblo, Cristina Calderón (lamentablemente fallecida en febrero del año 2022).

Todas estas historias nos presentan una estrecha relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos y dan cuenta del significado y sentido que tiene esto para los pueblos originarios. En este sentido, se espera que los estudiantes de este nivel sean capaces no solo de comprender los textos de una manera global, sino que también logren interpretar y realizar inferencias sobre su contenido, sobre todo considerando la perspectiva cultural y espiritual presente en ellos. Asimismo, se espera que realicen una lectura comparativa, desde una óptica intercultural, considerando las significaciones propias que expresan estos relatos y que le dan sentido en cada cultura.

A continuación, se presentan los relatos para cada pueblo seleccionado:

Relato Quechua:

Q'inti misiyunnin

May unay pacha jallp'api ancha ch'aki rikhurisqa kasqa mana janaq pachapi phuyu kaqchu nin mallkikunaqa uchhikamanta wañuq qhallasqanku Ruphayqa ancha sinch'i karqa mana yaku kasqanraykuqa qaqakuna ch'iqtakuy qallarisqanku qhishwaq jallp'anpitaq muyuq wayra rikhurisqanku Ch'akimanqa "qantu" mallkilla supurtasqa, kay mallkiqa uchhika yakullawan kawsaqtay t'ikaqtaq kay ch'akiwanqa paypis wañuq qallarisharqa Mallki kawsaynin kawnuyta musyaspaqa, tukuy kallpayninta qhipa t'ika qhipakusqanpi junt'asqa Jaqay t'ikaqa tukuy tutapi waq jina kutipusqa nin k'allmanmanta uj k'acha q'inti paqarisqa Wanyaspa wallaman risqa sapa kuti astawan karuman juch'uy likranwan phawasqa phawasqa Wallaman chayayta munarqa kaypiqa Jatun tata Wayta-pallana tiyakurqa. Jatun tata sut'iyayta qhawashaqtin chayllapi "qantu" t'ikaq q'apayninta musyasqa astawan munasqa p'achanta k'achanchananpaq q'apaychichinanpaq. Manataq ni ima mallki muyuyninpi karqachu juch'uy q'intillata makikunanpi sayk'usqa sa-yakuyta

rikurqa jinapitaq q'intiqa may sayk'usqa jasut'isqa jallp'apaq khuyakuyta mañarqa Jatun Tata Wayta-Pallanaqa jallp'aman qhawarqa chaypitaq imaynatachus ch'akiy jallp'ata waqllishasqanta rikurqa phutisqa q'intita uj rumi patapi saqirqa manataq iskay wiqiy cristal de roca nisqamanta ñawikunanmanta sut'usqanta saqirqachu urqu uramantaq urmarqanku Wayta-pallanaq wiqinkunaqa Wiraqucha qucha pataman urmarqanku jatun Amaru katarita riqch'arichispa ukhupi uman samasharqa ukhunataq wallatata mayt'usharq. Rikrakuna pachamamaman llantuta ruwaq kapurqa challwa chupayuqtaq tukuy laya iskama llimp'ikunayuqtaq karqa uj rawray umayuqtaq uj jatun puka simiyuqtaq kar-

La misión del colibrí

Hace mucho tiempo la tierra sufría una intensa sequía, no había nubes en el cielo y las plantas comenzaban de a poco a morir. Era tan intenso el sol y la falta de agua que las rocas comenzaron a agrietarse y grandes remolinos de polvo se formaban en la tierra de los quechua. Solo resistía a la sequía la planta del "qantu" que necesitaba poca agua para florecer y vivir, pero hasta ella comenzaba a morir. Dicen que la planta al sentir que su vida se marchitaba juntó su energía y fuerza en el último botón de flor que le quedaba. Durante la noche aquella flor sufrió una transformación mágica; de su tallo nació un hermoso colibrí. Zumbando se dirigió hacia la cordillera, voló y voló, cada vez más lejos con sus alitas diminutas. Quería llegar a la cumbre, donde vivía la divinidad **Waytapallana**. La divinidad que se encontraba contemplando el amanecer de pronto sintió la fragancia de la flor de "qantu", su preferida para adornar y perfumar sus trajes.

Pero no había ninguna planta a su alrededor. Solo vio al pequeño y valiente colibrí, que se posó cansado en sus manos y murió de agotamiento después de pedirle piedad para la tierra azotada. **Waytapallana** miró hacia la tierra y descubrió el daño que estaba causando la sequía, triste dejó al colibrí sobre una piedra y no pudo evitar que dos lágrimas de cristal de roca brotaran de sus ojos y cayeran montaña abajo. Las lágrimas de **Waytapallana** cayeron sobre el lago **Wiraqucha** despertando a la gran serpiente **Amaru**, que en el fondo descansaba su cabeza, mientras su cuerpo se enroscaba en torno a la cordillera. Tenía alas que hacían sombra al mundo, cola de pez y escamas de todos los colores, una cabeza llameante y un gran hocico rojo. **Amaru** salió de su sueño y se desesperó sacudiendo al mundo entero. Se elevó entre las aguas del lago y extendió sus alas cubriendo a la tierra castigada.

qa Amaruqa musquyninmanta riqch'arispajanyayninwantaq tukuy pachata thalasqa ucha yaku ukhupi jatarikurqa muchuchisqajallp'ata rikrakunanwan qhataspa

Ñawikunanpa llihipiytaq astawan sumaq intimanta karqa samayninqa uj sankhu phuyuwan tukuy urqukunata qhatarqa challwa chupanmanta ashkha chikchi para urmarqa rikrakunanta thalakuspapis ashkha p'unchayta parachi. Llihipiy tukuy laya llimp'ikuna iskamantataq k'uychi kalmata rikuchispa llusqirqa Chaymantataq imaynataq unay kasharqa chay jinallamantaq kutipurqa chantataq watiqmanta puñupurqa Q'intipamisiyunninqa ruwakusqa uj juch'uy t'ika purumanta q'intipi tukukapuspa pachamamata ch'akiymanta qhispichisqa

El brillo de sus ojos fue mayor que el sol, su aliento fue una espesa niebla que cubrió los cerros, de su cola de pez se desprendió un copioso granizo, al sacudir las alas empapadas hizo llover durante días. Y del reflejo de sus escamas multicolores surgió, anunciando la calma, un arco iris. Luego volvió a la posición que tenía antes de despertar y volvió a dormirse. La misión del colibrí había sido cumplida. Una pequeña flor del desierto, transformada en colibrí, salvó al mundo de la sequía.

(Fuente: Mineduc. (2021). "Wawakunapaq punamanta willanakuna Relatos quechua para niños y niñas", páginas 55-58).

Relato Aymara:

Antiguamente no había Sol

Relatado por Eugenio Challapa Challapa, de Pisiga Carpa, Colchane. Recopilado en 2008 por Eva Mamani y Marcelo Moreira en la Región de Tarapacá.

Antiguamente no había Sol en el Universo, solo se alumbraba con la Madre Luna, solo con ella se vivía, salía y se entraba de la misma manera como lo hace ahora. Las **Chullpa** (personas antiguas que vivían en estos lugares) estaban acostumbradas a vivir así. Sus casas en esos tiempos serían heladas, eran bonitas, hechas de barro con puertas pequeñas. Luego hubo un anuncio: —“Va a salir el Sol por el Oeste y quemará a todos” así comentaron. Las **Chullpa** se asustaron demasiado. —¿Por dónde?! ¿Qué será eso del Sol? —Construyendo entonces sus casas en las grandes lomadas de los cerros con las puertas hacia el Este. Seguramente en esos lugares llegaba más luz de la Luna que en lo profundo de las quebradas que serían más heladas y oscuras aún. Ellos viajaban mucho, algunos lo hacían hasta las costas del mar donde también vivieron. Hasta que de repente salió el Sol, pero por el Este, como la entrada de sus casas habían sido hechas mirando al Este, ¡¡waj!! Empezaron a quemarse muriendo de esa forma algunos en sus propias casas y otros donde se encontraban. Los que se salvaron fueron los **Chipaya** (grupo étnico) pues en sus tierras hay lagos y ahí se escondieron logrando salvarse. Este pueblo **Chipaya** son los descendientes de las **Chullpa**, usan las mismas ropas, las mismas trenzas, son iguales. Pero los científicos no creen que el Sol salió después, pero este cuento es así. Los **chullpa** murieron cuando salió el Sol. Las **Chullpa** murieron todos al mismo tiempo, se los ve en las peñas, donde estuvieran, si hubiera sido enfermedad habrían muerto de a poco y otros pueblos se habrían salvado. Pero todo fue rápido y solo ellos se salvaron de morir quemados. Este cuento es real.

(Fuente: Fucoa. (2014). Aymara. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile. Página 63.

Recuperado de:

<https://bibliotecadigital.ciren.cl/bitstream/handle/20.500.13082/26183/FUCOA0022.pdf?sequence=1&isAllowed=y>.

Relato Mapuche:

La historia relata el momento en que **Caicai Vilu**⁴ al despertar de su sueño observa como los humanos se alimentan y abastecen del mar sin ser agradecidos, por lo que, se enfurece y golpea con su cola los mares para ocasionar tsunamis y un diluvio, por lo que los humanos y demás seres vivos huyen a las montañas y los cerros para evitar ahogarse, posteriormente, los mapuche realizaron una ceremonia para comunicarse con **Trenten Vilu** y solicitarle ayuda, ya que, **Trentren** era una serpiente más apegada a los humanos por ser guardián de las tierras y sus habitantes.

Así, al atender el llamado y observar lo que **Caicai** enfurecida estaba provocando con las aguas, **Trentren** se dispuso a golpear con su cola la tierra para elevar los cerros y las montañas buscando resguardar a los seres vivos que la habitaban, sin embargo y a pesar de llevar en su lomo a las distintas criaturas, muchas se ahogaron incluyendo mapuche, por tanto, **Trentren** se dispuso a convertirlos en los distintos mamíferos y aves, y a los humanos que se ahogaron en **Sumpall**. Al observar la intervención de **Trentren**, **Caicai** la atacó por lo que se generó una larga lucha entre las dos serpientes hasta que finalmente se cansaron. “Al finalizar la batalla, la geografía había cambiado dando por resultado las numerosas islas y canales del sur de Chile. Agotado y derrotado, **Caicai** volvió a dormir dejando como gobernante de los mares a **Millalobo**. Por su parte **Trentren** también se fue a dormir.

(Fuente: Asociación de Educadores Castro, Chiloé, región de Los Lagos. En: Programa de Estudio 4º año básico. Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales: Mapuche. Página 43).

Relato Kaweskar:**Cuento de los astros**

(Narrado por Francisco Arroyo)

Se cuenta que los astros estuvieron viviendo entre el norte y el sur de la punta de **Takíarrap-kte**.

Los astros eran dos: una la mujer Luna y la otra la mujer Sol, la que anda en el día era ella.

Las estrellas que alumbran el cielo nocturno eran sus hijas y las estrellas y sus maridos eran las estrellas machos que desaparecen en pleno día.

C'askar se llamaba la Luna, era muy celosa de su hermana la Sol, celándola constantemente con su esposo el Guairabo.

En una ocasión estaba tan celosa que aprovechando que el Guairabo quería tomar los erizos, ella le pegó en la mano pinchándose con las púas de estos y quedando su mano inutilizada. Después de sucedido esto, vino la Sol a auxiliarlo sacándoles todas las púas con algún objeto puntiagudo. Se cuenta también que el tío materno le ofreció que se quedara en su carpa y se sentó frente a la fogata a recuperarse.

En la costa de **Kialakep** el Guairabo tenía dos hijos, laguna donde con arpones cazaba cierto tipo de bicho que se llama **Jawai-kar-lájek** que es parecido a una tonina, alimentándose con él posteriormente.

En ese mismo tiempo, **C'askar** la mujer luna, se pinchó un ojo, se asustó con eso, y para no pincharse el otro

⁴ Se respeta la forma de escribir de la organización que proporcionó la sugerencia.

ojo, se arrancó trepando por una fisga llamada **qaperqéjo**, subiendo al cielo.

La luna constató que el lugar era bello, lleno de mariscos grandes y con sol radiante. Allí arriba era un lugar muy bonito y estaba lleno de mauchos y erizos grandes. Entonces, la luna tiró al mundo de abajo locos, erizos, mauchos, lapas y decía: “Estos son los pequeños”.

Los que estaban en el mundo de abajo al verlos exclamaban: “Si estos son los más pequeños cómo han de ser los más grandes.” “Cuando yo los vi eran grandes, muy grandes y ella decía que eran los pequeños”, dijo otro. “¡Tírame los más grandes para que yo pueda examinarlos bien!” Se dice que los tiró y los dejó caer llegando velozmente abajo y eran muy grandes los erizos, los mauchos, lapas negras y los locos.

Después los tiró y los dejó caer, se dice que llegaron velozmente abajo y se dice que esos mariscos que llegaron al suelo eran grandes:

“¡Caramba! Mira, estos son lo que estaba hablando”, así expresó.

Y contaban que los pequeños los había tirado primero para que compararan los grandes con los chicos, juntándolos todos en una ruma.

A petición de la luna que era la hermana mayor, la mujer-sol subió al cielo e inmediatamente comenzó a desplegar sus rayos solares al mundo de abajo y aún el día de hoy está andando en el cielo.

(Fuente: Aguilera, Oscar. y Tonko, José. (2017). Colección de cuentos kawésqar para la Educación Básica y Media. Literatura Oral Kawésqar. CONADI. Punta Arenas. Páginas 40-43).

Relato Yagán:

En tiempos de invierno jugábamos en la nieve, hacíamos monos de nieve, nos tirábamos en trineo con cualquier tabla. Nevaba mucho en partes más, en partes menos, nevaba fuerte, escarcha, nevaba desde el mes de mayo hasta agosto. Y en agosto cuando asomaba la primavera, empezaba el viento, la lluvia, se iba toda la nieve, la escarcha, todo.

Guanaco, esa era la comida de los yaganes. Cuando estaban en Mejillones iban a guanaquear, se iban a los montes, a las cordilleras arriba. Hacían **kili** de cuero de guanaco, como zapatilla, lo cosían con una soga o cáñamo y lo ataban. Se ponían hartos trapos en el pie y el tamango encima, listo, con eso andaban guanaqueando en el monte. No usaban zapatos, tenían ellos pero estaban acostumbrados así. A lo menos mi tío Felipe siempre usaba, él tenía zapato, pero él usaba tamango siempre.

Mi abuelo me hizo unos **kili**... los hizo en el invierno cuando estaba nevando... Con cuero de guanaco, me hizo como una bota y yo contenta salí afuera a jugar en la nieve, son resbalosos.

Claro en ese tiempo habían zapatos, si yo era sola, huérfana. Ellos tenían, usaban zapatos, botas, pero yo no. Tendría unos seis años algo así.

Mi abuelo también usaba **kili**, calentitos eran, resbalosos sí, porque eran con piel hacia adentro. ¡Que calentitos! Se ponía media de lana y los tamangos. Se cosían, le hacían huequitos y se ataba igual que los cor-

dones de zapato, claro que no dura tanto, será meses no más, después se pone duro queda como zapatilla pero ya no se puede usar porque hace doler el pie.

(Fuente: Zárraga, Cristina. 2016. Cristina Calderón. Memorias de mi abuela yagán. La Prensa Austral Impresos. Punta Arenas. Páginas 37-38).

Contenido cultural:

❖ **Llamakunamanta michiy:** El pastoreo de llamas.

En Chile existen dos principales comunidades quechua: la Comunidad Quechua de San Pedro Estación y la Comunidad Quechua Hablante de Ollagüe. La primera comunidad reside en Calama y la segunda ha permanecido en un mismo territorio de Ollagüe por más de cien años.

Las condiciones geográficas del territorio, el clima caracterizado por precipitaciones que no sobrepasan los 75 mm anuales, repartidas entre los meses de noviembre a marzo, y una gran oscilación térmica han determinado que la principal actividad económica del pueblo quechua sea el pastoreo de llamas y alpacas.

Desde los tiempos antiguos hasta la actualidad, las familias quechua han visto en el pastoreo más que una actividad económica, una forma de vida, en donde la relación entre las personas, el ganado la naturaleza y el cosmos debe darse en armonía y equilibrio con la **Pachamama**. Se sugiere al **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) compartir imágenes o videos referidos al pastoreo.

Asimismo, es relevante que los **yachaqaqkuna** (estudiantes) logren comprender el significado de esta relación armónica y cómo esta posibilita el desarrollo y fortalecimiento de la identidad cultural del pueblo quechua.

Sin embargo, muy pocos se dedican en la actualidad al pastoreo. Varios pobladores de la comuna de Ollagüe, que vivían del pastoreo de la llama y de los cultivos, han debido migrar producto de la sequía de los pasos de aguas, a la ciudad de Calama. Los jóvenes se ven obligados a continuar sus estudios en Calama, pues la escuela, donde van unas veinte personas, llega únicamente hasta octavo año. Es común que, tras concretar sus estudios, no regresen, debido a la falta de oportunidades de trabajo y al profundo aislamiento que aún se vive en la zona.

Lo anterior se debe a los trabajos en la mina de Chuquicamata, que en la década de 1960 comenzó a extraer agua del río, agotando su disponibilidad en 1982, producto de lo cual se secaron los antiguos campos de pastoreo, vegas y lagunas del territorio. Asimismo, el uso privado de las aguas indígenas y su apropiación por particulares ajenos a las poblaciones locales se agudizó con la dictación del Código de Aguas, ya que, a raíz de su puesta en vigencia, se produjo un creciente proceso de inscripción de las aguas subterráneas por las grandes empresas mineras mayoritariamente.

La migración ha sido también un factor importante en la disminución de la actividad pastoril. Muchos jóvenes y familias quechua se han visto obligadas a migrar a la ciudad de Calama en búsqueda de estudios secundarios y superiores (como se mencionó anteriormente), de trabajo en distintas empresas públicas y privadas, principalmente en el rubro minero, provocando la pérdida de varias de las antiguas tradiciones de los pastores de llamas y alpacas.

Se espera que los **yachaqaqkuna** (estudiantes) logren valorar la memoria histórica del pueblo quechua relacionada con el significado cultural que tiene el pastoreo de llamas y alpacas, comprendiendo que diversos pro-

cesos históricos y económicos que ha llevado a cabo el estado chileno han afectado el desarrollo de la identidad quechua.

(Fuentes: Mineduc. Programas Sector Lengua Indígena Quechua 1º, 2º, 3º y 4º año básico. http://www.fucoa.cl/publicaciones/pueblos_originarios/quechua.pdf).

Contenido cultural:

❖ **Imaynatachus unaymanta mikhunakunata jallch'akuq:**

Técnicas ancestrales de conservación de alimentos.

Los pueblos andinos comparten muchas actividades sociocomunitarias, técnicas de producción y cultivo, debido a que se desarrollaron en territorios con similares características geográficas y, fundamentalmente, han mantenido un contacto social, lo que ha favorecido el intercambio como práctica cultural.

La preservación o conservación de alimentos ha sido uno de los grandes desafíos para los pueblos andinos, lo que ha obligado a desarrollar técnicas que se mantienen hasta la actualidad y que constituyen parte del patrimonio cultural y gastronómico de los pueblos originarios.

Las técnicas de conservación de alimentos más utilizadas por los pueblos originarios son: deshidratación, congelamiento y fermentación.

La deshidratación a través de la historia ha sido una de las técnicas más ampliamente utilizadas para la conservación de los alimentos. Ya en la era paleolítica, hace unos 400.000 años, se secaban al sol alimentos como frutas, granos, vegetales, carnes y pescados, aprendiendo mediante ensayos y errores, para conseguir una posibilidad de subsistencia en épocas de escasez de alimentos, no solo necesarios, sino que también nutritivos. Nuestros ancestros utilizaban esta técnica de conservación tratando de preservar la calidad de los alimentos, bajando la actividad de agua mediante la disminución del contenido de humedad, usando varios métodos de deshidratación o combinación de los mismos, tales como secado por efecto del sol y secado por congelamiento. Los incas deshidrataban las papas, dejándolas a la intemperie en la noche para que se congelaran y luego las ponían al sol hasta que se deshidrataran.

Las técnicas ancestrales de deshidratación utilizadas por los pueblos andinos consisten básicamente en formar unos agujeros de buen tamaño en las laderas de los cerros a base de piedras y barro. En su interior depositaban los alimentos: carnes, vegetales, frutas y semillas, entre otros, que luego cubrían con paja o caña y piedras. Este sistema permite que exista una refrigeración natural, eliminando prácticamente la totalidad del agua del alimento mediante el frío de la noche y el calor del día, sin alterar los nutrientes, vitaminas y minerales de los mismos. De este proceso, se obtiene el **ch'uño** (papa deshidratada) el **ch'arqi** (carne deshidratada) que constituyen una de las formas más exitosas de conservación de alimentos que perdura hasta nuestros días.

Las familias quechua aún siguen utilizando el sistema de conservación ancestral de alimentos mediante la preparación de una **pirwa**, que consiste en un depósito que se construye en la tierra y que sirve para mantener la papa y las semillas en buen estado desde la cosecha que se realiza en el mes de mayo hasta la siembra. Las papas se guardan por capas alternándose con paja o caña; en otras palabras, se va colocando una capa de papas, una capa de paja o caña hasta completar unas tres o cuatro capas. Según el tipo de papa se obtiene el chuño negro y chuño blanco.

Actualmente, en la comunidad de Ollagüe la carne se conserva en un lugar apartado de la cocina, puede ser en una bodega donde existe una temperatura apropiada para la conservación.

En San Pedro de Atacama se realiza el Orejón que consiste en la deshidratación de frutas, las cuales son rebana-

das y secadas al sol. En este proceso de secado, se mantienen las propiedades de los frutos, siendo una excelente fuente de potasio, magnesio, calcio, hierro, niacina y vitamina A.

A partir de la técnica de fermentado de **chuqllu** (choclo o maíz) o **kiwna** (quinua) se obtiene el **Aqha** (chicha) que se elabora a partir de la cocción de cereales o tubérculos con algunas hierbas aromáticas dejándolas fermentar por unos 20 días aproximadamente. Antiguamente, el **aqha** era bebida sagrada utilizada en actos ceremoniales y festividades propias de los pueblos andinos haciendo **ch'allapachiy** (esparcir, rociar, salpicar) para rendir culto la **Pachamama**, **Tata Inti** (padre Sol), **Mama Killa** (madre Luna) y los **Mallku** (autoridad superior entre las deidades).

Se sugiere al **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) incorporar los saberes familiares de los niños y niñas de este nivel que permitan complementar este contenido cultural con recetas familiares, relatos tradicionales y/o experiencias sobre las técnicas de conservación de alimentos vividas en su niñez.

Asimismo, se sugiere al **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) generar instancias de investigación de técnicas de conservación de alimentos de otros pueblos originarios, por ejemplo: la técnica de fermentación de la papa utilizada por el pueblo mapuche, con el fin de que los **yachaqaqkuna** (estudiantes) logren comparar las técnicas ancestrales de conservación de alimentos de los diferentes pueblos originarios, valorando la interculturalidad y el respeto hacia las diferentes culturas que conviven en un mismo territorio.

(Fuentes: Mineduc. Programa Sector Lengua Indígena Quechua 1º año básico. Educadores tradicionales participantes en Jornada de Programas de Estudio 5 y 6 año básico Quechua. Calama 2022. Diccionario Ilustrado Lengua Quechua).

A continuación, se presenta un relato que refiere a la **pirwa**:

Sisa jatun mama pirwamanta willana

Ch'ira kaska jatun mamayqa waqyawaq
Yanapanapaq, pirwaman papata apamuq
wasi kanchaykupi tiyarqa

-Sisa Sisa usqhayta jamuy pirwaman rina

Pirwaqa Yawar masiyanta wasiyku kancha-
pi kasharqa urqu kinraypi Aminchapi Jatun
tatayqa chaypi ruwarqa jusk'uta jallp'api ru-
waspa t'uruwan ichhuwan rumiwan ima qa-
taspá Aminchapi Inka qaqapi Pujyukuna ima
kitikunapi Qullqa pirwa sutiyuq pata patapi-
pis ruwakuq

Ñuqa allinta yaykuq atirqani papata mujuku-
nata waq mikhunakunata jurquq

Yawar masiyqa pisi pachapi kajtin jallch'aq
astawanpis kunan jina aymurasqa jallch'asqa

Relato de la Abuela Sisa sobre la Pirwa

Cuando era niña, mi abuela me llamaba para que la ayudara para ir a buscar papas a la **pirwa** que teníamos en el patio de la casa:

- ¡Sisa! ¡Sisa! ven rápido, vamos a la **pirwa**.

La **pirwa** que tenía mi familia, estaba en el patio de nuestra casa, en las laderas del cerro, en Amincha. Mi abuelo la había construido en ese lugar haciendo un hoyo en la tierra, lo recubría con barro, paja y piedras. En sectores como Amincha, Quebrada del Inca y Puquios se le llama **qullqa pirwa** y también se hacían en los andenes.

Yo podía entrar con mucha facilidad a buscar papas, semillas y otros alimentos que mi familia guardaba para el tiempo de escasez, pero sobre todo para conservarlas como recién cosechadas. La **pirwa** de mi familia estaba tan bien construida que no entraban mosquitos ni bichos. Lo que

Yawar masiyanta pirwaqa sumaq ruwasqa karqa ni uj ch'uspichakuna yaykuq

Pirwaman rinapaq mana gustawaqchu ru-mikunata juqariq yaykuq atinapaq ichaqa astawanpis kuisqa karqani mamayqa jatun mamaywan sumaq mikhunayta wayk'uq kanku sumaq lawata sara jak'uta papata ch'arkita ima Chiri p'unchaykunapaq chaqra qunakuy killamanta jatun mamayqa p'isqita ruwaq llama aychawan ancha sumaq

Aymuray pachapi Pachamamata pachichayku kaq pirmisuta mañarqayku papakunata juqar-ripapaq chaymanta tukuy irqikuna papata aqllaq yanapaq kayku Ashkha papata tantakuq kayku Pachamamaman jaywanapaq mikhunapaq jalch'anapaq mujukunapaq ima Chaymanta pirwapi pata patata jalch'aq kayku Papakunata allinta churaq kayku, chaymanta ichhuwan qataq kayku, chaymanta waq pata patata papamanta ichhuwan qataq kayku Tukunapaq rumikunawan qataq kayku chaypi sumaq qatasqa qhipakuq Tatayqa allinta yupachaqtiky watantin muyuypaq kanqa niwaq aymuraymanta aymurata ajina niyta

Jina kaspaga ni jayk'aq mikhunaqa pisi kaq pirwaraykuqa refrigerador nisqa kunan kapu-wayku astawan sumaq karqa

menos me gustaba de ir a la **pirwa** era tener que retirar las piedras para poder entrar, pero lo que más alegraba era que mi mamá y mi abuela iban a cocinar mi comida favorita: **lawá**, una rica y nutritiva sopa de quinua, harina de maíz, papa y charqui. Para los días más fríos del mes de julio, mi abuela hacía **p'isqi**, una sopa de quinua con carne de llama muy sabrosa.

En tiempos de cosecha, dábamos gracias a la **Pachamama** y pedíamos permiso para recoger las papas; después todos los niños ayudábamos a seleccionar las papas: hacíamos montones de papas para hacer la **Jaywana** a la **Pachamama**, papas para comer, papas para guardar y las que servirían para semillas. Luego guardábamos en la **pirwa** en capas: poníamos las papas bien ordenadas, luego las tapábamos con paja, después otra capa de papas que se tapaban con paja. Finalmente, se cubrían con las piedras y ahí quedaban bien tapaditas. Mi papá decía que si calculábamos bien nos iba a alcanzar para el "año redondo", es decir, de cosecha a cosecha. Así que nunca faltaba el alimento, porque la **pirwa** era mejor que el refrigerador que tenemos hoy.

(Escrito por Loreto Antinao Ñ.
Traducción realizada por Julia Quispe Y. Educadora Tradicional Quechua).

Repertorio lingüístico

- Amuray:** Cosecha
- Amaru:** Serpiente
- Anta:** Lugar de pastoreo de ganado trashumante
- Aqha:** Chicha de maíz / quinua, etc.
- Apachikuy:** Encomendar/encargar
- Aqhay:** Elaborar chicha
- Ayllu mikhuy:** Comida comunitaria
- Ch'allay:** Esparcir/ofrenda de bebida en honor a la Pachamama
- Ch'allpachiy:** Salpicar en gotas pequeñas un líquido rociando con alguna exageración
- Ch'arki:** Carne deshidratada (charqui)
- Ch'akiy:** Secar
- Ch'akichiy:** Deshidratar
- Ch'akichikuy:** Tener sed
- Ch'aki pacha:** Sequía
- Chuqllu:** Choclo/maíz
- Jalch'ay:** Guardar/conservar
- Kitikuna michinapaq:** Tierras de pastoreo
- Kiwna:** Quinua
- K'uychi:** Arcoíris
- Llama:** Llama/camélido
- Mikhuna:** Comida
- Mikhuy:** Comer
- Michiq:** Pastor
- Michiy:** Apacentar/pastorear
- Misiyun:** Misión
- Para:** Lluvia
- Puquchiy:** Fermentar
- Pirmisuta mañakuy:** Pedir permiso
- Pirwa:** Depósito de alimentos
- Qacha:** Fruta seca/pasa

Qhasachiy: Congelar

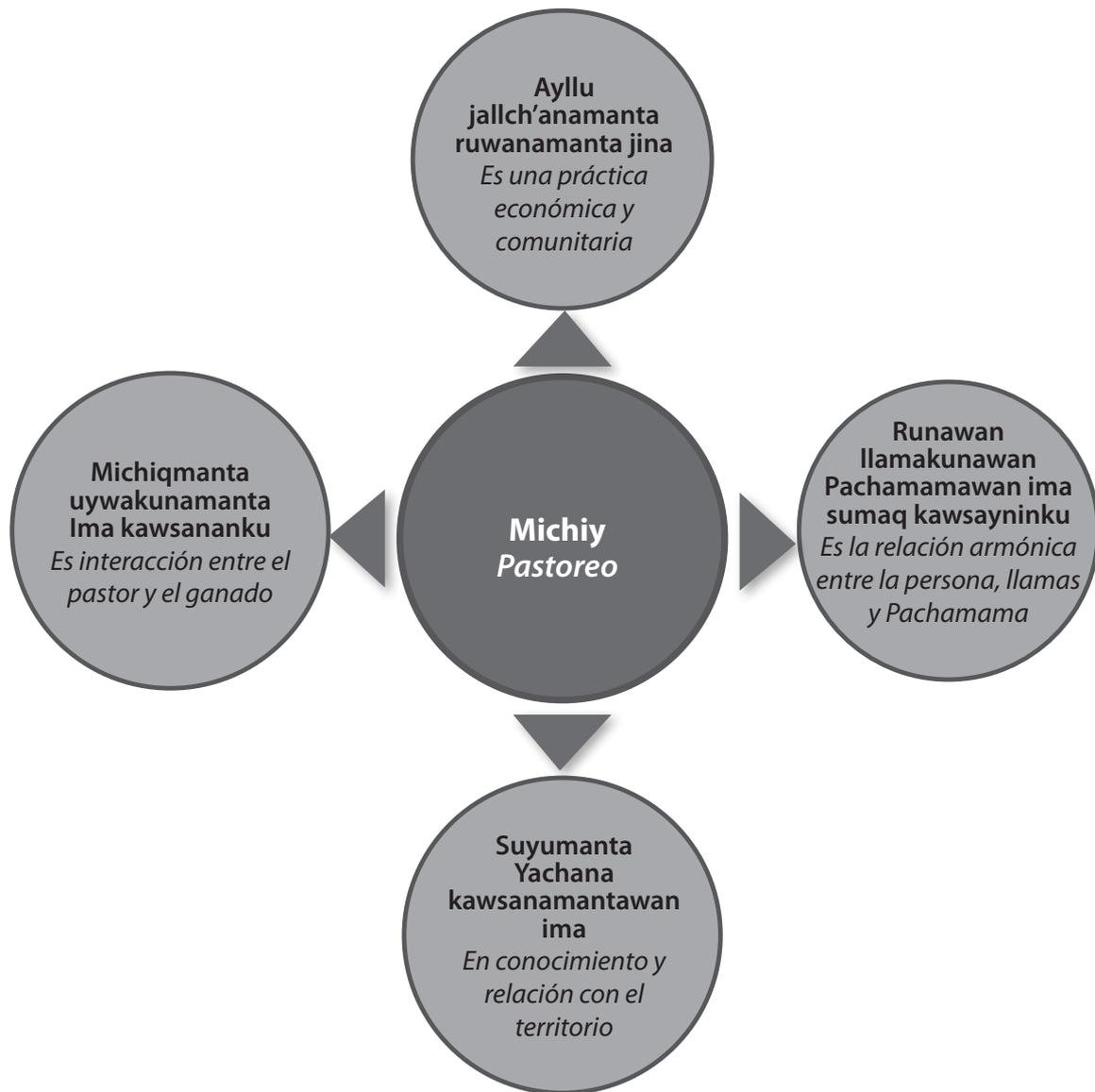
Qura/ch'iki: Pasto

Q'usnichiy: Ahumar

Q'inti: Colibrí

Tarpuy: Siembra

Mapa semántico



Mapa sintáctico

UNIDAD 2

Ñawirispataq uyarispataq	Waq ñawpaq llaqtakun amanta	Rimanakunata	Yachaqayku	Ñawirispataq uyarispataq waq ñawpaq llaqtakunamanta rimanakunata yachaqayku	Leyendo y escuchando aprendemos palabras de otros pueblos originarios
		Imaynatachus ruwakun		Ñawirispataq uyarispataq waq ñawpaq llaqtaku- namanta imayna- tachus ruwakun yachaqayku	Leyendo y escuchando aprendemos técnicas de otros pueblos originarios
		Pachamamawan kawsay		Ñawirispataq uyarispataq waq ñawpaq llaqtakunamanta Pachamamawan kawsayta yachaqayku	Leyendo y es- cuchando apren- demos la relación con la naturaleza de otros pueblos originarios
		pacha qhaway		Ñawirispataq uyarispataq waq ñawpaq llaqtakunamanta pacha qhawayta yachaqayku	Leyendo y es- cuchando apren- demos la cosmo- visión de otros pueblos originarios
		Kultura		Ñawirispataq uyarispataq waq ñawpaq llaqtaku- namanta kultura- ta yachaqayku	Leyendo y escuchando aprendemos la cultura de otros pueblos originarios
		Mikhunakuna		Riqsiyku	Ñawirispataq uyarispataq waq ñawpaq llaqtakunamanta mikhunakunata riqsiyku

Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad, considerando el contexto sociolingüístico de sensibilización sobre la lengua:

Criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Textos orales y escritos propios de otras culturas, vinculando sus elementos significativos con su propia experiencia y conocimientos.	Nombra algún texto oral y escrito propio de otras culturas, vinculando sus elementos significativos con su propia experiencia y conocimientos.	Describe algún texto oral y escrito propio de otras culturas, vinculando sus elementos significativos con su propia experiencia y conocimientos.	Relaciona textos orales y escritos propios de otras culturas, vinculando sus elementos significativos con su propia experiencia y conocimientos.	Relaciona textos orales y escritos propios de otras culturas, vinculando sus elementos significativos con su propia experiencia y conocimientos, incorporando vocabulario en idioma quechua.
Procesos históricos representativos del pueblo quechua.	Identifica algún aspecto histórico representativo del pueblo quechua.	Describe algún proceso histórico representativo del pueblo quechua.	Indaga procesos históricos representativos del pueblo quechua.	Explica procesos históricos representativos de pueblo quechua.
Elementos significativos de la concepción de mundo de los diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Menciona algún elemento significativo de la concepción de mundo de los diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Reconoce algunos elementos significativos de la concepción de mundo de los diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Analiza elementos significativos de la concepción de mundo de los diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Explica con ejemplos, elementos significativos de la concepción de mundo de los diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.
Técnicas y actividades de producción de diferentes pueblos indígenas, de otras culturas significativas y las propias.	Identifica algunas técnicas y actividades de producción de diferentes pueblos indígenas, de otras culturas significativas y las propias.	Describe algunas técnicas y actividades de producción de diferentes pueblos indígenas, de otras culturas significativas y las propias.	Compara las técnicas y actividades de producción de diferentes pueblos indígenas, de otras culturas significativas y las propias.	Evalúa, aportando detalles significativos, las técnicas y actividades de producción de diferentes pueblos indígenas, de otras culturas significativas y las propias.

UNIDAD 3





UNIDAD 3

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **Sumaq runa kamay qhishwa llaqtamanta qhawanana jina:**
Formación de persona íntegra según la visión del pueblo quechua.
- ❖ **Interkultural nisqa rimanaku chaninchaywan tukuywan ruwakun:**
El diálogo intercultural se construye con el respeto entre todos.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua.	Escribir oraciones y textos breves en castellano, incorporando conceptos en lengua indígena, en diversas situaciones comunicativas (ceremonias, rogativas, salidas a terreno, entre otras).	<p>Crean oraciones en castellano, relativas a diversas situaciones comunicativas, incorporando conceptos en lengua indígena.</p> <p>Crean textos en castellano, relativos a diversas situaciones comunicativas incorporando conceptos en lengua indígena.</p>
Rescate y revitalización de la lengua.	Escribir oraciones y textos breves en lengua indígena o en castellano, incorporando conceptos o expresiones en la lengua que corresponda, en diversas situaciones comunicativas (ceremonias, rogativas, salidas a terreno, entre otras).	<p>Crean oraciones en lengua indígena o en castellano, relativas a diversas situaciones comunicativas, incorporando conceptos o expresiones en la lengua que corresponda.</p> <p>Crean textos en lengua indígena o en castellano, relativos a diversas situaciones comunicativas, incorporando conceptos o expresiones en la lengua que corresponda.</p>
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Escribir en lengua indígena, diferentes textos, que incluyan expresiones relevantes y significativas propias del pueblo, en diferentes situaciones comunicativas (ceremonias, rogativas, salidas a terreno, entre otras).	<p>Crean textos breves en lengua indígena que incluyan expresiones relevantes y significativas propias del pueblo, relativas a diferentes situaciones comunicativas.</p> <p>Difunden sus escritos en lengua indígena en distintos soportes y situaciones comunicativas.</p>

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Problematizar la relación entre la cultura global, la cultura de los pueblos indígenas y la de otras culturas presentes en el entorno local y nacional, desde la perspectiva de la interculturalidad.	<p>Analizan los efectos de una cultura global sobre los territorios y prácticas culturales ancestrales de los pueblos indígenas.</p> <p>Evalúan qué elementos de la relación entre la cultura global y la de los pueblos indígenas promueven el diálogo intercultural.</p>
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar la importancia de la formación de una persona íntegra según la concepción de cada pueblo indígena en tensión con otros sistemas de valores presentes en la sociedad global.	<p>Indagan los sistemas de formación de persona íntegra que tiene la sociedad global.</p> <p>Contrastan la formación de persona según la concepción de los pueblos indígenas con los sistemas de valores de la sociedad global.</p> <p>Analizan de qué forma el sistema de valores del pueblo originario que corresponda está integrado en su propia persona.</p>
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Expresar, mediante distintos lenguajes artísticos propios de su pueblo, las posibilidades que el arte ofrece para dialogar con otras culturas significativas para su contexto, considerando los sentidos que estos le otorgan.	<p>Indagan acerca de los lenguajes artísticos de otras culturas significativas para su contexto, considerando los sentidos que estos le otorgan.</p> <p>Comparan los sentidos que tiene el lenguaje artístico propio del pueblo quechua, con los de otras culturas significativas para su contexto.</p> <p>Desarrollan producciones mediante diversos lenguajes artísticos, que propicien el diálogo intercultural.</p>
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJES:

- ❖ Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.
- ❖ Cosmovisión de los pueblos originarios.

Contexto de Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: Escriben textos breves utilizando palabras en lengua quechua referidos a la formación del **runa** (persona íntegra).

Ejemplos:

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes), sentados en círculo comparten saberes previos y opiniones a partir de la siguiente pregunta: ¿es lo mismo ser persona desde la perspectiva global que ser persona desde la perspectiva quechua?, ¿por qué? El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede escribir en la pizarra ambos conceptos y las ideas que los niños y niñas van expresando.
- ❖ Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), intercambian puntos de vista, expresando ideas, sentimientos y opiniones, a partir de preguntas, tales como: según la perspectiva quechua ¿qué significa ser **runa**?, ¿por qué creen ustedes que **runa** es ser persona íntegra?, ¿qué principios o valores permiten que una mujer o un hombre sean reconocidos como **runa**?, entre otras.
- ❖ Escuchan una explicación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) sobre las etapas que va vivenciando el ser humano para convertirse en persona desde la perspectiva del pueblo quechua. Dichos cambios se van evidenciando en sus actitudes, la forma de relacionarse con la familia, comunidad, **Pachamama** y el cosmos en las diversas celebraciones y festividades propias del pueblo, encuentros comunitarios, entre otras.
- ❖ Leen o escuchan relatos tradicionales y/o vivenciales, proporcionados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) relacionados con la conformación de la persona íntegra.
- ❖ Identifican y comentan, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) los mensajes y enseñanzas, que surgen de los relatos tradicionales quechua, destacando los principios y valores que contribuyen a la conformación del **runa** (persona íntegra).
- ❖ En conjunto, y con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), construyen un concepto de **runa** con los valores y principios que se asocian a la persona íntegra desde la perspectiva del pueblo quechua y lo comparan con la concepción de persona según la perspectiva global antes analizada.
- ❖ Relacionan, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) el concepto de runa (persona íntegra) con la concepción de **ayllu** (comunidad).
- ❖ Describen la conducta del runa en diversas situaciones comunitarias tales como: **Inti Raymi**, pago a la **Pachamama**, ceremonias, carnavales que se realizan en su territorio.

- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) ejemplifican situaciones de la vida cotidiana en donde se aprecie la conducta de un **runa** (persona íntegra) en contraste con aquel que no se le reconoce como persona íntegra.
- ❖ En parejas, eligen un pueblo originario e investigan en diversas fuentes bibliográficas (impresas y/o digitales), acerca de la concepción que tienen de persona íntegra, por ejemplo: aymara, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán.
- ❖ Comparan, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), la concepción de persona íntegra desde la perspectiva quechua, de otros pueblos originarios y de la sociedad global. Pueden sistematizar la información en esquemas, mapas conceptuales o cuadros comparativos. Por ejemplo:

Persona íntegra		
Pueblo Quechua	Otros Pueblos Originarios	Perspectiva global

- ❖ Reflexionan, apoyados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) a partir de la siguiente pregunta: ¿qué valores y/o principios de los pueblos originarios enriquecen el concepto de persona para la perspectiva global.
- ❖ Escriben, apoyados por el docente de Lenguaje y Comunicación, textos breves de diversos géneros, escogiendo libremente entre: cuentos, cartas, crónicas, poemas, diarios de vida, etc. sobre su propio concepto de **runa** (persona íntegra) incorporando una o más palabras en lengua quechua.
- ❖ Comparten sus producciones con el resto del curso, recibiendo la retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), en cuanto a la escritura en lengua quechua según la variante territorial, si corresponde.
- ❖ Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) establecen conclusiones sobre el tema trabajado, considerando aspectos, tales como: lo que les llamó la atención de todo lo realizado; los nuevos aprendizajes adquiridos; lo que más les gustó de las actividades desarrolladas; lo que más les costó realizar; lo que quisieran seguir profundizando; entre otros aspectos.

Contexto de Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: Escriben textos breves utilizando palabras y oraciones en lengua quechua referidos a la formación del **runa** (persona íntegra).

Ejemplos:

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes), sentados en círculo, comparten saberes previos y puntos de vista a partir de la siguiente pregunta: ¿es lo mismo ser persona desde la perspectiva global que ser persona desde la perspectiva quechua?, ¿por qué? El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede escribir en la pizarra ambos conceptos y las ideas que los niños y niñas van expresando.

- ❖ Conversan, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), expresando ideas, sentimientos y opiniones, a partir de preguntas, tales como: según la perspectiva quechua ¿qué significa ser **runa**?, ¿por qué creen ustedes que **runa** es ser persona íntegra?, ¿qué principios o valores permiten que una mujer o un hombre sean reconocidos como **runa**?, entre otras.
- ❖ Escuchan atentamente una explicación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) sobre las etapas que va vivenciando el ser humano para convertirse en persona desde la perspectiva del pueblo quechua. Dichos cambios se van evidenciando en sus actitudes, la forma de relacionarse con la familia, comunidad, **Pachamama** y el cosmos en las diversas celebraciones y festividades propias del pueblo, encuentros comunitarios, entre otras.
- ❖ Leen o escuchan relatos tradicionales y/o vivenciales, proporcionados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), relacionados con la conformación de la persona íntegra.
- ❖ Identifican y comentan, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), los mensajes y enseñanzas, que surgen de los relatos tradicionales quechua, destacando los principios y valores que contribuyen a la conformación del **runa** (persona íntegra).
- ❖ En conjunto, y con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), construyen un concepto de **runa** con los valores y principios que se asocian a la persona íntegra desde la perspectiva del pueblo quechua y lo comparan con la concepción de persona según la perspectiva global antes analizada.
- ❖ Relacionan, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), el concepto de runa (persona íntegra) con la concepción de **ayllu** (comunidad).
- ❖ Describen la conducta del **runa** en diversas situaciones comunitarias tales como: ceremonias, carnaval, celebración del **Inti Raymi**, pago a la **Pachamama**, entre otras.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) ejemplifican situaciones de la vida cotidiana en donde se aprecie la conducta de un **runa** (persona íntegra) en contraste con aquel que no se le reconoce como persona íntegra.
- ❖ En parejas, eligen un pueblo originario e investigan en diversas fuentes (bibliográficas y/o digitales) la concepción que tienen de persona íntegra, por ejemplo: aymara, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar, yagán.
- ❖ Comparan, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), la concepción de persona íntegra desde la perspectiva quechua, de otros pueblos originarios y de la sociedad global antes analizada. Pueden sistematizar la información en esquemas, mapas conceptuales o cuadros comparativos. Por ejemplo:

Persona íntegra		
Pueblo Quechua	Otros Pueblos Originarios	Perspectiva global



- ❖ Reflexionan, apoyados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), a partir de la siguiente pregunta: ¿qué valores y/o principios de los pueblos originarios enriquecen el concepto de persona de la perspectiva global.
- ❖ Escriben, apoyados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) y el docente de Lenguaje y Comunicación, textos breves de diversos géneros, escogiendo libremente entre: cuentos, cartas, crónicas, poemas, diarios de vida, etc. sobre su propio concepto de runa (persona íntegra) incorporando palabras y oraciones en lengua quechua. Por ejemplo:
 - **Runaqa yachanayuq kay:** Ser persona es tener conocimiento.
 - **Runaqa ayllumanta phatma kay:** Ser persona es ser parte de la comunidad.
 - **Runaqa ayllunta chaninchay kay:** Ser persona es respetar a su comunidad.
 - **Runaqa mallkukunata chaninchay kay:** Ser persona es respetar a los cerros tutelares.
 - **Runaqa Pachamamawan allin kawsay kay:** Ser persona es vivir en armonía con la naturaleza.
- ❖ Comparten sus producciones con el resto del curso, recibiendo la retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), en cuanto a la escritura en lengua quechua según la variante territorial, si corresponde.
- ❖ Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) establecen conclusiones sobre el tema trabajado, considerando aspectos, tales como: lo que les llamó la atención de todo lo realizado; los nuevos aprendizajes adquiridos; lo que más les gustó de las actividades desarrolladas; lo que más les costó realizar; lo que quisieran seguir profundizando; entre otros aspectos.

Contexto de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

ACTIVIDAD: Escriben textos breves en lengua quechua referidos a la formación del **runa** (persona íntegra).

Ejemplos:

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes), sentados en círculo, comparten saberes previos y puntos de vista a partir de la siguiente pregunta: ¿es lo mismo ser persona desde la perspectiva global que ser persona desde la perspectiva quechua?, ¿por qué? El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede escribir en la pizarra ambos conceptos y las ideas que los niños y niñas van expresando.
- ❖ Intercambian puntos de vista, con apoyo el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), expresando ideas, sentimientos y opiniones, a partir de preguntas, tales como: según la perspectiva quechua ¿qué significa ser **runa**?, ¿por qué creen ustedes que **runa** es ser persona íntegra?, ¿qué principios o valores permiten que una mujer o un hombre sean reconocidos como **runa**?, entre otras.
- ❖ Escuchan atentamente una explicación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) sobre las etapas que va viviendo el ser humano para convertirse en persona desde la perspectiva del pueblo quechua. Dichos cambios se van evidenciando en sus actitudes, la forma de relacionarse con la familia, comunidad, **Pachamama** y el cosmos en las diversas celebraciones y festividades propias del pueblo, encuentros comunitarios, entre otras.

- ❖ Leen o escuchan relatos tradicionales y/o vivenciales, proporcionados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), relacionados con la conformación de la persona íntegra.
- ❖ Identifican y comentan, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), los mensajes y enseñanzas contenidos en los relatos tradicionales quechua, destacando los principios y valores que contribuyen a la conformación del **runa** (persona íntegra).
- ❖ En conjunto, construyen un concepto de **runa** con los valores y principios que se asocian a la persona íntegra desde la perspectiva del pueblo quechua y lo comparan con la concepción de persona según la perspectiva global antes analizada. Escriben en sus cuadernos usando la lengua quechua.
- ❖ Relacionan, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), el concepto de runa (persona íntegra) con la concepción de **ayllu** (comunidad).
- ❖ Describen, en lengua quechua, la conducta del **runa** en diversas situaciones comunitarias tales como: ceremonias, carnaval, celebración del **Inti Raymi**, pago a la **Pachamama**, entre otras.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), ejemplifican situaciones de la vida cotidiana en donde se aprecie la conducta de un **runa** (persona íntegra) en contraste con aquel que no se le reconoce como persona íntegra.
- ❖ En parejas, eligen un pueblo originario e investigan la concepción que tienen de persona íntegra, por ejemplo: aymara, lickanantay, colla, diaguaita, rapa nui, mapuche, kawésqar, yagán.
- ❖ Comparan, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), la concepción de persona íntegra desde la perspectiva quechua, de otros pueblos originarios y de la sociedad global. Pueden sistematizar la información en esquemas, mapas conceptuales o cuadros comparativos, utilizado a lengua quechua y la del pueblo investigado, si corresponde. Por ejemplo:

Persona íntegra		
Pueblo Quechua	Otros Pueblos Originarios	Perspectiva global

- ❖ Apoyados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), reflexionan a partir de la siguiente pregunta: ¿qué valores y/o principios de los pueblos originarios enriquecen el concepto de persona de la perspectiva global.
- ❖ Escriben, en lengua quechua y apoyados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) y el docente de Lenguaje y Comunicación, textos breves de diversos géneros, escogiendo libremente entre: cuentos, cartas, crónicas, poemas, diarios de vida, etc. sobre su propio concepto de **runa** (persona íntegra).
- ❖ Comparten sus textos con el resto del curso, recibiendo la retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en cuanto a la escritura en lengua quechua según la variante territorial, si corresponde.



- ❖ Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) establecen conclusiones sobre el tema trabajado, considerando aspectos, tales como: lo que les llamó la atención de todo lo realizado; los nuevos aprendizajes adquiridos; lo que más les gustó de las actividades desarrolladas; lo que más les costó realizar; lo que quisieran seguir profundizando; entre otros aspectos.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Comentan sobre la relación entre la cultura global y la de los pueblos indígenas en el territorio chileno.

Ejemplos:

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes), sentados en círculo comparten conocimientos previos y puntos de vista a partir de la siguiente pregunta: ¿cómo creen que es la relación entre la cultura global y la cultura de los pueblos originarios en el territorio chileno?, ¿por qué? El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede escribir en la pizarra ambos conceptos y las ideas que los niños y niñas van expresando.
- ❖ Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), conversan sobre qué entienden por cultura global, compartiendo ideas y puntos de vista a través de una lluvia de ideas.
- ❖ Guiados por el **yachachiq**, conversan sobre la diversidad cultural que existe en el territorio que habitan, considerando, por ejemplo, la presencia de pueblos originarios, personas que no pertenecen a pueblos originarios, migrantes y/o extranjeros, entre otros. Dialogan sobre la influencia que han ejercido en cuanto a las comidas, idioma y costumbres, entre otras.
- ❖ En conjunto, y guiados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), construyen su propio concepto de cultura global, la cual es observable en la música, la vestimenta, las expresiones artísticas, la gastronomía, entre otras.
- ❖ Conversan sobre los elementos que permiten difundir la cultura global, tales como: la radio, la televisión, la telefonía, el Internet, los discos, los aparatos electrónicos e incluso la música de todas las culturas del planeta que han traspasado fronteras.
- ❖ Reflexionan en torno a las siguientes preguntas: ¿la cultura global ha afectado la identidad del pueblo quechua y la de otros pueblos originarios?, ¿por qué?; ¿piensas que la cultura global ha afectado el ejercicio de algunas prácticas culturales de los pueblos indígenas en nuestro país?; en la realidad actual ¿piensas que es posible un diálogo intercultural?, ¿por qué?; entre otras.
- ❖ En grupos, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) y en coordinación con el docente de Lenguaje y Comunicación, crean un texto dramático cuyo tema central sea el diálogo intercultural, incorporando la lengua quechua (según el contexto lingüístico que corresponda).
- ❖ Representan el texto dramático frente a todo el curso y el establecimiento educacional si las condiciones lo permiten

- ❖ Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), establecen conclusiones sobre el tema trabajado, considerando aspectos, tales como: lo que les llamó la atención de todo lo realizado; los nuevos aprendizajes adquiridos; lo que más les gustó de las actividades desarrolladas; lo que más les costó realizar; lo que quisieran seguir profundizando; entre otros aspectos.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Crean producciones artísticas incorporando recursos propios de otros pueblos originarios para propiciar el diálogo intercultural.

Ejemplos:

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes), a través de una lluvia de ideas, conversan sobre el concepto de “diálogo intercultural” y aquellos aspectos que lo favorecen. (Ver Unidad 1).
- ❖ El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), invita a los **yachaqaqkuna** (estudiantes) a que se sienten en círculo y dialoguen acerca de manifestaciones artísticas, tales como: pinturas, murales, esculturas y collages entre otros, en las que se aprecian diferentes maneras de expresar emociones, sentimientos, reflexiones e ideas.
- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) investigan en distintas fuentes (sitios web, libros, biblioteca, museos, entre otras) sobre los recursos utilizados por otros pueblos originarios y otras culturas afines en sus expresiones artísticas. Por ejemplo, materiales como lana, plata, láminas de cobre, pigmentos naturales para el teñido de telas y lanas, entre otras.
- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) escogen libremente un tipo de expresión artística, tales como: pintura, collage, escultura, entre otras, para expresar lo que entienden por “diálogo intercultural” utilizando uno o más recursos propios de otros pueblos originarios. Se sugiere solicitar el apoyo de los docentes de Artes Visuales y Tecnología.
- ❖ Presentan sus creaciones al resto del curso, explicando el tipo de expresión artística elegida, describiendo los recursos utilizados y de qué manera dicho trabajo promueve el diálogo intercultural.
- ❖ Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) establecen conclusiones sobre el tema trabajado, considerando aspectos, tales como: lo que les llamó la atención de todo lo realizado; los nuevos aprendizajes adquiridos; lo que más les gustó de las actividades desarrolladas; lo que más les costó realizar; lo que quisieran seguir profundizando; entre otros aspectos.

Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En la tercera unidad de este programa de estudio se enfatiza el desarrollo de habilidades de comunicación oral y escrita relacionadas con la concepción de **runa** (persona íntegra) según la visión del pueblo quechua, de otros pueblos originarios y de la sociedad global. Se espera que los **yachaqaqkuna** (estudiantes), logren tensionar dichas concepciones, reflexionando sobre aquellos principios y valores propios de los pueblos originarios que enriquecen la perspectiva global que se tiene de persona. Asimismo, en esta unidad se propone didácticamente que niños y niñas de este nivel, mediados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), construyan de manera colectiva el concepto de persona íntegra, logrando de esta forma la comprensión y valoración del acto de escuchar, el diálogo y una valoración positiva de las culturas originarias.

Por lo anterior, en esta unidad se vinculan los ejes de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; y de Cosmovisión de los Pueblos Originarios, sustentados en el Contenido Cultural de **runa** (persona íntegra). Se espera que los **yachaqaqkuna** (estudiantes) logren escribir textos breves de diversos géneros, escogiendo libremente entre: cuentos, cartas, crónicas, poemas, diarios de vida, etc., sobre su propio concepto de **runa** (persona íntegra), utilizando la lengua quechua según los contextos sociolingüísticos establecidos en las Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales. En este aspecto se sugiere invitar al docente de Lenguaje y Comunicación con la finalidad de apoyarlos con las estrategias utilizadas en la asignatura para la producción de textos.

En cuanto al eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, los ejemplos de actividades apuntan a que los **yachaqaqkuna** (estudiantes) logren problematizar la relación entre la cultura global, la cultura de los pueblos indígenas y la de otras culturas presentes en el territorio chileno. Se espera que los niños y niñas de este nivel logren reflexionar sobre los efectos que esta relación tiene sobre la identidad y las prácticas culturales propias de los pueblos, ideando acciones que permitan y promuevan el diálogo intercultural.

Los ejemplos de actividades que se proponen en el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, se enfocan en el desarrollo de producciones artísticas a través de diversos medios y utilizando materiales propios de los pueblos indígenas para promover el diálogo intercultural. Se sugiere, inicialmente, partir por lo propio, es decir, por el análisis de los recursos utilizados en expresiones artísticas por el pueblo quechua. Luego, a partir de la indagación de otras expresiones artísticas de diferentes pueblos originarios presentes en Chile, se pretende que los estudiantes se comuniquen a través del arte utilizando recursos propios de las otras culturas, para expresar lo que entienden por “diálogo intercultural”. Para este propósito, se sugiere trabajar interdisciplinariamente con las asignaturas de Artes Visuales y Tecnología.

A continuación, se sintetizan algunos de los Contenidos Culturales de la unidad, se presentan un repertorio lingüístico, un mapa semántico y un mapa sintáctico como herramientas didácticas que el educador tradicional y/o docente puede utilizar en el momento en que el trabajo con los estudiantes lo requiera.

Contenido cultural:

❖ **Interkultural nisqa rimanaku chaninchaywan tukuywan ruwakun:**

El diálogo intercultural se construye con respeto entre todos.

La interculturalidad hace referencia al conjunto de relaciones generadas por el contacto entre culturas coexistentes en un mismo territorio, en su relación con el Estado. En el contexto actual, marcado por un cambio en el escenario cultural mundial, se da una mayor cercanía entre los pueblos; por lo tanto, la defensa por la diversidad cultural y la interculturalidad son un “imperativo ético”, y supone el “compromiso de respetar los derechos

humanos y las libertades fundamentales, en particular, los derechos de las personas que pertenecen a minorías y los de los pueblos indígenas” (Mineduc, 2019. Bases Curriculares Asignatura Lengua y Cultura de los Pueblos originarios Ancestrales 1° a 6° básico).

Para la UNESCO, la interculturalidad «se refiere a la presencia e interacción equitativa de diversas culturas y a la posibilidad de generar expresiones culturales compartidas, a través del diálogo y del respeto mutuo». Lo que es clave aquí es la voluntad de encontrar soluciones a conflictos desde el intercambio igualitario, y su herramienta principal para lograrlo es el diálogo intercultural.

En este contexto, el diálogo intercultural conlleva al desarrollo de un entendimiento, en el intercambio abierto y respetuoso entre las personas, grupos humanos, organizaciones y pueblos con diferentes formas de ver y sentir el mundo.

Dentro de los principios y valores propios de los pueblos originarios que promueven el diálogo intercultural está el **ayni** (reciprocidad), el **chawpi** (equilibrio) y el respeto mutuo. En este sentido se espera que los **yachaqaqkuna** (estudiantes) logren compartir ideas, sentimientos y puntos de vista sobre algún tema relacionado con la visión de otros pueblos originarios o la sociedad global, en un espacio de confianza y de respeto, en el cual se sientan libres de plantear sus distintas visiones, sin que sea objeto de burlas o reproches.

Se espera que los **yachaqaqkuna** (estudiantes) vayan avanzando hacia el desarrollo de competencias interculturales que les permita interactuar y desenvolverse eficazmente en una sociedad en continuo cambio.

Contenido cultural:

❖ **Sumaq runa kamay qhishwa llaqtamanta qhawanana jina:**

Formación de persona íntegra según la visión del pueblo quechua.

De acuerdo a la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye (Bases Curriculares 2019, Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales).

La persona existe y coexiste en una relación armoniosa con la **Pachamama**, siendo parte de ella y no dueño de ella, ya que es la **Pachamama**, la que nutre, alimenta y protege a la comunidad, familia y al **runa**.

Ser miembro del **ayllu** (comunidad) y del **yawar masi** (familia) implica aprender y practicar los valores y principios propios que posibilitan su validación como **runa** (persona íntegra) frente a los demás miembros de la comunidad. No se es persona solo por el hecho de nacer humano, sino que es un reconocimiento que se le hace al individuo al cumplir un determinado rol y contribuir a la vida comunitaria del pueblo. Es por ello que, al ser reconocida y validada como miembro de **yawar masi** (familia) y **ayllu** (comunidad), la persona debe tener una consciencia de su realidad personal, social, cultural, espiritual y territorial.

En la formación de **runa** o de la persona íntegra no solo participa la familia, sino que también la comunidad, ya que esta es vista como “la familia extensa”, en la que la persona actúa e interactúa diariamente. Si algo le ocurre a una persona, la comunidad entera se ve afectada. El individualismo no es concebido en la vida comunitaria. La comunidad es para la persona, como la persona es para su comunidad.

El sentido integrador que se construye en torno a la persona, la familia y la comunidad se sustenta en el mismo uso de la lengua quechua; es decir, cuando el posesivo **-y** (mi) se agrega al sustantivo, no solo indica pertenencia, sino que además le añade el sentido de afecto y cercanía, indicando que también es parte de él. Por ejemplo: **llaqta** que significa pueblo, la persona dirá **llaqtay** (mi pueblo) denotando que es su pueblo y es parte del pueblo; lo mismo ocurre cuando se habla de familia, **yawar masi**, para manifestar que se es parte de la familia, la persona dirá **yawar masiy**.

Desde la perspectiva de los pueblos originarios, la socialización de una persona comienza no solo en la familia nuclear, es decir, **yawar masi**, sino que también en su comunidad, que es el **ayllu**. El niño o niña aprende, desde muy temprana edad, principios, valores y normas culturales que le permitirán alcanzar el **sumaq kawsay** (vida en armonía), el cual no se logra en la individualidad, sino que en la colectividad, en la relación armónica con los demás miembros de la comunidad, con la **Pachamama**, con los **mallkukuna** y con el cosmos.

La validación como **runa** es tan importante que, a lo largo de la vida, las personas deben asumir distintas funciones en la comunidad, lo que lleva a valorar todas las pautas culturales y el control social sobre todo acto en el que se juega el prestigio de la familia, la comunidad y todo el **llaqta** (pueblo). Estas normas de convivencia que hasta el día hoy están presentes en la formación del **runa** son: **ama llulla** (no seas mentiroso), **ama suwa** (no seas ladrón), **ama qhilla** (no seas flojo).

Lo anterior, unido a principios fundamentales de formación del **runa**, tales como: **chawpi** (equilibrio) y **ayni** (reciprocidad), harán posible el **sumaq kawsay** (armonía) con la familia, con la comunidad y con la naturaleza. Dichos principios son enseñados a través de relatos, cantos y conversaciones que se dan en todo momento en la familia.

(Fuentes: Mineduc. (2011-2017). Programas Sector Lengua Indígena Quechua 1°-8° año básico).

El hermano codicioso

Cuento Popular Andino, adaptado por Loreto Antinao Ñiripil.

Contaban los antiguos que, en la misma casa vivían dos hermanos: un rico y otro pobre, con sus familias.

Un día, el hermano rico tenía muchos convidados a la casa, ya que estaba festejado el “cortapelo” de su hijo menor. Uno de los invitados pregunta: - Allá está tu hermano, ¿por qué no está celebrando contigo? Ese no es mi hermano, es un doméstico.

El hermano pobre; con mucha tristeza por el desprecio que hacía su hermano, se fue en busca de quinua, para alimentar a su familia. Cuando se detuvo a descansar, escucha una voz que le hablaba desde la puna, indicándole el camino a una gran cueva; ahí se encontró con un anciano, el que le dio una piedra, diciéndole que se regresara a su casa y que nunca se desprendiera de ella.

Caminaba de prisa con la piedra en su espalda, pero al llegar la noche, se vio obligado a buscar refugio. Llegó a otra cueva, pero la sed, el hambre y el cansancio, no le permitía dormir. Nuevamente lloró por su mala fortuna. De repente, escuchó el diálogo que tenía la peña, la puna y la pampa.

La puna preguntaba a la peña - ¿por qué llora ese hombre?

— Lloro porque su hermano rico lo ha despreciado.

La pampa preguntaba:

—¿De qué se queja ese infeliz?

—De su hermano rico que lo tiene muerto de hambre —respondía la peña.
 —Pues, entonces yo le daré mazamorra de maíz blanco.
 —Y yo —dice la cueva—, de maíz morado.
 —Y yo—dice la peña—, de maíz amarillo.

El hombre encuentra tres ollitas con el alimento, come y deja un poco para llevar a su familia.

Al amanecer, se prepara para volver a su hogar, pero le fue imposible levantar la piedra. Luego mira las ollas y descubre que la mazamorra de maíz amarillo se había convertido en oro; la de maíz blanco en plata y la de morado en cobre.

Feliz regresó a su casa, pero su hermano, al descubrir que la riqueza del pobre, lo acusó de ladrón. Para comprobar su inocencia le contó todo lo que le había sucedido.

El relato despertó la codicia del rico, y esa misma noche se encaminó a la misma cueva donde el anciano le dio una piedra. A la mañana siguiente, la peña le había dado cuerno, la pampa le dio pelos y la puna le dio un rabo.

Volvió a su casa, pero nadie lo conoció, se había convertido en animal. Hoy deambula entre la pampa, la puna y la peña.

Repertorio lingüístico

Wawa: Niña o niño

Maqt'a: Joven

Runa: Persona íntegra

Qhari: Hombre

Warmi: Mujer

Ususi: Hija

Irqi: Niño

Maqt'a: Adolescente:

Wayna: Joven (varón)

Awki: Anciano

Yaya: Anciana

Wawqi: Hermano

Tura: Hermano con respecto a la hermana

Ñaña: Hermana con respecto a la hermana

Pana: Hermana del hermano

Sipas: Mujer joven

Chaninchaq: Persona respetuosa

Uyariq runa: Persona que escucha

Yachachiq runa:
Persona con conocimientos/persona con sabiduría

T'ukuy: Reflexión

Waq llaqtamanta runa: Persona de otro pueblo

Mana runachu: No es persona

Intercultural nisqa: Interculturalidad

Rimanakuy: Diálogo

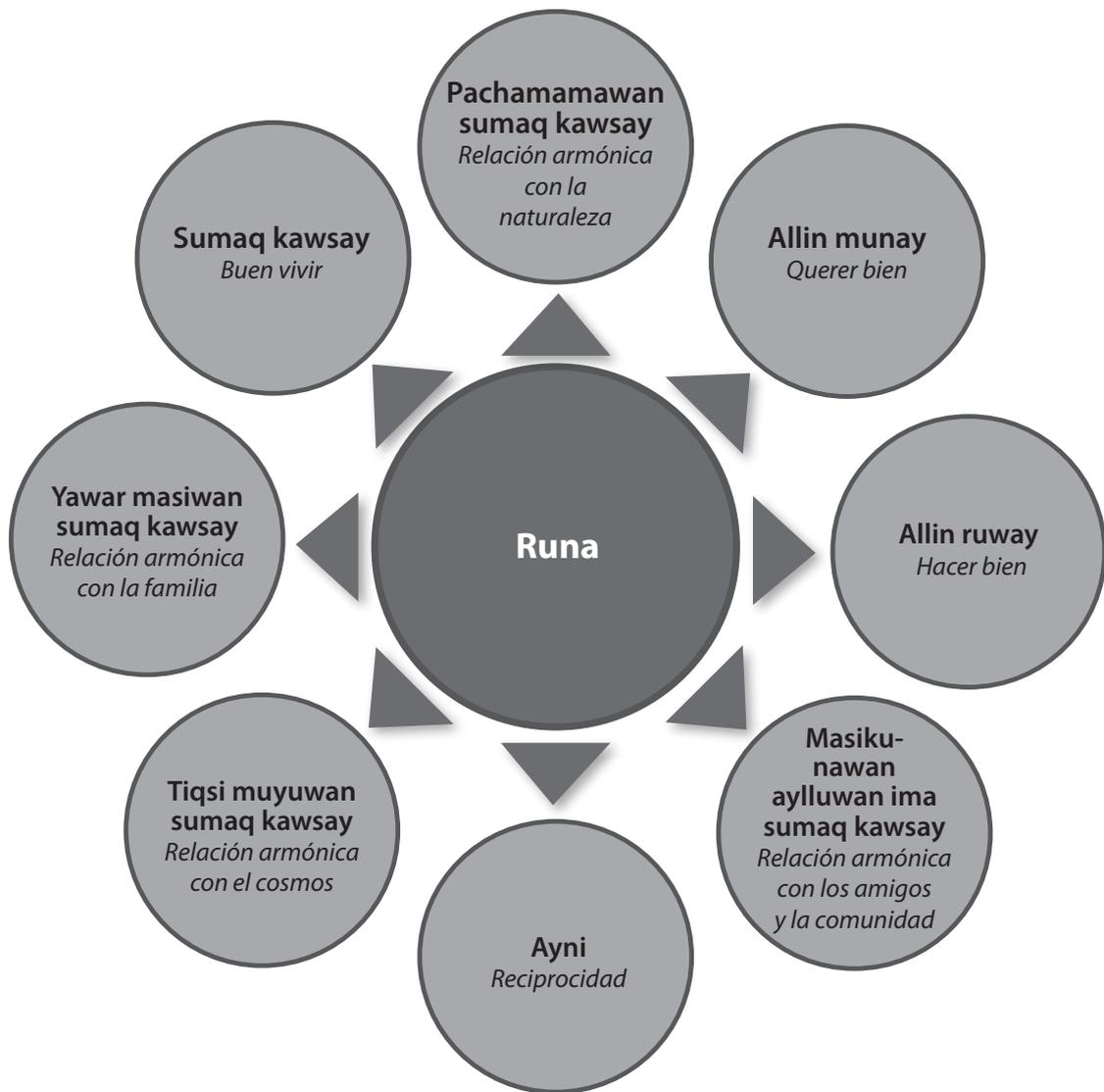
Rimanakuykuna: Conversaciones

Jaq'iqanakuy: Entendimiento mutuo

Sumaq kawsay: Vivir bien

Qhari warmi: Dualidad hombre mujer

Mapa semántico



UNIDAD 3

Mapa sintáctico

Interkultural	Sumaq	Reqsinakuykupaq	Interkultural sumaq reqsinakuykupaq	La interculturalidad es buena para conocernos.
		Rimanakuykupaq	Interkultural sumaq rimanakuykupaq	La interculturalidad es buena para comunicarnos.
		Kuskanakuykupaq	Interkultural sumaq kuskanakuykupaq	La interculturalidad es buena para unirnos.
		Yachaqanaykupaq	Interkultural sumaq yachaqanaykupaq	La interculturalidad es buena para aprender.
		Kawsanaykupaq	Interkultural sumaq kawsanaykupaq	La interculturalidad es buena para vivir bien.



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad, considerando el contexto sociolingüístico de rescate y revitalización de la lengua:

Criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Textos en lengua quechua o en castellano, relativos a diversas situaciones comunicativas, incorporando conceptos o expresiones en la lengua originaria.	Crea oraciones en castellano, relativas a diversas situaciones comunicativas, incorporando algunos conceptos en lengua quechua.	Crea oraciones en castellano, relativas a diversas situaciones comunicativas, incorporando algunos conceptos o expresiones en lengua quechua.	Crea textos en lengua quechua o en castellano, relativos a diversas situaciones comunicativas, incorporando conceptos o expresiones en la lengua originaria.	Crea textos en lengua quechua relativos a diversas situaciones comunicativas, explicando su sentido y significado.
Efectos de una cultura global sobre los territorios y prácticas culturales ancestrales de los pueblos indígenas.	Identifica algún efecto de la cultura global sobre los territorios y prácticas culturales ancestrales de los pueblos indígenas.	Describe algún efecto de la cultura global sobre los territorios y prácticas culturales ancestrales de los pueblos indígenas.	Analiza los efectos de una cultura global sobre los territorios y prácticas culturales ancestrales de los pueblos indígenas.	Explica por medio de ejemplos significativos, los efectos de una cultura global sobre los territorios y prácticas culturales ancestrales de los pueblos indígenas.
Formación de persona según la concepción de los pueblos indígenas con los sistemas de valores de la sociedad global.	Describe la formación de persona según la concepción de los pueblos indígenas.	Describe la formación de persona según la concepción de los pueblos indígenas con los sistemas de valores de la sociedad global.	Contrasta la formación de persona según la concepción de los pueblos indígenas con los sistemas de valores de la sociedad global.	Contrasta con ejemplos significativos la formación de persona, según la concepción de los pueblos indígenas con los sistemas de valores de la sociedad global.
Producciones mediante diversos lenguajes artísticos, que propicien el diálogo intercultural.	Indaga lenguajes artísticos de otras culturas que dialoguen desde la interculturalidad con las expresiones artísticas del pueblo quechua.	Describe distintos lenguajes artísticos de otras culturas, que dialoguen desde la interculturalidad, con las expresiones artísticas del pueblo quechua.	Desarrolla producciones mediante diversos lenguajes artísticos, que propicien el diálogo intercultural.	Desarrolla producciones mediante diversos lenguajes artísticos, que propicien el diálogo intercultural y explica el sentido de estos.

UNIDAD 4



UNIDAD 4



UNIDAD 4

CONTENIDOS CULTURALES:

❖ **Qhishwa simipi rimayku kulturaykuta mana chinkachinaykupaq:**

Hablamos en quechua para no perder nuestra cultura.

❖ **Imaraykutaq ñawpaq llaqtakuna rimanankuta kuturankuta ima chinkachinku:**

¿Por qué los pueblos originarios han perdido parte de su lengua y cultura?

❖ **Aya marq'ay p'unchaypi yawar masiwan aylluwan ima tantakuyku:**

El día de los difuntos nos reunimos con la familia y la comunidad.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua.	Explicar el sentido de la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua para su propia identidad, reconociendo distintos préstamos lingüísticos de uso cotidiano.	Indagan distintos préstamos lingüísticos de diversas lenguas indígenas de uso cotidiano. Proponen iniciativas que contribuyan a la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua e identidad.
	Producir creaciones audiovisuales o escritas, en castellano, incorporando palabras en lengua indígena, utilizando recursos tecnológicos (TIC) disponibles, para contar o referirse a situaciones personales, familiares o comunitarias.	Crean expresiones artísticas utilizando recursos escritos o tecnológicos e incorporando palabras en lengua indígena, referidas a situaciones personales, familiares o comunitarias. Difunden sus creaciones audiovisuales o escritas en distintos soportes y situaciones comunicativas.
Rescate y revitalización de la lengua.	Explicar el sentido de la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua, reconociendo neologismos y préstamos lingüísticos que le permiten expresarse y comunicar sus ideas.	Indagan distintos préstamos lingüísticos y neologismos de diversas lenguas indígenas que le permiten expresarse y comunicar sus ideas. Proponen iniciativas que contribuyan a la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua e identidad.
	Producir creaciones audiovisuales o escritas, incorporando frases y oraciones en lengua indígena, utilizando recursos tecnológicos (TIC) disponibles, para contar o referirse a situaciones personales, familiares o comunitarias.	Crean expresiones artísticas utilizando recursos escritos o tecnológicos e incorporando frases y oraciones en lengua indígena, referidas a situaciones personales, familiares o comunitarias. Difunden sus creaciones audiovisuales o escritas en distintos soportes y situaciones comunicativas.

Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.	Explicar el sentido de la revitalización y /o fortalecimiento de su lengua, describiendo las estructuras básicas gramaticales y semánticas, y reconociendo nuevos contextos de uso que le permiten expresarse y comunicar sus ideas.	Proponen iniciativas que contribuyan a la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua e identidad. Caracterizan las estructuras básicas gramaticales y semánticas de la lengua originaria que corresponda, reflexionando cómo su uso permite actualizarla y contextualizarla.
	Producir creaciones audiovisuales o escritas en lengua indígena, utilizando recursos tecnológicos (TIC) disponibles, para contar o referirse a situaciones personales, familiares o comunitarias.	Crean expresiones artísticas utilizando recursos escritos o tecnológicos en lengua quechua, referidas a situaciones personales, familiares o comunitarias. Difunden sus creaciones audiovisuales o escritas en distintos soportes y situaciones comunicativas.
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Reflexionar sobre los distintos procesos que han afectado el territorio de los pueblos indígenas, comprendiendo sus consecuencias sobre la situación actual de los distintos pueblos.		Explican procesos históricos, ambientales, sociopolíticos u otros que han ocurrido y afectado al territorio de los pueblos originarios. Fundamentan las consecuencias de los procesos que han afectado al territorio, en la situación actual de los distintos pueblos originarios.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Analizar la importancia de la relación armónica, física y espiritual de uno mismo y la naturaleza, considerando la visión de otros pueblos indígenas.		Indagan sobre la importancia de la relación armónica del ser humano, consigo mismo y con la naturaleza, presente en los pueblos originarios. Comparan la visión de la relación armónica, física y espiritual de otros pueblos indígenas con la naturaleza, con la de su propio pueblo.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Conocer y valorar el patrimonio cultural de otros pueblos indígenas y de otras culturas significativas para su contexto.		Indagan acerca del patrimonio cultural de otros pueblos indígenas y/o culturas significativas para su contexto. Relacionan el patrimonio cultural de los pueblos originarios con el aporte a la construcción de la identidad.

Actitudes intencionadas en la unidad

- ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.
- ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto de Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: Crean cápsulas audiovisuales con contenido cultural relacionado con el uso de palabras en lengua quechua en diversas situaciones comunicativas.

Ejemplos:

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) activan conocimientos previos sobre palabras quechua utilizadas en el lenguaje cotidiano, por ejemplo: **cancha, charqui, mote, guagua, tata, nanay, guata, carpa, poroto, chala**, entre otras, a partir de preguntas, tales como: ¿qué palabras de origen quechua utilizamos en nuestro lenguaje cotidiano?, ¿piensas que el resto de la sociedad chilena tiene conciencia de que estas palabras son de origen quechua?, ¿por qué?, entre otras.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) escriben dichas palabras en lengua quechua según la variante lingüística territorial correspondiente, agregando más palabras para enriquecer el repertorio lingüístico, por ejemplo: palabras relacionadas con el territorio, la naturaleza, cosmovisión, patrimonio cultural, entre otras.
- ❖ Escriben oraciones en castellano incorporando adecuadamente el repertorio lingüístico en estudio. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) monitorea el desempeño de los **yachaqaqkuna** (estudiantes) y retroalimenta respecto del uso de palabras quechua y de su escritura, según la variante territorial, si corresponde.
- ❖ Guiados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), los **yachaqaqkuna** (estudiantes) comparten ideas, experiencias y puntos de vista sobre la importancia del uso de la lengua quechua en distintos espacios comunicativos, tales como: la casa, escuela, paradero de micro, la plaza de la comuna, el supermercado, la feria, entre otros. El diálogo puede ser orientado a partir de preguntas, tales como: ¿piensas que es importante usar la lengua quechua en otros espacios diferentes de nuestra sala de clases?, ¿por qué?, ¿en qué otros espacios comunicativos podríamos usar la lengua quechua?, entre otras.
- ❖ A partir de una lluvia de ideas, los **yachaqaqkuna** (estudiantes) proponen estrategias para revitalizar la lengua quechua utilizando los medios tecnológicos disponibles. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede retomar la pregunta inicial para guiar el diálogo (¿piensas que el resto de la sociedad chilena tiene conciencia de que estas palabras son de origen quechua?, ¿por qué?) e incorporar preguntas, tales como: ¿qué harías para que el resto de los chilenos sepa que estas palabras son de origen quechua?, ¿a través de qué medios de comunicación podríamos difundir esta información?, entre otras.
- ❖ En grupos, planifican la elaboración de una cápsula audiovisual que contenga un mensaje, un diálogo breve (referido a diversas situaciones comunicativas del ámbito familiar o escolar) u otra forma de expresión que los estudiantes decidan (canción, poema, podcast, lapbook, entre otros) que incluya palabras en lengua quechua y que informe o promueva la importancia de usar la lengua quechua en distintos espacios comunicativos.

- ❖ Reciben la retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en cuanto a la escritura y pronunciación de palabras según la variante territorial que corresponda.
- ❖ Realizan la grabación de la cápsula audiovisual de 5 minutos como máximo y, con apoyo del docente de Tecnología editan el video con las aplicaciones y dispositivos tecnológicos disponibles en el establecimiento educacional.
- ❖ Comparten la cápsula audiovisual con el resto del curso.
- ❖ Publican el material audiovisual en las redes sociales de difusión que cuente la escuela, por ejemplo: YouTube, Facebook, Instagram, Tik Tok, entre otras.
- ❖ Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) establecen conclusiones sobre el tema trabajado, considerando aspectos, tales como: lo que les llamó la atención de todo lo realizado; los nuevos aprendizajes adquiridos; lo que más les gustó de las actividades desarrolladas; lo que más les costó realizar; lo que quisieran seguir profundizando; entre otros aspectos.

Contexto de Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: Crean cápsulas audiovisuales con contenido cultural relacionado con situaciones comunicativas del ámbito familiar o escolar, la cosmovisión, territorialidad o técnicas propias del pueblo quechua, incorporando palabras, frases y oraciones en la lengua originaria.

Ejemplos:

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) activan conocimientos sobre palabras quechua utilizadas en el lenguaje cotidiano. Por ejemplo: **cancha, charqui, mote, guagua, tata, nanay, guata, carpa, poroto, chala**, entre otras, a partir de preguntas, tales como: ¿qué palabras de origen quechua utilizamos en nuestro lenguaje cotidiano?, ¿piensas que el resto de la sociedad chilena tiene conciencia de que estas palabras son de origen quechua?, ¿por qué?, entre otras.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), escriben dichas palabras en lengua quechua según la variante lingüística territorial correspondiente, agregando más palabras para enriquecer el repertorio lingüístico, por ejemplo: palabras relacionadas con el territorio, la naturaleza, cosmovisión, patrimonio cultural, entre otras.
- ❖ Leen y escriben oraciones en lengua quechua referidas a la familia, saludos, momentos del día y preguntas relacionadas con el ámbito escolar, familiar y comunitario. Por ejemplo:
 - **Mashkhataq walin kay:** ¿Cuánto vale esto?
 - **Mashkha watayuqtaq kanki:** ¿Cuántos años tienes?
 - **Jayk'aqtaq tinkusunchiq:** ¿Cuándo volveremos a vernos?
 - **Jayk'aqtaq paqarirqanki:** ¿Cuándo naciste?
 - **Ima watapitaq paqarirqanki:** ¿En qué año naciste?
 - **Ima pachapitaq paqarirqanki:** ¿En qué estación naciste?

- **Mashkhataq pusaq chunkata tawa chunkata qichuy:** ¿Cuánto es ochenta menos cuarenta?
 - **Imataq tatakunaykiqpaqta jatun tatakunaykiqpaqta ima sutinku:** ¿Cómo se llaman tus padres y abuelos?
 - **Mayqintaq astawan pujllanayki munasqa:** ¿Cuál es tu juego favorito?
 - **Yachay wasimanta masiykunawan pujllayta arte nisqa yachana astawan munasqa:** Lo que más me gusta de la escuela es: jugar con mis amigos, la clase de artes.
 - **Yachaqaspa kashayku:** Estamos estudiando.
 - **Wasiypi kashani:** Estoy en mi casa.
 - **Mamay k'amiwan:** Mi mamá me retó.
 - **Mamay llank'ayman rirqa:** Mi mamá fue a trabajar.
 - **Qhishwa simiykuta mana chinkachiyta munaykuchu:** No queremos perder nuestra lengua.
 - **Qhishwa simita yachaspaqa rimaytaq yachaqaytaq:** Si sabes quechua, háblala y compártela.
- ❖ Corrigen escritura según la variante lingüística territorial correspondiente, recibiendo la retroalimentación del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- ❖ Indagan en distintas fuentes bibliográficas (impresas y/o digitales) sobre los préstamos lingüísticos que ha realizado el pueblo quechua a otros pueblos originarios. Por ejemplo:
- **Ñaña** (palabra quechua que significa hermana/prima hermana respecto de la hermana), **ñaña** (palabra en mapuzugun que significa hermanita, compañera);
 - **Illapa** (palabra quechua que significa rayo/relámpago/Dios del trueno que tiene tres manifestaciones: estruendo, relámpago y rayo), **illapa** (palabra aymara que significa rayo);
 - **Jampi** (palabra quechua que significa remedio), **hampi** (palabra de la lengua **ckunsa/kunsa** del pueblo lickanantay que significa medicina), entre otras.
- ❖ Guiados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), los **yachaqaqkuna** (estudiantes) comparten ideas, experiencias y puntos de vista sobre la importancia del uso de la lengua quechua en distintos espacios comunicativos, tales como: la casa, la escuela, paradero de micro, la plaza de la comuna, el supermercado, la feria, entre otros. El diálogo puede ser orientado a partir de preguntas, tales como: ¿piensas que es importante usar la lengua quechua en otros espacios diferentes de nuestra sala de clases?, ¿por qué?, ¿en qué otros espacios comunicativos podríamos usar la lengua quechua?, entre otras.
- ❖ A partir de una lluvia de ideas, los **yachaqaqkuna** (estudiantes) proponen estrategias para revitalizar la lengua quechua, utilizando los medios tecnológicos disponibles. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede retomar la pregunta inicial para guiar el diálogo (¿piensas que el resto de la sociedad chilena tiene conciencia de que estas palabras son de origen quechua?, ¿por qué?) e incorporar preguntas, tales como: ¿qué harías para que el resto de los chilenos sepa que estas palabras son de origen quechua?, ¿a través de qué medios de comunicación podríamos difundir esta información?, entre otras.
- ❖ En grupos, planifican la elaboración de una cápsula audiovisual que contenga un mensaje, un diálogo breve (referido a diversas situaciones comunicativas del ámbito familiar o escolar) u otra forma de expresión que los estudiantes decidan (canción, poema, podcast, lapbook, entre otros) que incluya palabras, frases y ora-

ciones en lengua quechua y que informe o promueva la importancia de usar la lengua quechua en distintos espacios comunicativos.

- ❖ Reciben la retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en cuanto a la escritura y pronunciación de palabras, frases y oraciones según la variante territorial que corresponda.
- ❖ Realizan la grabación de la cápsula audiovisual de 5 minutos como máximo y, con apoyo del docente de Tecnología editan el video con las aplicaciones y dispositivos tecnológicos disponibles en el establecimiento educacional.
- ❖ Comparten la cápsula audiovisual con el resto del curso.
- ❖ Publican el material audiovisual en las redes sociales de difusión que cuente la escuela, por ejemplo: YouTube, Facebook, Instagram, Tik Tok, entre otras.
- ❖ Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) establecen conclusiones sobre el tema trabajado, considerando aspectos, tales como: lo que les llamó la atención de todo lo realizado; los nuevos aprendizajes adquiridos; lo que más les gustó de las actividades desarrolladas; lo que más les costó realizar; lo que quisieran seguir profundizando; entre otros aspectos.

Contexto de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

ACTIVIDAD: Crean cápsulas audiovisuales con contenido cultural relacionado con la cosmovisión, territorialidad o técnicas propias del pueblo quechua, en lengua indígena.

Ejemplos:

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) activan conocimientos previos sobre palabras quechua utilizadas en el lenguaje cotidiano. Por ejemplo: **cancha, charqui, mote, guagua, tata, nanay, guata, carpa, poroto, chala**, entre otras, a partir de preguntas tales como: ¿qué palabras de origen quechua utilizamos en nuestro lenguaje cotidiano?, ¿piensas que el resto de la sociedad chilena tiene conciencia de que estas palabras son de origen quechua?, ¿por qué?, entre otras.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), escriben dichas palabras en lengua quechua, según la variante lingüística territorial correspondiente, agregando más palabras para enriquecer el repertorio lingüístico, por ejemplo: palabras relacionadas con el territorio, la naturaleza, cosmovisión, patrimonio cultural, entre otras.
- ❖ Indagan en distintas fuentes bibliográficas (impresas y/o digitales) sobre los préstamos lingüísticos que ha realizado el pueblo quechua a otros pueblos originarios. Por ejemplo:
 - **Ñaña** (palabra quechua que significa hermana/prima hermana respecto de la hermana), **ñaña** (palabra en mapuzugun que significa hermanita, compañera);
 - **Illapa** (palabra quechua que significa rayo/relámpago/Dios del trueno que tiene tres manifestaciones: estruendo, relámpago y rayo), **illapa** (palabra aymara que significa rayo);
 - **Jampi** (palabra quechua que significa remedio), **hampi** (palabra de la lengua **ckunsa/kunsa** del pueblo lickanantay que significa medicina), entre otras.

- ❖ Leen diversos textos en lengua quechua referidas a la familia, saludos, momentos del día, la cosmovisión, identidad, territorio, prácticas culturales, patrimonio cultural propio del pueblo quechua, relación **runa-Pachamama**, entre otras.
- ❖ Guiados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), los **yachaqaqkuna** (estudiantes) comparten ideas, experiencias y puntos de vista sobre la importancia del uso de la lengua quechua en distintos espacios comunicativos, tales como: la casa, la escuela, paradero de micro, la plaza de la comuna, el supermercado, la feria, entre otros. El diálogo puede ser orientado a partir de preguntas, tales como: ¿piensas que es importante usar la lengua quechua en otros espacios diferentes de nuestra sala de clases?, ¿por qué?, ¿en qué otros espacios comunicativos podríamos usar la lengua quechua?, entre otras.
- ❖ A partir de una lluvia de ideas, los **yachaqaqkuna** (estudiantes) proponen estrategias para revitalizar la lengua quechua, utilizando los medios tecnológicos disponibles. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede retomar la pregunta inicial para guiar el diálogo (¿piensas que el resto de la sociedad chilena tiene conciencia de que estas palabras son de origen quechua?, ¿por qué?) e incorporar preguntas tales como: ¿qué harías para que el resto de los chilenos sepa que estas palabras son de origen quechua?, ¿a través de qué medios de comunicación podríamos difundir esta información?, entre otras.
- ❖ En grupos, planifican la elaboración de una cápsula audiovisual que contenga un mensaje, un diálogo breve (referido a diversas situaciones comunicativas del ámbito familiar o escolar) u otra forma de expresión que los estudiantes decidan (canción, poema, podcast, lapbook, entre otros) en lengua quechua y que informe o promueva la importancia de usar la lengua quechua en distintos espacios comunicativos. Además, pueden incorporar la traducción o interpretación en castellano.
- ❖ Reciben la retroalimentación por parte del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) en cuanto a la escritura y pronunciación de la lengua quechua, según la variante territorial que corresponda.
- ❖ Realizan la grabación de la cápsula audiovisual de 5 minutos como máximo y, con apoyo del docente de Tecnología editan el video con las aplicaciones y dispositivos tecnológicos disponibles en el establecimiento educacional.
- ❖ Comparten la cápsula audiovisual con el resto del curso.
- ❖ Publican el material audiovisual en las redes sociales de difusión que cuente la escuela, por ejemplo: YouTube, Facebook, Instagram, Tik Tok, entre otras.
- ❖ Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) establecen conclusiones sobre el tema trabajado, considerando aspectos, tales como: lo que les llamó la atención de todo lo realizado; los nuevos aprendizajes adquiridos; lo que más les gustó de las actividades desarrolladas; lo que más les costó realizar; lo que quisieran seguir profundizando; entre otros aspectos.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Reflexionan sobre algunos procesos históricos y ambientales que han afectado el territorio de los pueblos indígenas y las consecuencias de estos para su cultura.

Ejemplos:

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) conversan en relación a algunos procesos ocurridos en el territorio vistos en unidades anteriores, por ejemplo, la actividad extractivista de la denominada gran minería, salitreras, privatización de las aguas, contaminación de las aguas, la canalización de los cursos de agua, entre otros aspectos, y cómo estos procesos han significado la modificación y, en algunos casos, la extinción de algunas prácticas culturales ancestrales propias de los pueblos andinos, tales como el pastoreo de llamas, la limpia de canales, disminución de la producción pesquera, entre otros. Así como también, la migración desde el campo a la ciudad.
- ❖ Reflexionan, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), acerca de si este tipo de situaciones, u otras similares, han afectado a otros pueblos originarios en Chile. Por ejemplo: el monocultivo de trigo en la zona sur del país, la introducción de la ganadería ovina en Rapa Nui y la Patagonia, entre otras.
- ❖ Apoyados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), gestionan con las instancias directivas del establecimiento la posibilidad de realizar un conversatorio por alguna plataforma virtual que se use en la escuela (zoom, meet u otra), a la que invitan a niños y niñas pertenecientes a otros pueblos originarios para compartir ideas, sentimientos y puntos de vista sobre la temática.
- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes), apoyados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) planifican y preparan los diversos aspectos y etapas del conversatorio:
 - Elaboración de la metodología y/o estructura del conversatorio para ser remitido a las escuelas participantes, por ejemplo: Presentación - Exposición de las escuelas participantes - Espacio para preguntas y comentarios – Conclusiones - Agradecimientos y Despedida. Pueden solicitar el apoyo del docente de Lenguaje y Comunicación, UTP del establecimiento, entre otros.
 - Determinar a qué establecimientos se convocará, por ejemplo: aquellos que impartan la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales en el territorio nacional: Rapa Nui, Araucanía, Norte Grande, entre otros.
 - Gestionan las invitaciones a los establecimientos convocados explicando el propósito del conversatorio: “compartir ideas, sentimientos y puntos de vista sobre los distintos procesos que han afectado el territorio indígena desde la visión de los niños y niñas”.
 - Coordinan fecha y hora del conversatorio y plataforma a utilizar (meet, zoom u otra). Pueden solicitar el apoyo del docente de Tecnología y/o encargado de redes del establecimiento para entender el uso y manejo de la plataforma digital.
 - Preparan un guion, libreto o preguntas orientadoras que permitan conducir el diálogo.
 - Eligen a los niños y niñas que representarán a la escuela.
 - Elaboran una presentación en PowerPoint que informe sobre cuáles son los procesos que han afectado al territorio y que han modificado o extinguido algunas prácticas culturales del pueblo

quechua, incorporando imágenes y datos que aporten a su comprensión. Para ello, pueden solicitar el apoyo del docente de Lenguaje y Comunicación.

- ❖ Una vez concluida la actividad y con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), establecen conclusiones sobre el tema trabajado, considerando aspectos, tales como: lo que les llamó la atención de todo lo realizado; los nuevos aprendizajes adquiridos; lo que más les gustó de las actividades desarrolladas; lo que más les costó realizar y cómo lo resolvieron; lo que quisieran seguir profundizando; entre otros aspectos.

EJES:

- ❖ **Cosmovisión de los pueblos originarios.**
- ❖ **Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.**

ACTIVIDAD: Indagan en distintas fuentes sobre El Día del Difunto desde la perspectiva quechua y de otros pueblos originarios.

Ejemplos:

- ❖ Los **yachaqaqkuna** (estudiantes) activan conocimientos previos sobre la conmemoración del Día del Difunto desde la visión del pueblo quechua, relacionados con la fecha, duración, actividades que se realizan en el ámbito familiar y comunitario, entre otras. El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) puede ir anotando en la pizarra o en un computador a la vista de los estudiantes.
- ❖ Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), sentados en círculo y en ambiente propicio para la reflexión, los estudiantes comparten experiencias personales o familiares sobre cómo viven el Día del Difunto.
- ❖ Con el apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), relacionan la conmemoración del Día de Difunto con los principios o valores del pueblo quechua referidos al **sumaq kawsay** (vivir en armonía), a través de preguntas tales como: ¿por qué celebramos el Día del Difunto?, ¿qué pasaría si una familia decidiera no conmemorar ese día?, ¿piensas que existe una relación entre la conmemoración del Día del Difunto con el principio de **sumaq kawsay**?, ¿por qué?, ¿piensas que se rompería el equilibrio si no conmemoráramos este día?, ¿por qué?, entre otras.
- ❖ Reflexionan en torno a de qué forma esta conmemoración representa una relación armoniosa y espiritual de las personas con la naturaleza, a través de la manera de vivir la muerte, y de qué manera esta práctica cultural posee un valor patrimonial para el pueblo quechua.
- ❖ Indagan de qué forma otros pueblos presentes en el territorio, como el aymara y lickanantay, desarrollan estas mismas prácticas, qué significan los diferentes elementos que se utilizan y qué similitudes y diferencias se aprecian en estas. Conversan sobre la importancia que tiene para los respectivos pueblos.
- ❖ Comparten experiencias y opiniones sobre la elaboración de la Mesa Ceremonial en aspectos tales como: tamaño, diseño de la mesa, elementos utilizados, tipo de comida, diseño de flores y coronas, entre otros. Por ejemplo:



(Fuente: Gentileza de Julia Quispe, Pueblo Quechua).

- ❖ Comparten ideas, sentimientos y puntos de vista sobre el significado cultural de la expresión “dar de comer a los antepasados”.
- ❖ Relacionan, con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), el acto de preparar comida para los ancestros con el principio del **ayni** (equilibrio).
- ❖ Indagan, en sus familias o comunidades, acerca de cantos, bailes o prácticas discursivas (oraciones) que se realicen en la conmemoración del Día de los Difuntos, reflexionando de qué forma estas prácticas constituyen parte importante del patrimonio e identidad del pueblo quechua.
- ❖ Reflexionan, apoyados por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), sobre el valor patrimonial que tiene la forma escalonada de la mesa ceremonial y de los pancitos dulces en forma de escalera para el pueblo quechua.
- ❖ Comparten recetas familiares para la elaboración de panes dulces. Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), pueden organizar una clase para aprender a elaborar panes dulces, que les permita ayudar en sus familias en la celebración del Día de los Difuntos cuando corresponda.
- ❖ Indagan, en diversas fuentes bibliográficas, impresas y/o digitales, sobre la forma en que otros pueblos presentes en el territorio andino, u otros pueblos originarios del país, se relacionan con sus difuntos y sobre si realizan las mismas u otras prácticas culturales para conmemorarlos.
- ❖ Comparan las perspectivas o visiones del Día del Difunto de los pueblos originarios investigados a través de esquemas, gráficos, cuadros comparativos u otros, estableciendo diferencias y similitudes.
- ❖ Con apoyo del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), establecen conclusiones sobre el tema trabajado, considerando aspectos, tales como: lo que les llamó la atención de todo lo realizado; los nuevos aprendizajes adquiridos; lo que más les gustó de las actividades desarrolladas; lo que más les costó realizar; lo que quisieran seguir profundizando; entre otros aspectos.

Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

La cuarta unidad del Programa de Estudio de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales de sexto año básico del pueblo Quechua centra su interés en el desarrollo de habilidades de comunicación oral y escrita que posibiliten en los estudiantes el logro de competencias lingüísticas acorde a los contextos de sensibilización sobre la lengua, de rescate y revitalización, y de fortalecimiento y desarrollo de la lengua quechua.

Los ejemplos de actividades que se proponen en el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios buscan favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua quechua, desafiando a los estudiantes a crear cápsulas de difusión de la lengua quechua y de préstamos lingüísticos de uso cotidiano, valorando el sentido de la revitalización de la lengua y su propia identidad. Se espera que el desarrollo de esta actividad se articule con otras asignaturas del currículum, tales como: Lenguaje y Comunicación, Artes Visuales y Tecnología.

En cuanto al eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios, la propuesta didáctica desafía no solo a los estudiantes, sino que a docentes y directivos del establecimiento, ya que implica la gestión o coordinación con estudiantes de otras escuelas del país, con el fin de compartir visiones y experiencias sobre los distintos procesos que han afectado al territorio de los pueblos indígenas, tales como: actividades extractivas en el territorio indígena, el uso y privatización de las aguas, la minería, migración, entre otras. Se espera que los estudiantes logren reflexionar sobre las consecuencias que dichas actividades han provocado en el desarrollo de las prácticas culturales propias de cada pueblo.

El eje de Cosmovisión de los pueblos originarios se vincula al eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, teniendo como elemento articulador “El Día de los Difuntos” desde la perspectiva del pueblo quechua. A través de esta actividad se propone que los estudiantes reconozcan el valor patrimonial de esta práctica cultural. Se espera que los **yachaqaqkuna** logren comprender y valorar la importancia de la relación armónica, física y espiritual de uno mismo con la naturaleza y con el cosmos. Se sugiere al **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) proponer instancias de investigación de esta práctica cultural en otros pueblos originarios que les permita comparar y analizar la relación que tienen los pueblos originarios con sus difuntos, lo cual posibilitará la valoración que tienen las prácticas culturales para la construcción de la identidad propia del pueblo que corresponda.

A continuación, se sugieren algunas preguntas de metacognición que pueden ser trabajadas al finalizar la actividad:

- ¿Qué aprendizajes previos me ayudaron a realizar la tarea?
- ¿Qué aprendizaje nuevo pude construir?
- ¿Cuáles fueron las partes más fáciles de la tarea?
- ¿Cuáles fueron las partes más difíciles?
- ¿Qué fue lo más interesante de la tarea?
- Si tuviéramos que realizar nuevamente la tarea, ¿qué aspectos podríamos mejorar?, entre otras.

A continuación, se sintetizan algunos de los Contenidos Culturales de la unidad y se presentan un repertorio lingüístico, un mapa semántico y un mapa sintáctico como herramientas didácticas que el educador tradicional y/o docente puede utilizar en el momento en que el trabajo con los estudiantes lo requiera.

Contenido cultural:

❖ **Qhishwa simipi rimayku kulturaykuta mana chinkachinaykupaq:**

Hablamos en quechua para no perder nuestra cultura.

Este contenido cultural se relaciona con la revitalización, fortalecimiento y difusión de la lengua quechua en distintos espacios de comunicación. Un rasgo definitorio y característico de las lenguas de los pueblos indígenas es la oralidad y, por tanto, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y la visión de mundo que tiene cada pueblo originario. Asimismo, la interacción cotidiana e inmediata, y la práctica de la lengua constituyen un sustento importante para la pervivencia de la lengua y la cultura.

La lengua no es un aspecto aislado de la cultura, sino que es un “motor”, un sustento fundamental a través del cual se expresan las prácticas culturales y creencias de los grupos sociales. De ahí que todo intercambio comunicativo considere una dimensión cultural. (Mineduc, 2019. Bases Curriculares de la asignatura Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales). Por lo tanto, el aprendizaje de la lengua y la cultura debe ser de manera integrada y contextualizada según la vitalidad lingüística de cada pueblo.

Los contextos sociolingüísticos de sensibilización sobre la lengua, de rescate y revitalización, y de fortalecimiento y desarrollo de la lengua, posibilitan el aprendizaje gradual del quechua, siendo finalmente el propósito, el desarrollo de competencias lingüísticas en los estudiantes.

De acuerdo con las Bases Curriculares de esta asignatura, las competencias lingüísticas se pueden sintetizar en el siguiente cuadro:

Ámbito de competencia	Contexto de sensibilización sobre la lengua	Contexto de rescate y revitalización de la lengua	Contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua
Escuchar	Comprender relatos, exposiciones, conversaciones, cantos, entre otros, que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas, en temáticas vinculadas con su cultura y la de otros pueblos.	Comprender relatos, exposiciones, conversaciones, cantos, entre otros, que incluyan palabras, frases u oraciones en lengua indígena, en temáticas vinculadas con su cultura y la de otros pueblos.	Comprender relatos, exposiciones, conversaciones, cantos, entre otros, en su lengua indígena, en temáticas vinculadas con su cultura y la de otros pueblos.
Hablar	Utilizar palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, para referirse a temas de su cultura y la de otros pueblos.	Utilizar palabras, frases u oraciones en la lengua para comunicarse con otros sobre temas de su cultura y la de otros pueblos.	Se comunica en su lengua indígena con otros hablantes sobre temas de su cultura y de la cultura de otros pueblos, en conversaciones o exposiciones breves.

Leer	Comprender palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, presentes en textos vinculados a su cultura y a la de otros pueblos.	Comprender palabras, frases u oraciones en lengua indígena presentes en textos vinculados a su cultura y a la de otros pueblos.	Comprender e interpretar textos breves escritos en su lengua indígena, sobre temas variados vinculados a su cultura y a la de otros pueblos.
Escribir	Utilizar palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en la escritura de textos referidos a su cultura.	Escribir palabras y oraciones referidas a la cultura, utilizando expresiones en la lengua indígena, según corresponda.	Escribir frases, oraciones y textos breves según la morfosintaxis propia de su lengua indígena.
Reflexión sobre la lengua	Valorar el sentido de la revitalización de su lengua para su propia identidad.	Reconocer elementos propios y préstamos lingüísticos, neologismos y nuevos registros que forman parte de su lengua indígena.	Comprender y aplicar el funcionamiento del sistema gramatical (morfología y sintaxis) y semántico de la lengua.

Los procesos de revitalización de la lengua quechua en nuestro país llevados a cabo por el Estado consideran las instituciones como la Conadi, Programa de Educación Intercultural Bilingüe, y algunos programas impulsados por el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio; asimismo, el Consejo Lingüístico de la Lengua Quechua ha hecho sus aportes en cuanto al uso del grafemario en la escritura. Con este contenido cultural, se pretende formar niños y niñas conscientes de la importancia de hablar y escribir en quechua para mantener la cultura.

En este ámbito, es importante buscar distintas maneras para difundir la lengua quechua, por ejemplo: haciendo uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales la lengua quechua. En este contexto, los estudiantes podrán crear cápsulas de audio y video en donde expresen la importancia de hablar en lengua indígena; representen diversas situaciones comunicativas, del ámbito escolar o comunitario, utilizando palabras, frases, oraciones o textos completos en quechua con su correspondiente traducción o interpretación al castellano. Asimismo, toma gran importancia el uso de redes sociales de manera responsable que debe asumir la escuela para apoyar la difusión de la lengua quechua.

(Fuentes: - Mineduc. (2020). Bases Curriculares Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1° a 6° año básico. https://www.dipres.gob.cl/597/articles-212558_doc_pdf1.pdf).

Contenido cultural:

❖ **Imaraykutaq ñawpaq llaqtakuna rimanankuta kuturankuta ima chinkachinku:**

¿Por qué los pueblos originarios han perdido parte de su lengua y cultura?: procesos históricos y ambientales que afectan al territorio de los pueblos originarios.

Con los procesos de expansión territorial del Estado chileno, los pueblos andinos se vieron obligados a aprender y manejar, además de su lengua quechua, la “lengua invasora”, imponiéndose el monolingüismo del castellano para poder interactuar en los distintos espacios sociales que imponía el nuevo sistema. Esto significó que muchas familias quechua decidieran no enseñar la lengua originaria a sus hijos, así como también, empezar a concebir el mundo de manera distinta, renunciar a creencias y prácticas ancestrales, y a formas de organizarse y de relacionarse con el entorno.

Los principales problemas ambientales asociados al sector minero que afecta el territorio de los pueblos andinos son la contaminación del aire debido al CO₂, al material particulado y a las emisiones de arsénico. A esto se suma la contaminación del agua debido a efluentes líquidos que contienen material particulado, metales pesados y ácido, la contaminación de suelos y los riesgos por sitios mineros abandonados y tranques de relave. Esto ha provocado la disminución de los campos de pastoreo y del agua para el riego, el abandono de las terrazas de cultivo y la migración hacia las ciudades.

Asimismo, la privatización del suelo y el uso del agua han sido un factor significativo en la casi extinción de prácticas culturales ancestrales como lo es la Limpieza de canales en el sector de Ollagüe. La actividad agrícola es de auto sustento, pues la falta de agua impide canalizar nuevos afluentes porque simplemente ya no existen o están bajo dominio de los privados.

Entender y explicar los procesos históricos, ambientales, sociopolíticos u otros que han ocurrido y afectado al territorio del pueblo quechua ofrece la posibilidad de concientizar a las nuevas generaciones sobre la importancia de revitalizar prácticas ancestrales, creencias, principios y valores propios de los pueblos que posibilitan el uso adecuado y sustentable de los recursos naturales, promoviendo, de esta forma, el cuidado y la protección del medio ambiente.

En este contexto se hace relevante profundizar en el impacto de dichos procesos en el territorio, evaluando la situación actual de los distintos pueblos andinos, con el fin de generar un compromiso mayor de la sociedad en su conjunto, con la revitalización y la promoción del aprendizaje y uso de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

Contenido cultural:

❖ **Aya marq'ay p'unchaypi yawar masiwan aylluwan ima tantakuyku:**

En el día de los difuntos nos reunimos con la familia y la comunidad.

En el calendario ceremonial quechua, las familias recuerdan a los difuntos durante tres días en una conmemoración llamada Día de las Almas. Con la llegada de los españoles, se cambió el festejo para inicios de noviembre, haciéndola coincidir con la celebración católica de "Todos los Santos" y superponiéndola así con la costumbre originaria del ritual de los muertos.

En esta ocasión las familias quechua se preparan con mucho entusiasmo para ofrendar a sus difuntos; se les da de comer a los antepasados instalando mesas ceremoniales o rituales con alimentos, adornadas con guiraldas y coronas de flores y alguno de sus enseres o fotografías. Se dispone una mesa ceremonial en forma escalonada, con alimentos, frutas, agua y bebidas.

Otro aspecto significativo es la preparación de pancitos dulces, en la que participa toda la familia. Las diversas formas que le dan a los panes tienen un significado profundo para las familias; por ejemplo, la forma de escalera facilita la visita de los antepasados, para que puedan bajar y luego subir al espacio de arriba; las que tienen formas de llamas permiten trasportar las almas en todo su recorrido.



(Fuente: Gentileza de Julia Quispe, Pueblo Quechua).

Al mediodía del día 31 de octubre se prepara la mesa para los niños difuntos de la familia, a los que se les llama “angelitos”. Se coloca su fotografía en lo alto y se adorna con coronas de flores de papel de distintos colores. El día 1 de noviembre está destinado para los difuntos adultos y se debe preparar la mesa también al mediodía. Es un tiempo de mucho recogimiento, porque se recuerda al familiar fallecido, pero además es de alegría, porque se les atiende y recuerda, se les hacen bailes y oraciones y se les pide protección.

La tradición manda que a mediodía del tercer día se recoge la mesa, y se realiza el Despacho, que consiste en que las personas se agrupan y pasan por todas las casas para acompañar y orar por el alma del difunto. Luego se les reparte la comida de la mesa ceremonial, en forma de agradecimiento por su compañía y oraciones.

(Fuente: Educadores tradicionales participantes en Jornada de Programas de Estudio 5 y 6 año básico Quechua. Calama 2022).

A continuación, se presenta un relato referido a la conmemoración del “Día de los Difuntos”:

Sisa jatun mama Aya marq’ay p’unchaymanta willana

Ullawi munasqa llaqtaypiqa aya marq’ay p’unchayqa sumaq kinsa p’unchayta ruwakun Ancha llank’ana pacha jinapis wañusqakunaykuta chaninchay

Ch’ira kaspera mamay niwaq: Sisa ch’iray misk’i t’antachakunata ruwasunchiq yanapayta jamuy Jatun mamay masata ruwaqtin irqita jina ruwana anchata gustawaq ñuqa simp’akunata jina ch’irapaq ruwaspa ancha sumaq karqani Wichana jina ruwaspa

Chayrayku nunakuna uramunqanku qha-

Relato de la abuela Sisa sobre el Día de los Difuntos

El Día de los Difuntos en mi querido pueblo de Ollagüe es muy bonito, dura tres días. Es un tiempo de mucho trabajo, pero también de respeto a nuestros difuntos.

Cuando era niña, mi mamá me decía: “¡Sisa! Hija, vamos a hacer unos pancitos dulces, ven a ayudar”. Me gustaba mucho darle forma de niño a la masa que hacía mi abuela, yo era muy buena haciéndoles trenzas a las formas de niña.

Cuando hacía las formas de escalera, siempre pensaba que por ahí van a bajar las almas a visitarnos y por ahí mismo, se van al espacio de arriba.

wawaykuta t'ukuq kanipuni chay jinallaman-
ta janaq pachaman ripunqanku

Ari sumaq misk'i t'antakunata tukuy imam-
anta ruwasqaykuta rurukunata ujyanakunata
tukuy ima sumaq wasipi kaq mikhuspa

Jatun mamay niq Sisa masawan mana pujlla-
nachu ayakunaykupaq jaywanapaq wichana
jina ancha chaninchay

Mamayqa yuraqtaq yanataq jamp'ara qa-
tanata churaq jamp'ara jaywana ruwanapaq
wichana jinapis kanan Corona nisqa raphi-
manta t'ikakuna tukuy ima llimp'imanta ru-
waq kayku ayakunaykupaq tukuy ancha
sumaq kananpaq

Chawpi uj ñiqi aya p'unchaypaq tukuy ima
wakichisqa kanan tiyaq, anjilchapaqrayku
jaywana karqa Yawar masimanta wañusqa
wawakuna kanku Iskay ñiqi p'unchay, jatuj
runakunapaq karqa sara aqhata churayta
atirqayku

Wasi masi chayaqtinkuqa yaykuchiq kayku
jaywana jamp'aramanta uj pisita quq kayku
chaymanta wañusqakunaykuta mañakuq
takiq yuyariq ima kayku Kalamamanta
jamuqkuna pululu nisqata apamuwaq kayku
saramanta misk'i anchata gustawaq jaywana
jamp'arapipis churaq kayku

Kinsa ñiqi p'unchaypi runa qutu ruwasqata
yuyani tukuy jatun wayaqa apaq kayku wa-
simanta wasi chayanapaq chaypi yawar ma-
siwan mañakuq kayku chaymaata tukuy
sumaq imakunata jaywana jamp'arapi kaq
quwaq kayku chayqa nuna kacharpayta karqa
Runapaq kachaypay apaspa qutupi kashaspa
jatun sumaq wichanakunata quq kanku ñuqa-
yku irqikunapis misk'i t'antachakunata jap'iq
kayku astawan sumaq Nina yawar masiman-
tataq jatun mamaymantataq karqa

Claro, después de comer los ricos panes dulces de todas las formas que hacíamos, las frutas, las bebidas y todo lo mejor que teníamos en la casa. Mi abuela me decía: - Sisa, no hay que jugar con la masa, es para hacer ofrenda a nuestros difuntos, la forma de escalera es muy importante.

Mi mamá colocaba un mantel de color blanco o negro para armar la mesa ceremonial, que también debía estar en forma de escalera. También hacíamos coronas con flores de papel de muchos colores para que todo estuviera muy lindo para nuestros difuntos.

Teníamos que tener todo listo para el mediodía del primer día de difuntos, porque era para ofrendar a los angelitos, que son los niños difuntos de la familia. El segundo día, era para los adultos y ahí podíamos colocar chicha de maíz.

Cuando llegaban las visitas, los atendíamos y le podíamos dar un poquito de la mesa ceremonial; luego nos poníamos a orar, cantar y a recordar a nuestros difuntos; los que venían de Calama nos traían **pululo**, unas palomitas de maíz que me gustaban mucho y también las poníamos en la mesa ceremonial.

En el tercer día, recuerdo que nos juntábamos un grupo de personas y todos llevábamos grandes bolsas para pasar a visitar casa por casa; ahí orábamos con las familias y después nos repartían todas las cosas ricas que tenían en la mesa ceremonial, eso era "El Despacho". A la persona que guiaba el Despacho y que iba en el grupo, le daban las escaleras más grandes y lindas; nosotros los niños también tocábamos pancitos dulces y los más ricos eran de la familia Nina y los de mi abuela.

Mi familia despedía a la visita con once o con comida para agradecerles que hayan llegado a orar con nosotros por nuestros difuntos.

Ahora que soy vieja, les digo a los jóvenes que nunca perdamos nuestras costumbres, que

**Yawar masiyqa wasi masita mikhunawan
kacharpaq ñuqaykuwan wañusqaykurayku
mañakuq chayamusqanmanta pachichaypaq**

**Kunan kuraq kaspá, waynakunata sipasku-
nata ima ni jayk'aq kawsanakunaykuta
chinkachinachu nini qhishwa simipi rímanan-
ku ni jayq'aq wañusqakunankuta qunqanan-
kuchu**

hablen en quechua y que nunca olviden a sus di-
funtos.

(Escrito por Loreto Antinao Ñ.
Referido y traducido por Julia Quispe Y.
Educatora tradicional Pueblo Quechua).

Repertorio lingüístico

Aya/Wañusqa: Difunto, muerto, cadáver

Wañusqakunaykuta: Nuestros muertos

Ayamarq'ay killa: Noviembre

Ayllu: Comunidad

Aylluwan: Con la comunidad

Misk'i: Dulce

Rimana: Palabra

Rimanakuna: Palabras

Rimay: Hablar

Rimanaku: Diálogo

Rimanakuy: Dialogar, conversar

T'anta: Pan

Tapuna: Pregunta

Tapunakuna: Preguntas

Tapuy: Preguntar

Kutichiy: Responder/contestar

Wichana: Escalera

Aya marq'ay p'unchay: Día de los difuntos

Ruwayku: Hacemos

Misk'i t'anta: Formas de los panes

Jaywana jamp'ara: Mesa ceremonial

Yuyarina: Recuerdo

Yuyariyku: Recordamos

Mañakuy: Oramos

Wañusqata chaninchay: Respeto a los difuntos

Wañusqata munay: Cariño a los difuntos

Nuna: Alma

Llakiy: Tristeza

Jaywana: Ofrenda

Aqha: Chicha

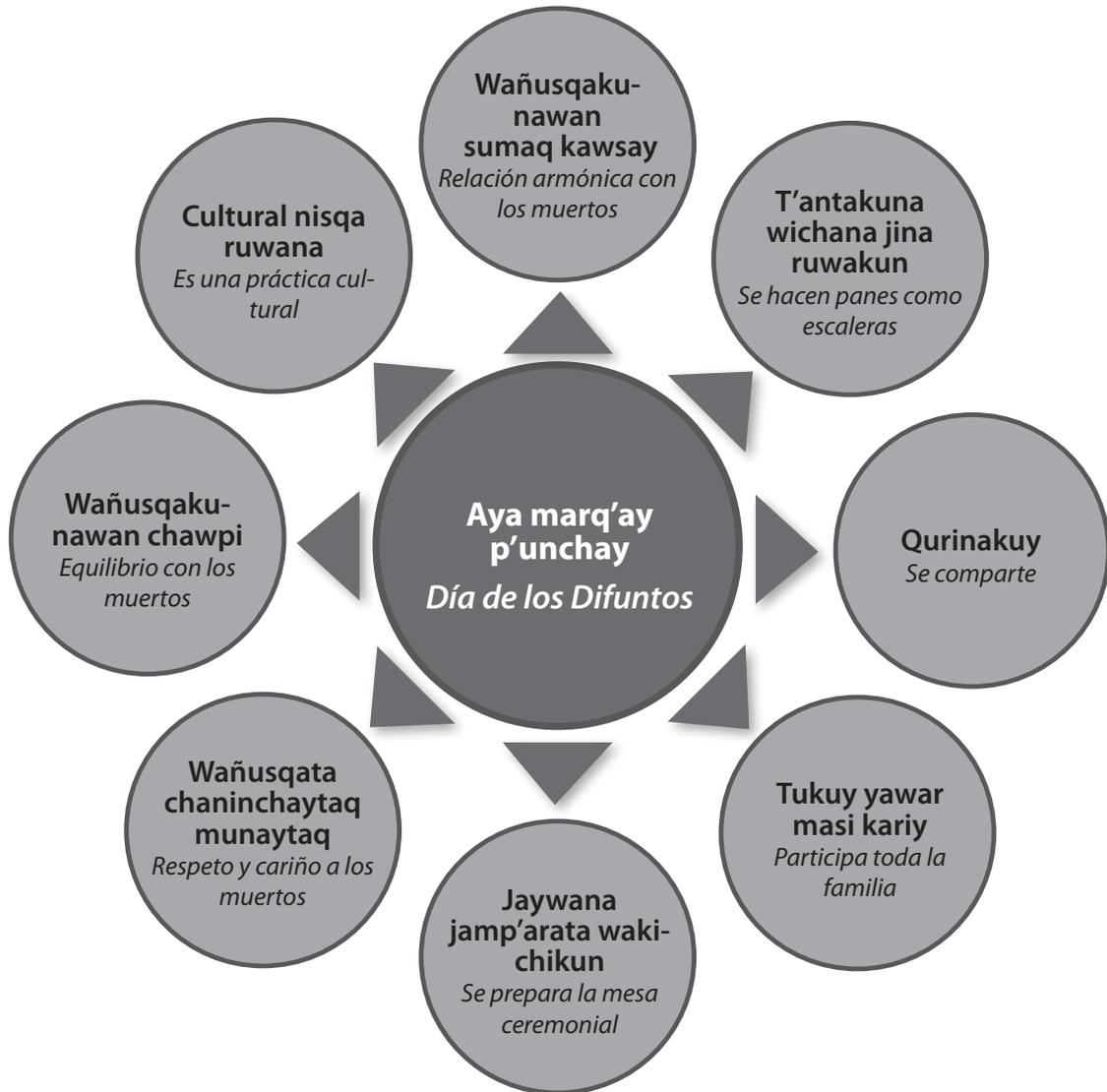
Mikhuna: Comida

Mikhunata quyku: Damos de comer

Qurikunakuy: Compartimos

Ujyanakuna: Bebidas

Mapa semántico



Mapa sintáctico

Aya marq'ay p'unchaypi	wañusqaku- naykuta	yuyariyku	Aya marq'ay p'unchaypi wa- ñusqakunaykuta yuyariyku	El Día de los Difuntos recor- damos a nuestros muertos
		mikhunata quyku	Aya marq'ay p'unchaypi wañusqakunaykuta mikhu- nata quyku	El Día de los Difuntos, da- mos de comer a nuestros muertos
		mañakuy	Aya marq'ay p'unchaypi wa- ñusqakunaykuta mañakuy	El Día de los Difuntos ora- mos por nuestros muertos
	jaywana jamp'arata	ruwayku	Aya marq'ay p'unchaypi jay- wana jamp'arata ruwayku	El Día de los Difuntos ha- cemos la mesa ceremonial
	aylluwan	qurikunakuy	Aya marq'ay p'unchaypi ayl- luwan qurikunakuy	El Día de los Difuntos com- partimos con la comunidad
Yawar masiwan	qurikunakuy	Aya marq'ay p'unchaypi yawar masiwan qurikuna- kuy	El Día de los Difuntos com- partimos con la familia	

Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad, considerando el contexto sociolingüístico de sensibilización sobre la lengua:

Criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Iniciativas que contribuyan a la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua e identidad.	Propone alguna iniciativa que contribuya a la revitalización de su lengua e identidad.	Propone algunas iniciativas que contribuyan a la revitalización de su lengua e identidad.	Propone iniciativas que contribuyan a la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua e identidad.	Implementa, difunde y explica iniciativas que contribuyan a la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua e identidad.
Procesos históricos, ambientales, sociopolíticos u otros que han ocurrido y afectado al territorio de los pueblos originarios.	Identifica algún proceso histórico, ambiental, sociopolítico u otro que ha ocurrido y afectado al territorio de los pueblos originarios.	Describe algún proceso histórico, ambiental, sociopolítico u otro que ha ocurrido y afectado al territorio de los pueblos originarios.	Explica procesos históricos, ambientales, sociopolíticos u otros que han ocurrido y afectado al territorio de los pueblos originarios.	Explica por medio de ejemplos significativos, procesos históricos, ambientales, sociopolíticos u otros que han ocurrido y afectado al territorio de los pueblos originarios.
Importancia de la relación armónica del ser humano, consigo mismo y con la naturaleza, presente en los pueblos originarios.	Describe la relación del ser humano, consigo mismo y con la naturaleza, presente en el pueblo quechua.	Describe la importancia de la relación armónica del ser humano, consigo mismo y con la naturaleza, presente en el pueblo quechua.	Indaga sobre la importancia de la relación armónica del ser humano, consigo mismo y con la naturaleza, presente en los pueblos originarios.	Indaga sobre la importancia de la relación armónica del ser humano, consigo mismo y con la naturaleza, presente en los pueblos originarios, incorporando ejemplos de distintas culturas.
Patrimonio cultural de los pueblos originarios y el aporte a la construcción de la identidad.	Menciona rasgos del patrimonio cultural de los pueblos originarios o de los rasgos de su identidad.	Describe el patrimonio cultural de los pueblos originarios y la construcción de su identidad.	Relaciona el patrimonio cultural de los pueblos originarios con el aporte a la construcción de la identidad.	Relaciona el patrimonio cultural de los pueblos originarios con el aporte a la construcción de la identidad, explicando con detalles el vínculo establecido.

BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB

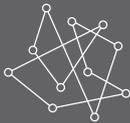
- Carrión, R. (2005). El culto al agua en el antiguo Perú. Lima: Instituto Nacional de Cultura.
- Fundación de Comunicaciones, Capacitación y Cultura del Agro (2014) "Quechua: Serie Introducción Histórica Y Relatos De Los Pueblos Originarios De Chile". Santiago. Chile.
- Ministerio de Educación (2011) Programa de Estudio Sector Lengua Indígena Quechua 1º año Básico, Santiago. Chile.
- Ministerio de Educación (2012). Guías Pedagógicas del Sector Lengua Indígena Quechua 2º Año Básico. Material de Apoyo para la Enseñanza. Santiago. Chile.
- Ministerio de Educación (2016) Programa de Estudio Sector Lengua Indígena Quechua 6º año Básico. Santiago. Chile.
- Ministerio de Educación (2018). Yachaqana Mayt'u. Qhishwa Simi Lengua quechua - Texto de estudio 3º Básico. Santiago. Chile.
- Ministerio de Educación (2018) Programa de Estudio Sector Lengua Indígena Quechua 8º año Básico. Santiago. Chile.
- Ministerio de Educación (2019) Wawakunapaq Punamanta Willanakun. Relatos Quechua para Niños y Niñas. Santiago. Chile.
- Ministerio de Educación (2019) Diccionario Ilustrado de la Lengua Quechua. Santiago. Chile.
- Ministerio de Educación (2019) Diccionario Ilustrado de la Lengua Aymara. Santiago. Chile.
- Ministerio de Obras Públicas (2016) Pueblos Indígenas: Consulta y Territorio. Santiago. Chile.
- Ráez, M., (2005), Dioses de las Quebradas. Fiestas y rituales en la sierra alta de Lima. Lima. Perú. Instituto Riva-Agüero – Centro de Etnomusicología Andina. Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Boletín del museo chileno de Arte Precolombino Vol. 20, N° 2, 2015, pp. 89-110, Santiago de Chile.

Sitios web:

- <https://curriculumnacional.cl>
- <https://ecuador.unir.net/actualidad-unir/lapbooks-construyendo-el-aprendizaje-con-las-manos/>
- http://www.fucoa.cl/publicaciones/pueblos_originarios/quechua.pdf
- <https://cntvinfantil.cl/videos/cultivos-en-el-altiplano/>
<https://www.boletomachupicchu.com/astronomia-inca/>

- <https://laderasur.com/articulo/piedras-dibujadas-arte-rupestre-y-paisaje-en-chile/>
- <http://chileprecolombino.cl/pueblos-originarios/quechua/economia/>
- https://es.wikipedia.org/wiki/Civilizaci%C3%B3n_incaica#Matem%C3%A1ticas
- https://www.youtube.com/watch?v=lu0DnB5_XX4&feature=emb_rel_pause
- <https://obtienearchivo.bcn.cl/obtienearchivo?id=documentos/10221.1/44270/1/225850.pdf>





UCE

UNIDAD DE
CURRÍCULUM Y
EVALUACIÓN



6000286

